

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2004-2005**



**3-87**

Séances plénières  
Jeudi 9 décembre 2004

---

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2004-2005**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 9 december 2004

---

Namiddagvergadering

**3-87**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Présentation de candidats pour la fonction d'assesseur auprès de la section de législation du Conseil d'État.....	6
Prise en considération de propositions.....	6
Débat d'actualité.....	7
Le rapport de synthèse de la Commission du dialogue interculturel.....	7
Questions orales.....	21
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le Forum pour la réforme de l'État» (n° 3-492).....	21
Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'organisation, à Anvers, d'une manifestation où la drogue sera tolérée» (n° 3-494).....	22
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Affaires étrangères sur «les signaux inquiétants de tension dans les zones frontalières au Nord Kivu» (n° 3-495).....	23
Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au Développement sur «le budget de la coopération» (n° 3-487).....	26
Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le paiement de la prime syndicale aux agents de la Fonction publique» (n° 3-489).....	28
Question orale de M. Luc Paque au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le maintien à long terme du lien entre la pension légale et le salaire» (n° 3-486).....	29
Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les déclarations d'abattage et les obligations d'enregistrement en la matière» (n° 3-491).....	31
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de jour pour patients psychiatriques» (n° 3-493).....	32
Révision de l'article 22bis de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant la protection de droits supplémentaires de l'enfant (proposition de Mme Nathalie de T' Serclaes, Doc. 3-265).....	34
Discussion.....	34
Discussion de l'article unique.....	42
Votes.....	42

**Inhoudsopgave**

Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor bij de afdeling wetgeving van de Raad van State.....	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Actualiteitendebat.....	7
Het syntheseverslag van de Commissie voor Interculturele Dialoog.....	7
Mondelinge vragen.....	21
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het Forum voor de staatshervorming» (nr. 3-492).....	21
Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de organisatie van een blow-in in Antwerpen» (nr. 3-494).....	22
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de onrustwekkende tekenen van spanning in de grensgebieden van Noord-Kivu» (nr. 3-495).....	23
Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de begroting voor ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-487).....	26
Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de uitbetaling van de vakbondspremie aan de ambtenaren» (nr. 3-489).....	28
Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het behoud op lange termijn van de band tussen wettelijk pensioen en salaris» (nr. 3-486).....	29
Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de slachtingsaangiften en de registratieverplichtingen ter zake» (nr. 3-491).....	31
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de dagcentra voor psychiatrische patiënten» (nr. 3-493).....	32
Herziening van artikel 22bis van de Grondwet, teneinde een lid toe te voegen betreffende de bescherming van aanvullende rechten van het kind (voorstel van mevrouw Nathalie de T' Serclaes, Stuk 3-265).....	34
Bespreking.....	34
Bespreking van het enig artikel.....	42
Stemmingen.....	42

Proposition de loi complétant le Code des sociétés par des dispositions relatives à la publicité des rémunérations des administrateurs de sociétés cotées en bourse et de sociétés de droit public (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts, Doc. 3-872).....	43	Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van vennootschappen met bepalingen betreffende de openbaarmaking van bezoldigingen van bestuurders van genoteerde vennootschappen en vennootschappen van publiek recht (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s., Stuk 3-872).....	43
Discussion générale.....	43	Algemene bespreking.....	43
Discussion des articles.....	55	Artikelsgewijze bespreking.....	55
Proposition de loi complétant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en vue d'assurer la publicité des données relatives à la criminalité dans les zones de police (de M. Ludwig Vandenhove, Doc. 3-133).....	60	Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, met het oog op de openbaarheid van de criminaliteitsgegevens in politiezones (van de heer Ludwig Vandenhove, Stuk 3-133).....	60
Discussion générale.....	60	Algemene bespreking.....	60
Discussion des articles.....	61	Artikelsgewijze bespreking.....	61
Votes.....	61	Stemmingen.....	61
Proposition de loi complétant le Code des sociétés par des dispositions relatives à la publicité des rémunérations des administrateurs et des dirigeants de sociétés cotées en bourse et de sociétés de droit public (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts, Doc. 3-872) (Nouvel intitulé).....	61	Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van vennootschappen met bepalingen betreffende de openbaarmaking van bezoldigingen van bestuurders en van leidinggevende personen van genoteerde vennootschappen en vennootschappen van publiek recht (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s., Stuk 3-872) (Nieuw opschrift).....	61
Ordre des travaux.....	63	Regeling van de werkzaamheden.....	63
Votes.....	65	Stemmingen.....	65
Proposition de loi complétant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en vue d'assurer la publicité des données relatives à la criminalité dans les zones de police (de M. Ludwig Vandenhove, Doc. 3-133).....	65	Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, met het oog op de openbaarheid van de criminaliteitsgegevens in politiezones (van de heer Ludwig Vandenhove, Stuk 3-133).....	65
Demande d'explications de M. Frank Creyelman au premier ministre sur «l'exécution de l'article 27 du Statut de Rome» (n° 3-475).....	65	Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de eerste minister over «de uitvoering van artikel 27 van het Statuut van Rome» (nr. 3-475).....	65
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la participation de la Belgique à la coordination de la politique antidrogue européenne» (n° 3-469).....	68	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de Belgische deelname aan de coördinatie van het Europese drugsbeleid» (nr. 3-469).....	68
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'acquittement de conducteurs dont l'infraction a fait l'objet d'un film qui a été diffusé dans le cadre d'un programme de télévision» (n° 3-472).....	70	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vrijspraak van bestuurders wier overtreding in een tv-programma werd gefilmd» (nr. 3-472).....	70
Ordre des travaux.....	71	Regeling van de werkzaamheden.....	71
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les tests de dépistage de drogues dans la circulation» (n° 3-470).....	72	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de drugstesten in het verkeer» (nr. 3-470).....	72
Excusés.....	74	Berichten van verhindering.....	74

**Annexe**

Votes nominatifs .....	75
Propositions prises en considération.....	77
Retrait de propositions de loi .....	77
Composition de commissions .....	78
Demandes d'explications.....	78
Évocation.....	79
Non-évocations .....	79
Messages de la Chambre .....	80
Dépôt de projets de loi.....	81
Cour d'arbitrage – Recours.....	81
Conseil supérieur de la Justice .....	81
Plan fédéral de Développement durable .....	82
Parlement européen .....	82

**Bijlage**

Naamstemmingen .....	75
In overweging genomen voorstellen .....	77
Intrekking van wetsvoorstellen.....	77
Samenstelling van commissies .....	78
Vragen om uitleg .....	78
Evocatie .....	79
Niet-evocaties.....	79
Boodschappen van de Kamer .....	80
Indiening van wetsontwerpen.....	81
Arbitragehof – Beroepen.....	81
Hoge Raad voor de Justitie.....	81
Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling.....	82
Europees Parlement .....	82

**Présidence de Mme Anne-Marie Lizin***(La séance est ouverte à 15 h 15.)***Présentation de candidats pour la fonction d'assesseur auprès de la section de législation du Conseil d'État**

**Mme la présidente.** – Par lettre du 1<sup>er</sup> décembre 2004, reçu le 7 décembre 2004, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance du Sénat qu'en son audience publique du 12 octobre 2004, l'assemblée générale du Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement de la liste triple de candidats présentés en vue de la nomination à une fonction d'assesseur (F) devenue vacante auprès de la section de législation.

Le premier président du Conseil d'État a reçu les candidatures des personnes suivantes :

- M. Henri Bosly, professeur ordinaire à la Faculté de droit de l'UCL ;
- M. Yves Lejeune, professeur ordinaire à la Faculté de droit de l'UCL ;
- M. Henri Simonart, doyen de la Faculté de droit de l'UCL.

Ont été présentés par le Conseil d'État, sans unanimité toutefois :

- comme premier candidat : M. Henri Bosly ;
- comme deuxième candidat : M. Henri Simonart ;
- comme troisième candidat : M. Yves Lejeune.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, l'article 70, §1<sup>er</sup>, alinéa 7, et l'article 80, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par la loi du 8 septembre 1997, sont d'application : « En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle ».

Le Bureau propose de renvoyer ce point à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives afin que celle-ci entende les candidats conformément à l'article 70, §1, alinéa 8, et à l'article 80, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État. (*Assentiment*)

**Prise en considération de propositions**

**Mme la présidente.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions

**Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin***(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)***Voordracht van kandidaten voor het ambt van assessor bij de afdeling wetgeving van de Raad van State**

**De voorzitter.** – Bij brief van 1 december 2004, ontvangen op 7 december 2004, deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van de Raad ter openbare zitting van 12 oktober 2004, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een drievoudige lijst van de kandidaten voorgedragen voor de benoeming tot het ambt van assessor (F) dat bij de afdeling wetgeving vacant is geworden.

De eerste voorzitter van de Raad van State heeft de kandidaturen van de volgende personen ontvangen:

- de heer Henri Bosly, gewoon hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de UCL;
- de heer Yves Lejeune, gewoon hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de UCL;
- de heer Henri Simonart, decaan van de rechtsfaculteit van de UCL.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

- als eerste kandidaat: de heer Henri Bosly;
- als tweede kandidaat: de heer Henri Simonart;
- als derde kandidaat: de heer Yves Lejeune.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, zijn artikel 70, §1, zevende lid, en artikel 80, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, zoals gewijzigd door de wet van 8 september 1997, van toepassing: "Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen".

Het Bureau stelt voor dit punt naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden te verzenden teneinde de kandidaten te horen, overeenkomstig artikel 70, §1, achtste lid, en artikel 80, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State. (*Instemming*)

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die

comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(*La liste des propositions prises en considération figure en annexe.*)

## Débat d'actualité

### **Le rapport de synthèse de la Commission du dialogue interculturel**

**Mme la présidente.** – Au cours de sa réunion de ce midi, le Bureau a décidé de tenir un débat d'actualité sur le rapport de synthèse de la Commission du dialogue interculturel.

Le Bureau a fixé le temps de parole à deux minutes par groupe politique.

Ce matin, M. Beke a déposé une question orale à ce sujet. Je propose qu'il prenne la parole en premier. (*Assentiment*)

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *À mes deux questions précédentes sur ce sujet, le ministre a répondu que je devais attendre le premier rapport de synthèse de la Commission du dialogue interculturel. Celui-ci a été présenté hier et je ne puis m'empêcher de dire qu'il me déçoit.*

*D'abord, le rapport ne comporte aucune évaluation de la politique d'intégration des quinze dernières années mais on disserte au contraire sur la politique déjà suivie. Concernant les médias, on plaide pour davantage de programmes interculturels susceptibles d'améliorer l'image des immigrés. L'enseignement doit consacrer plus de cours à l'histoire et à la culture des élèves d'origine étrangère. Dans le cadre de la politique de l'emploi, des actions positives doivent être entreprises. En matière de logement social, des moyens doivent être libérés pour freiner la pauvreté croissante des locataires.*

*Il est regrettable que la commission n'ait pas procédé à une évaluation parce que du côté flamand on dit souvent – à tort ou à raison – que la politique d'intégration est un échec.*

*En outre ce rapport ne contient aucune définition. Il y est question d'un dialogue interculturel mais on ne fait pas clairement la distinction entre interculturel et multiculturel. La différence entre intégration, assimilation et diversité n'est pas non plus évoquée.*

*Deuxièmement, le rapport déçoit parce qu'il n'aborde pas les vrais problèmes de société auxquels est confrontée notre monde interculturel. Les principaux sont à mon sens le taux d'emploi et le niveau d'enseignement.*

*En 2003 la Belgique connaissait un taux de chômage global de 11,8% alors qu'il était de 31,6% pour les citoyens n'appartenant pas à l'Union européenne. En réalité la situation est encore plus grave parce que beaucoup de nouveaux Belges ayant acquis la nationalité par le biais de la loi de naturalisation rapide sont enregistrés parmi les Belges. Alors que le chômage des Belges diminuait entre 1996 et 2001, il a continué à progresser parmi les allochtones. Ce taux de chômage élevé des allochtones est une bombe à retardement dans la société belge, mais les médias ne parlent*

voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(*De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.*)

## Actualiteitendebat

### **Het syntheseverslag van de Commissie voor Interculturele Dialoog**

**De voorzitter.** – Tijdens zijn vergadering van deze middag heeft het Bureau besloten een actualiteitendebat te houden over het syntheseverslag van de Commissie voor Interculturele Dialoog.

Het Bureau heeft de spreektijd bepaald op twee minuten per fractie.

Deze ochtend werd over dit onderwerp een mondelinge vraag ingediend door de heer Beke. Ik stel voor dat hij eerst het woord neemt. (*Instemming*)

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Op mijn twee vorige vragen over dit thema antwoordde de minister dat ik moest wachten op het eerste syntheseverslag van de Commissie voor Interculturele Dialoog. Gisteren werd het eerste verslag voorgesteld. Het moet me van het hart dat het me ontgoochelt.

Ten eerste wordt in het verslag geen enkele evaluatie gemaakt van het integratiebeleid van de voorbije vijftien jaar. Het borduurt integendeel voort op het reeds gevolgde beleid. Op het vlak van de media wordt aangedrongen op meer interculturele programma's die het imago van de migranten kunnen verbeteren. Het onderwijs moet meer lessen besteden aan de geschiedenis en de cultuur van de leerlingen van vreemde origine. In het werkgelegenheidsbeleid moeten positieve acties worden ondernomen. Inzake sociale huisvesting moeten meer middelen worden vrijgemaakt om de toenemende armoede van de huurders op te vangen.

Het is jammer dat de commissie niet is overgegaan tot een evaluatie omdat aan Vlaamse zijde – terecht of onterecht – vaak wordt gezegd dat het integratiebeleid heeft gefaald. Als reactie daarop krijgen we meer van hetzelfde.

Bovendien vind ik in het rapport geen enkele definitie. Er is sprake van een interculturele dialoog, maar het verschil tussen intercultureel en multicultureel wordt niet duidelijk gemaakt. Ook op het verschil met integratie, assimilatie en diversiteit wordt niet ingegaan. Al die woorden worden een beetje op een hoopje gegooid.

Ten tweede stelt het rapport teleur omdat het niet ingaat op de echte maatschappelijke problemen waar onze interculturele leefwereld mee kampt. De twee belangrijkste zijn volgens mij de werkgelegenheidsgraad en de onderwijsgraad.

In 2003 kende België een globale werkloosheid van 11,8%, terwijl de werkloosheidsgraad bij niet EU-burgers 31,6% bedroeg. In werkelijkheid is de toestand nog schrijnender dan uit de cijfers blijkt, omdat veel nieuwe Belgen, die de nationaliteit kregen via de snel-Belgwet, onder de cijfers van de Belgen vallen. Terwijl de werkloosheid onder de Belgen in de topjaren tussen 1996 en 2001 daalde, is ze onder de allochtonen blijven stijgen. Die hoge werkloosheidsgraad

*que du foulard et presque jamais de la question du travail et de l'emploi.*

*L'enseignement aussi est un aspect important. Le début de la semaine vit la publication de l'étude dite PISA qui montre que l'enseignement flamand est en tête. Il y apparaît également que les allochtones connaissent un retard substantiel en matière d'enseignement, aggravé par un retard sur le plan de la langue. Or une connaissance précise de la langue est un élément essentiel pour l'intégration et l'enseignement. Ici aussi le rapport manque son but. Ainsi, on y estime que les langues des différentes communautés culturelles doivent pouvoir circuler dans les écoles alors qu'une approche plus stricte de la connaissance de la langue du pays d'accueil est le meilleur stimulant de l'intégration.*

*Outre l'enseignement et le travail, les médias sont un facteur important de la socialisation. Le paragraphe qui leur est consacré est également décevant. On propose de diffuser des programmes musulmans et d'y promouvoir davantage d'allochtones renommés. On ne dit mot de la culture des antennes paraboliques. Cette culture veille à ce que les immigrés restent attachés à leur pays d'origine et ne reçoivent pas ou très peu d'informations sur le pays où ils habitent. Des jeunes gens d'origine étrangère me disent que les antennes paraboliques sont un frein important à l'intégration. Je ne plaide pas pour l'interdiction de ces antennes mais la commission aurait pu mener une réflexion sur cette question.*

*En d'autres termes, je constate que le rapport contient très peu d'éléments pertinents sur les trois formes importantes de socialisation – travail, enseignement et médias – qui pourraient donner un nouvel élan à la politique d'intégration. On parle certes du foulard et je me demande si à l'heure actuelle c'est vraiment le sujet social le plus pertinent en matière d'intégration. À mon sens, le problème principal est non pas ce qui se trouve sur la tête, mais ce qu'il y a dedans, et sur ce plan il reste encore beaucoup à faire.*

*Quatrièmement, l'approche citoyenne du rapport n'est en fait pas la bonne. Il limite le débat sur la citoyenneté dans la société interculturelle au droit de vote et à la nationalité. Le rapport plaide pour une extension du droit de vote du passif à l'actif : il faut non seulement pouvoir voter mais aussi pouvoir être éligible. Dans le cadre de la législation sur la nationalité, le rapport veut bien encourager les cours de langue mais non les imposer. Je rappelle que cela va à l'encontre de la politique que le gouvernement flamand met actuellement en place. Le Parlement flamand dit qu'il ne veut ni enfermer ni exclure mais qu'il veut une politique d'intégration plus efficace. Le rapport ne dit que fort peu de choses à ce sujet.*

*Un véritable débat sur l'intégration et l'interculturalité ne doit moins porter sur le foulard que sur des problèmes sociaux réels : le travail, l'enseignement, les médias et la langue. Il doit porter sur nos valeurs et nos normes et sur la manière dont nous pouvons les rendre compatibles avec celles d'autres cultures dans notre société. Je ne vois dans le rapport aucune impulsion en ce sens. Les attentes de ce rapport ne sont pas rencontrées.*

onder allochtonen is een tijdbom onder de Belgische samenleving, maar via de media horen we alleen iets over de hoofddoek en bijna niets over de problematiek van arbeid en werkgelegenheid.

Ook onderwijs is een belangrijk aspect. Begin deze week werd de zogenaamde PISA-studie gepubliceerd, die aantoont dat het Vlaamse onderwijs aan de top staat. Tegelijk bleek echter dat er een substantiële onderwijsachterstand is bij allochtonen, mede gevoed door een taalachterstand. Een accurate kennis van de taal is van essentieel belang voor integratie en onderwijs. Ook hier slaat het rapport de bal totaal mis. Zo meent het dat talen van verschillende culturele gemeenschappen zomaar in scholen moeten kunnen circuleren, terwijl een meer gedisciplineerde aanpak van de kennis van de landstaal eigenlijk de beste stimulans voor integratie is. Het rapport gaat wel in op de vrijheid van onderwijs. In een vroeger leven was ik voorzitter van een werkgroep van de Vlaamse regering die de vrijheid van onderwijs opnieuw in kaart moest brengen en ik durf toch wel zeggen dat de paragrafen hierover in dit rapport indruisen tegen de grondwettelijke vrijheid van onderwijs zoals we die vandaag kennen.

Naast onderwijs en arbeid zijn de media een belangrijke factor in de socialisatie van mensen. Ook de mediaparagraaf is teleurstellend. Er wordt voorgesteld moslimprogramma's uit te zenden en er meer bekende allochtonen naar voren te schuiven. Over de schotelantennecultuur wordt echter niets gezegd. Die cultuur zorgt ervoor dat migranten verbonden blijven met hun land van herkomst, maar geen of zeer weinig informatie krijgen over het land waarin ze wonen. Jonge mensen van allochtone afkomst komen me vertellen dat schotelantennes een belangrijke rem op de integratie zijn. Ik pleit hier uiteraard niet voor een verbod op schotelantennes, maar de commissie had hierover toch wel enige reflectie mogen maken.

Ik stel met andere woorden vast dat over de drie belangrijke vormen van socialisatie – arbeid, onderwijs en media – in het rapport weinig relevante dingen worden gezegd die een nieuwe wending kunnen geven aan het integratiebeleid. Wel gaat het over de hoofddoek en ik vraag me af of dit vandaag het maatschappelijk meest relevante thema inzake integratie is. Ik denk dat het belangrijkste probleem niet is wat er op het hoofd staat, maar wat er in het hoofd zit en aan dat laatste moet toch nog wat worden gewerkt.

Ten vierde hanteert het rapport eigenlijk een verkeerde burgerschapsbenadering. Het beperkt het debat over burgerschap in de interculturele samenleving tot stemrecht en nationaliteit. Het rapport bepleit een uitbreiding van het stemrecht van passief tot actief: niet alleen mogen stemmen, maar ook zich verkiesbaar mogen stellen. In verband met de nationaliteitswetgeving wil het rapport taallessen wel aanmoedigen, maar niet verplichten. Ik wil er toch aan herinneren dat dit indruist tegen het beleid dat de Vlaamse regering op dit ogenblik op poten zet. Het Vlaams Parlement zegt: we willen niet opsluiten noch uitsluiten, maar we willen wel een efficiënter en doelmatiger integratiebeleid. Daarover lees ik in het rapport echter heel weinig.

Een echt debat over integratie en interculturaliteit moet niet zozeer over hoofddoeken gaan, maar over echte maatschappelijke problemen: arbeid, onderwijs, media en



**Mme Christine Defraigne (MR).** – Mon intervention, qui porte sur la réapparition de l'antisémitisme dans notre pays, et celle – qui suivra – de M. Destexhe se complèteront certainement.

Hier, la commission du Dialogue interculturel a diffusé dans la presse ses premières conclusions. Cette commission avait été mise en place en février 2004 à partir du constat d'une islamophobie grandissante et d'une résurgence de l'antisémitisme. J'avais, à la même époque, interpellé Mme Onkelinx sur l'action qu'elle comptait mener face à ce phénomène. J'ai notamment relevé dans les conclusions de la commission du Dialogue interculturel qu'il « subsistait dans notre pays un fond d'antisémitisme ». À côté du volet « prévention », Mme Onkelinx avait annoncé sa volonté de « réagir face à des faits inacceptables auxquels une réponse urgente doit être apportée ».

Concrètement, la ministre de la Justice avait prévu une discussion avec les autorités judiciaires concernant la politique des poursuites et la transmission des informations relatives aux actes de racisme. Elle devait étudier une série de plaintes laissées sans suite – ce qui s'apparente souvent à un classement vertical – afin de déterminer s'il s'agissait d'une volonté délibérée de ne pas poursuivre.

Neuf mois plus tard, dans sa note de politique générale, Mme Onkelinx réitérait son intention de s'atteler à la résolution de ce problème des plus préoccupants en prévoyant un plan d'action spécial qui permettra à la justice d'agir de façon résolue et ciblée à l'égard des actes inspirés par le racisme et l'antisémitisme.

Dans la même optique, Mme Arena, alors ministre de l'Égalité des chances avait, à la mi-juillet 2004, établi une liste d'actions qu'elle estimait nécessaires telles que, par exemple, la perte des droits civils et politiques en cas de condamnation sur la base des lois réprimant le racisme et le négationnisme, donner pour mission au Centre pour l'égalité des chances de surveiller les messages racistes propagés sur l'internet, interdire à la poste de distribuer les tracts racistes...

À l'heure où l'application de la loi de 1981 fait débat, le dépôt de ce rapport prend tout son sens. De plus, ces dernières semaines, différents actes antisémites ont à nouveau été perpétrés en Belgique.

Dans la foulée du dépôt de ce rapport qui stigmatise, entre autres, ce « fond d'antisémitisme », pouvez-vous, monsieur le ministre, faire le point sur les avancées réalisées depuis le début de l'année pour mieux réprimer l'antisémitisme et les actes racistes en général ? Quelles avancées concrètes pouvons-nous espérer dans un futur proche ?

**M. Alain Destexhe (MR).** – Je vais tenter de transformer en intervention la demande d'explications que j'avais prévue à ce sujet.

Ce rapport, même s'il contient des éléments intéressants, m'a

taal. Het debat moet gaan over onze waarden en normen en hoe we die kunnen laten samengaan met de normen van andere culturen in onze samenleving. Ik zie daar in het rapport weinig nieuwe aanzet toe. Er wordt verder geborduurd op het bestaande integratiebeleid. De olifant heeft een muis gebaard. Dat is jammer. De verwachtingen van dit rapport zijn niet ingelost.

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Mijn uiteenzetting over de opflakking van het antisemitisme in ons land en die van de heer Destexhe vullen elkaar ongetwijfeld aan.*

*De Commissie voor Interculturele Dialoog publiceerde gisteren haar eerste conclusies in de pers. Deze commissie werd opgericht in februari 2004 als reactie op de groeiende islamofobie en de opflakking van het antisemitisme. Ik vroeg mevrouw Onkelinx toen wat ze daartegen zou ondernemen. Ik onthoud uit de conclusies van de Commissie voor Interculturele Dialoog dat er in ons land nog altijd een bodem van antisemitisme bestaat. Minister Onkelinx zei ook dat ze niet alleen preventief zou optreden, maar dat ze ook zou reageren op onaanvaardbare feiten.*

*De minister van Justitie kondigde een discussie met de gerechtelijke overheden aan over het vervolgingsbeleid en het doorgeven van informatie over daden van racisme. Ze moest nog onderzoeken of een reeks klachten al dan niet bewust zonder gevolg was gebleven.*

*Negen maanden later herhaalde mevrouw Onkelinx in haar algemene beleidsnota haar intentie om dit zorgwekkende probleem resoluut aan te pakken. Ze zou daarvoor een speciaal actieplan uitwerken.*

*De toenmalige minister van Gelijke Kansen, mevrouw Arena, maakte midden juli 2004 een lijst van de acties die zij noodzakelijk vond, bijvoorbeeld het automatische verlies van de politieke rechten bij een veroordeling op basis van de wet op de bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden, de opdracht aan het Centrum voor Gelijke Kansen en voor Racismebestrijding om racistische boodschappen op het internet te onderscheppen, het verbod aan De Post om racistische pamfletten rond te delen.*

*Een verslag over de toepassing van de wet van 1981 is zeker zinvol, vooral omdat er de laatste weken in België verschillende antisemitische daden werdenesignaleerd.*

*Is er sedert het begin van dit jaar vooruitgang geboekt in het beteugelen van antisemitische daden en daden met een racistische inslag? Welke maatregelen zullen in de toekomst nog worden genomen?*

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Het voorliggende verslag bevat weliswaar interessante elementen, maar heeft mij toch een beetje ontgoocheld. Het gaat om een vrij volledig politiek-juridisch verslag, maar ik had gerekend op een*

quelque peu déçu. En effet, il s'agit d'un rapport politico-juridique assez complet, mais je m'attendais davantage à une enquête de terrain, à des données chiffrées, à des exemples vécus, à des situations concrètes... Par exemple, le chapitre – une page et demie – consacré aux discriminations à l'emploi n'apporte aucune valeur ajoutée au dossier, et l'on pourrait multiplier les exemples.

La partie consacrée aux actes antisémites est particulièrement légère et seulement théorique. Elle ne comporte aucune recommandation pratique et aucune explication sur la forme que prennent ces actes.

J'aimerais vous interroger sur une série de pistes, monsieur le ministre. Le rapport mentionne la notion de « statistiques ethniques ». Qu'en est-il exactement ? Il préconise l'interdiction de la burka. Je me demande comment cette mesure pourrait être mise en pratique puisqu'il semble que l'on ne souhaite pas légiférer. Des arrêtés communaux existent mais ils ne donnent pas entière satisfaction.

Comme d'autres collègues, je trouve étrange que l'on revienne à la proposition du droit d'éligibilité aux élections communales pour les étrangers hors Union européenne, alors que notre Parlement vient d'achever, à ce sujet, une discussion qui a duré plus d'un an.

Je regrette également que ce rapport procède souvent par approximations. On mentionne l'amalgame entre immigration musulmane, intégrisme et terrorisme. C'est peut-être vrai mais je m'attendais à avoir des exemples précis. De la même façon, il constate un nouveau tournant dans la montée de la xénophobie et des discriminations depuis le 11 septembre 2001. C'est peut-être vrai également, mais il ne faut pas se contenter de l'affirmer ; il faudrait aussi le prouver.

En ce qui concerne la question du foulard qui ne laissera pas la présidente indifférente, je constate également une sorte de sophisme. On commence par dire qu'il ne s'agit pas d'un problème majeur, avant d'y consacrer d'assez longs débats pour revenir ensuite sur les trois options que nous connaissons tous concernant le port du voile ou du foulard islamique dans l'enseignement. Je ne vois vraiment pas où se trouve la valeur ajoutée.

Les francophones ont peut-être suivi hier soir, à la RTBF, l'émission télévisée *Actuel*, très intéressante, qui traitait de ce sujet. On y montrait des exemples de jeunes filles victimes de violences sociales, voire physiques, précisément parce qu'elles refusaient de porter le voile. Quand, le même jour, on lit le rapport de la commission sur le dialogue interculturel et que l'on voit le reportage en question, on se demande qui est passé à côté de l'essentiel et si le rapport ne sous-estime pas ce phénomène. On a l'impression que la commission a interrogé des responsables d'associations et des responsables politiques mais qu'elle a négligé les situations concrètes, comme celles de ces jeunes filles qui sont victimes de violence.

Je me demande, monsieur le ministre, comment vous comptez avancer sur ces questions. Nous avons toujours réclamé, en vain, un débat parlementaire. Or, la commission ne permet pas de progresser puisqu'elle présente un certain nombre d'options que nous connaissons déjà.

*onderzoek op het terrein, op cijfermateriaal en concrete voorbeelden uit de praktijk. Het hoofdstuk over discriminatie op het gebied van de werkgelegenheid biedt het dossier volgens mij geen enkele meerwaarde.*

*Het deel over antisemitische daden is bijzonder licht en louter theoretisch. Het bevat geen enkele praktische aanbeveling, noch uitleg over de juiste aard van die daden.*

*Wat bedoelt men met 'etnische statistieken'? De burka zou moeten worden verboden. Hoe kan dat op het terrein worden gerealiseerd als men geen wet wil? Er bestaan wel gemeentelijke besluiten, maar die voldoen niet.*

*Ik vind het ook vreemd dat men terugkomt met het voorstel tot toekenning van het passief kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen aan vreemdelingen van buiten de Europese Unie, hoewel ons Parlement dat debat, dat meer dan een jaar geduurd heeft, net achter de rug heeft.*

*Er wordt te veel gewerkt met benaderingen. Zo zouden de begrippen moslimimmigratie, fundamentalisme en terreur op één hoop worden gegooid en misschien is dat ook zo, maar ik verwachtte toch concrete voorbeelden. Er wordt wellicht terecht gewezen op de nieuwe wending in het opkomen van xenofobie en discriminaties na 11 september 2001, maar ook hier ontbreken bewijzen.*

*Ik stel ook een drogreden vast in de benadering van het probleem van de hoofddoek. Men begint met de stelling dat dit niet het belangrijkste probleem is, maar daarna worden er lange debatten aan gewijd en eindigt men met de drie bekende opties over het dragen van de hoofddoek of moslimsluier in het onderwijs. Ik vind hier geen enkele meerwaarde.*

*Dit onderwerp werd gisteren ook behandeld in het programma Actuel van de RTBF. Er werden voorbeelden getoond van jonge meisjes die slachtoffer waren van sociaal of zelfs fysiek geweld omdat ze weigerden de sluier te dragen. Ik vroeg me na de uitzending af wie er nu naast de kwestie zit en of de auteurs van het verslag dit fenomeen niet onderschatten. Ik heb de indruk dat de commissie wel geluisterd heeft naar politieke leiders en leiders van verenigingen, maar dat ze geen oog gehad heeft voor concrete situaties, bijvoorbeeld die van de jonge meisjes die het slachtoffer zijn van geweld.*

*Hoe denkt de minister hier vooruitgang te boeken? We hebben altijd al tevergeefs aangedrongen op een parlementair debat. De commissie maakt geen vooruitgang mogelijk, want ze beperkt zich tot het voorstellen van enkele opties die we reeds kennen.*

*Ik beweer zelfs dat ze van slechte wil is in de zaak van de hoofddoek, bijvoorbeeld wanneer ze verwijst naar het Europees Hof voor de Rechten van de Mens dat een uitspraak gedaan heeft in een concreet dossier in Turkije. In het verslag wordt die uitspraak geminimaliseerd. Nochtans erkent het Hof daarmee het recht van Turkije om de hoofddoek te verbieden in de scholen. De commissie is van oordeel dat het hier gaat om een geïsoleerd vonnis van één kamer met zeven rechters, en dat dit niet als een rechtspraak mag worden beschouwd.*

*Als een internationaal hof een uitspraak doet, zeker wanneer het gaat om een kamer met zeven rechters, is dat wel degelijk*

Sur la question du foulard, j'irai jusqu'à dire qu'elle est un peu de mauvaise foi, par exemple lorsqu'elle parle de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme qui a statué dans un cas concernant la Turquie. Le rapport minimise la portée de cet arrêt qui a pourtant reconnu à la Turquie le droit d'interdire le voile dans ses établissements scolaires. La commission écrit, par exemple, ce qui suit : « À ce jour, cet arrêt est isolé ; il n'a été rendu que » – excusez du peu – « par une chambre à sept juges et ne peut être présenté comme une jurisprudence ».

À partir du moment où une cour internationale a rendu un arrêt, surtout s'il s'agit d'une chambre composée de sept juges, il existe bel et bien une jurisprudence.

Ma dernière remarque porte sur la neutralité de l'État en ce qui concerne les agents des services publics. Monsieur le ministre, je voudrais vraiment connaître votre point de vue à ce sujet. Il me semble que, selon notre conception de la neutralité de l'État, les agents des services publics ne peuvent porter, dans le cadre de leurs fonctions, des signes religieux ostentatoires.

Or, le rapport propose à cet égard trois options, dont l'une est la liberté absolue de porter des signes religieux. Un jour ou l'autre, il faudra bien qu'un parlement élu démocratiquement se penche sur la question et ne laisse pas à une commission d'experts le soin de résoudre la question.

Si vous n'avez pas eu l'occasion de le faire, je vous invite, chers collègues, à regarder l'émission diffusée hier soir à la RTBF dans le cadre du magazine *Actuel*. Cette émission nous en apprend davantage sur la réalité vécue par certaines jeunes musulmanes que la lecture du rapport sur le dialogue interculturel.

**M. Jean Cornil (PS).** – Monsieur le ministre, le groupe socialiste se réjouit de l'initiative que vous avez prise. Il s'agit en effet d'un domaine très difficile et très délicat qui fait l'objet de débats dans ce pays depuis la création du Commissariat royal à la politique des immigrés en 1987.

Vous savez, par mon parcours professionnel, que je suis très sensible à cette question. Contrairement à ce qu'a dit notre collègue du CD&V, je pense que l'intégration n'est pas un échec mais qu'il s'agit d'un processus permanent sans cesse à recommencer, sans cesse à améliorer.

Je défie quiconque dans cette assemblée de me citer un pays où l'intégration de personnes d'origine étrangère, avec le mélange complexe de cultures et de traditions différentes qu'elle implique, a définitivement abouti. Certains de nos responsables politiques ont eu parfois une fascination particulière pour la politique des Pays-Bas.

Or, il apparaît aujourd'hui que tous les problèmes n'y sont pas résolus, tant s'en faut.

Par ailleurs, nous ne voulons pas que ce rapport ait pour effet de stigmatiser une communauté particulière qui est d'ailleurs plurielle. Ce n'était certainement pas l'objectif des rédacteurs du rapport qui provenaient du monde universitaire et politique et d'ONG.

Ceux-ci ont fourni un travail vital et permanent qui ne prétend pas proclamer une vérité absolue et qui a parfois fait apparaître des conceptions différentes dans les Régions du

*rechtspraak.*

*Ik heb nog een laatste opmerking over de neutraliteit van de Staat met betrekking tot de ambtenaren. Volgens onze opvatting over de neutraliteit van de Staat mogen ambtenaren bij de uitoefening van hun functie geen ostentatieve religieuze symbolen dragen. Is de minister het daar al dan niet mee eens?*

*De commissie stelt drie opties voor, onder meer de absolute vrijheid om religieuze symbolen te dragen. Een democratisch gekozen parlement zal zich ooit over dit probleem moeten buigen. De oplossing mag niet komen van een commissie van experts.*

*Ik nodig de senatoren die Actuel van gisteren niet hebben gezien, daar alsnog naar te kijken. Het programma leert ons immers meer over de situatie van jonge moslimmeisjes dan het verslag van de Commissie voor Interculturele Dialoog.*

**De heer Jean Cornil (PS).** – *Onze fractie is blij met dit initiatief. Over deze moeilijke en delicate kwestie werd sedert de oprichting van het Koninklijk Commissariaat voor het Migrantenbeleid in 1987 al vaak gedebatteerd.*

*Ik ben, in tegenstelling tot mijn collega van de CD&V, van oordeel dat de integratie niet mislukt is. Het is een proces dat telkens opnieuw moet worden hervat of bijgestuurd.*

*Kan iemand mij zeggen in welk land de integratie van vreemdelingen, met de ingewikkelde mengeling van culturen en tradities die daaruit voortvloeit, al definitief tot een goed einde is gebracht? Sommigen keken in dat verband met afgunst naar het beleid in Nederland, maar vandaag blijkt dat ook zij niet alle problemen hebben kunnen oplossen.*

*Het was zeker niet de bedoeling van de auteurs van het verslag, afkomstig uit de universitaire en politieke wereld en de NGO's, om een bepaalde gemeenschap of gemeenschappen te brandmerken.*

*Zij hebben constant gewerkt aan het verslag dat zeker niet als de absolute waarheid moet worden beschouwd en niet overal in het land op dezelfde wijze wordt opgevat. Op het internationale niveau wordt het debat niet gevoerd in termen van tegenstellingen tussen allochtonen en autochtonen.*

*Het antisemitisme steekt inderdaad opnieuw de kop op. We moeten komaf maken met het beeld van een botsing tussen beschavingen en vooral met de dualistische wereldbeschouwing waarin de verschillende gemeenschappen*

pays. Dans le climat international, européen et national, le débat ne se pose pas en termes d'opposition entre « eux » et « nous ».

Comme Mme Defraigne, j'ai moi aussi pu constater un regain de l'antisémitisme. Il faut sortir de la vision d'un choc de civilisations qui est parfois la nôtre et surtout d'une vision manichéenne du monde opposant les différentes communautés.

Parmi les propositions faites, beaucoup nous agréent.

Dans le chapitre sur la citoyenneté, le parti socialiste ne peut évidemment qu'être favorable à l'octroi du droit d'éligibilité pour les élections municipales, ce qui va un cran plus loin que la décision prise cette année par notre assemblée.

Pour ce qui est de la lutte contre la discrimination à l'embauche, je suis d'accord pour dire qu'il faut s'efforcer de résoudre des problèmes sociaux et économiques comme celui de la mixité dans le logement social et de développer des politiques pédagogiques beaucoup plus approfondies et à discrimination positive dans l'enseignement plutôt que de stigmatiser particulièrement l'aspect confessionnel ou spirituel.

Nous ne pouvons qu'être totalement favorables à de telles mesures. De même, nous sommes d'accord pour que l'on renforce le processus d'acquisition de la nationalité à la suite de la grande réforme du code de la nationalité réalisée en l'an 2000.

Nous ne sommes pas favorables au conditionnement de la nationalité à l'apprentissage obligatoire d'une des trois langues nationales ou d'un certain nombre de principes démocratiques qui fondent notre État. Nous voulons qu'une politique plus volontariste soit menée en la matière dans les établissements scolaires.

Reste un domaine qui a été peu creusé jusqu'à présent, celui de la culture et de la diversité. Bien qu'il s'agisse d'une compétence des Communautés, nous ne pouvons qu'être d'accord avec toutes les mesures proposées dans ce rapport intermédiaire, lequel sera suivi d'autres rapports, le débat étant alimenté en permanence.

Nous sommes favorables aux mesures qui concernent les questions de culture et de diversité, de culture et de mémoire, à toutes les mesures et discriminations positives qui devraient concerner les médias et, plus singulièrement, la VRT et la RTBF, ainsi qu'aux mesures ayant trait plus généralement à l'aspect préventif des actes de racisme et d'antisémitisme, c'est-à-dire tout le volet pédagogique, didactique de l'enseignement.

Nous félicitons le ministre pour le travail accompli. Certains points méritent évidemment des débats. Nous engageons le ministre à poursuivre ce dialogue qui est aussi, chose de plus en plus rare en Belgique, un dialogue entre les trois Régions et les deux principales Communautés du pays, trop souvent divisées sur ces questions-là.

Le rapport de la commission du dialogue interculturel montre qu'en ces temps troublés, un dialogue est encore possible sur des questions aussi sensibles.

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Je ne suis pas d'accord avec M. Beke quand il dit que l'intégration est un*

*tegenover elkaar worden geplaatst.*

*Een aantal aanbevelingen spreken ons aan.*

*De Franstalige socialistische partij kan het toekennen van het passief kiesrecht bij gemeenteraadsverkiezingen in het hoofdstuk burgerschap alleen maar toejuichen, want daarmee gaan de auteurs nog een stap verder dan het parlement.*

*Inzake de strijd tegen de discriminatie op het gebied van werkgelegenheid ben ik het ermee eens dat we de sociale en economische problemen moeten proberen op te lossen, bijvoorbeeld het gemengd wonen in sociale wijken. We moeten voor het onderwijs een diepgaand pedagogisch beleid ontwikkelen met een positieve discriminatie in plaats van voortdurend op het confessionele en geestelijke aspect te hameren.*

*We gaan akkoord met een versterking van de verwerving van de Belgische nationaliteit als gevolg van de grote hervorming van het Wetboek van de Belgische Nationaliteit van 2000.*

*We vinden niet dat het verkrijgen van de nationaliteit mag afhangen van het aanleren van één van de drie nationale talen of van een aantal democratische grondbeginselen van onze Staat. Wij vragen dat in de scholen ter zake een meer voluntaristisch beleid wordt gevoerd.*

*Er is tot op heden nog niet veel gezegd over de cultuur en de diversiteit. Dat is een bevoegdheid van de gemeenschappen, maar we zijn het ten volle eens met de maatregelen die in het tussentijdse verslag worden voorgesteld.*

*We zijn voorstander van maatregelen met betrekking tot cultuur en diversiteit, de positieve discriminatie in de media, vooral de VRT en de RTBF, het voorkómen van daden van racisme en antisemitisme, met andere woorden het gehele pedagogische en didactische spectrum van het onderwijs.*

*We feliciteren de minister voor zijn werk. Over sommige punten moet natuurlijk nog gedebatteerd worden. We pleiten voor een voortzetting van de dialoog die tegelijkertijd – dat wordt steeds zeldzamer in België – een dialoog is tussen de drie gewesten en de twee grootste gemeenschappen, die hierover te vaak verdeeld zijn.*

*Het verslag van de Commissie voor Interculturele Dialoog bewijst dat er ook in troebele tijden over gevoelige punten kan worden gedebatteerd.*

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Ik ben het niet eens met de heer Beke dat de integratie in ons land mislukt is.*

*échec dans notre pays. M. Cornil a dit avec raison qu'en comparaison des Pays-Bas, nous ne nous défendons pas mal.*

*Le ton de ce débat a déjà été donné hier, en tout cas en Flandre, et c'est regrettable. Peut-être était-ce une négligence du journaliste ou une maladresse de la vice-présidente de la Commission du dialogue interculturel. Mme Neyts a en tout cas donné hier à la VRT l'impression que ce rapport traitait surtout du foulard et du voile. Est-ce le cas ?*

*J'aimerais savoir si, sur la base de ce rapport intermédiaire, le gouvernement veut déjà prendre une série de mesures ou s'il préfère attendre le document final. Je plaide pour la deuxième solution, précisément pour ne pas définir une politique à court terme, laquelle éliminerait toute cohérence. Un autre avantage du report est que le gouvernement pourra alors tenir compte du vaste débat social actuellement en cours.*

*Mon mot clé du dialogue interculturel est « cohérence », laquelle est un peu trop absente de la politique d'intégration. Tout le monde s'accorde à dire que les principaux leviers de l'intégration sont l'enseignement, l'emploi, la connaissance de la langue, le logement, l'intégration familiale. Nous savons tous aussi que le groupe de population dont nous parlons trouve trop peu de travail et est souvent discriminé. Des mesures sérieuses tardent à venir. Il faut s'en préoccuper d'urgence. Des initiatives d'intégration sur le plan culturel sont certainement une bonne chose, mais elles ne peuvent pas être un alibi pour oublier d'autres mesures plus profondes.*

*Le groupe SP.A plaide pour une société pluraliste où chacun a sa place. On ne peut pas se limiter à tolérer les autres ; il faut un pluralisme actif où l'on considère la différence comme un enrichissement. Le SP.A lancera prochainement une importante publication sur ce sujet.*

*Les plates-formes de la démocratie sont une bonne chose mais elles ne peuvent mettre en péril les organisations qui effectuent un excellent travail depuis des années. Je pense par exemple au centre El Kalima à Bruxelles.*

*On se focalise trop sur l'islam. Ne faut-il pas aussi donner des informations sur le judaïsme et le christianisme ? L'Université d'Anvers, par exemple, s'y attelle.*

*En résumé, je plaide pour la cohérence et contre une approche unilatérale tant en ce qui concerne l'islam que les mesures en matière culturelle.*

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – J'interviendrai d'abord sur la forme. Il est en effet impossible de parler d'un sujet aussi important en deux minutes. Je respecterai ce temps de parole mais je déplore la méthode qui nous imposée. Accorder deux minutes de parole pour évoquer un rapport qui est très intéressant et comporte 64 pages, c'est une gifle tant aux auteurs du document qu'au Sénat lui-même.

**Mme la présidente.** – C'est le principe du débat d'actualité, madame. Nous le testons et il convient donc de jouer le jeu.

Collega Cornil wees er terecht op dat we in vergelijking met Nederland zeker niet slecht scoren.

Het is bijzonder jammer, maar gisteren is de toon in dit debat al gezet, althans in Vlaanderen. Misschien was het een slordigheid van de journalist of een onhandigheid van de vice-voorzitster van de Commissie voor Interculturele Dialoog. Mevrouw Neyts gaf gisteren voor de VRT alleszins de indruk dat dit rapport vooral handelt over de hoofddoek en de sluier. Is dat wel zo?

Ik wil graag weten of de regering op basis van dit tussentijdse rapport al een reeks maatregelen wil nemen of wil ze daarmee wachten tot het einddocument klaar is? Ik pleit alleszins voor het tweede, precies om niet in een kortetermijnbeleid te vervallen, waardoor de samenhang helemaal verloren gaat. Een bijkomend voordeel van uitstel is dat de regering rekening kan houden met de brede maatschappelijke discussie die nu op gang is gekomen.

Mijn sleutelwoord in de interculturele dialoog is: samenhang. Dat mis ik toch iets te veel in het integratiebeleid. Iedereen is het erover eens dat de belangrijkste hefboomen voor integratie te maken hebben met onderwijs, tewerkstelling, taalkennis, huisvesting, familiale integratie. We weten ook allemaal dat juist de bevolkingsgroep over wie we het hier hebben, in feite veel te weinig aan de bak komt en vaak zelfs gediscrimineerd wordt. Ernstige maatregelen daartegen blijven uit. Daar moet zeer dringend werk van worden gemaakt. Integratie-initiatieven op cultureel gebied zijn zeker een goede zaak, maar ze mogen geen alibi zijn om andere, meer ingrijpende maatregelen te vergeten. Het ene doen en het andere niet laten, moet ook hier de regel zijn.

Ten slotte nog een filosofische beschouwing. Neutraliteit is niet een gezichtsloosheid, niet iets grijs. De SP.A-fractie pleit voor een pluralistische maatschappij, waar ruimte is voor iedereen. Daarmee gaat iedereen akkoord. Maar het mag niet alleen een dulden van de ander zijn; het moet een actief pluralisme worden, waar we het anders zijn van de ander aanvaarden als een verrijking. Binnenkort brengt de SP.A een belangrijke publicatie hierover uit.

Platformen voor democratie, zoals dat heet, zijn zeer goed, maar we mogen organisaties die al jaren goed werk leveren, niet in de kou laten staan. Ik denk bijvoorbeeld aan El Kalima in Brussel.

Er wordt eens te meer gefocust op de islam. Is het niet even nodig voorlichting te geven over jodendom en christendom? Een voorbeeld daarvan is de Antwerpse universiteit, die daarmee effectief begint.

Samengevat pleit ik vóór samenhang en tegen eenzijdigheid, zowel inzake de islam als inzake culturele maatregelen.

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Ik zal eerst iets zeggen over de vorm. Het is onmogelijk een zo belangrijk onderwerp in twee minuten te behandelen. Ik betreur dan ook de opgelegde werkwijze. Twee minuten voor een erg interessant rapport van 64 bladzijden is een kaakslag voor de auteurs van het rapport én voor de Senaat.

**De voorzitter.** – Zo werkt een actualiteitendebat, mevrouw. Wij testen dat nu uit.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je suis d'accord, madame la présidente, mais dans ce cas, il faudra organiser au mois de mars, lorsque le rapport sera terminé, un débat de grande ampleur sur le sujet.

Sur le fond, ce rapport contient des éléments très intéressants. Il s'agit toutefois d'un rapport intermédiaire et ses chapitres sont très inégaux. Certaines pages contiennent des solutions et des idées nouvelles, tandis que d'autres sont consacrées à des thématiques qui n'ont pas encore reçu de solutions. Je pense au problème du foulard, au sujet duquel la commission n'a pas encore émis d'avis définitif.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Vous pensez qu'elle pourra donner un avis à ce propos ?

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – On peut lire dans les conclusions que les chantiers sont ouverts, mais ne sont pas terminés. Il est donc frustrant de devoir intervenir sur un travail inachevé.

Certaines questions sont bien posées sur le plan des concepts. Ainsi, j'ai apprécié la façon de définir la culture, le lien entre la culture et les cultes, les notions de laïcité et de neutralité active ou passive de l'État. Toutes ces questions méritent un débat sur la façon de concevoir, dans notre État démocratique, une neutralité active de l'État par rapport aux cultes.

Je soulignerai deux sujets qui me semblent intéressants.

D'abord, le rapport contient dix lignes sur la question de savoir si le financement des cultes ne devrait pas désormais être subordonné à des exigences de qualification dans le chef des ministres des cultes. Cette question pourrait être traitée au Sénat, qui me semble être le lieu adéquat puisqu'il s'agit d'une chambre de réflexion. On peut, certes, considérer cela comme une ingérence dans les cultes mais aussi comme une autre vision de la laïcité active.

Ensuite, tout le monde parle à l'heure actuelle de la formation des imams. Qui doit s'en occuper ? Le rapport contient des ébauches de réponse. On parle des universités, lesquelles se grouperaient au sein d'une initiative interuniversitaire. C'est une proposition du rapport. On peut en parler, en respectant toutefois le droit de chaque culte de définir les conditions à remplir pour être ministre du culte et pouvoir enseigner. La question posée est à la fois pertinente et impertinente dans son exposé, mais je réitère ma demande d'un débat approfondi au mois de mars.

**Mme la présidente.** – Nous avons estimé au Bureau qu'il était opportun de considérer que ce thème devait également faire l'objet d'un débat d'actualité.

**M. Jacques Germeaux (VLD).** – *J'ai lu le rapport mais je n'ai pas eu le temps de l'assimiler. Je suis originaire d'une ville qui a l'expérience de cette problématique depuis des années. Le rapport montre que l'on a souvent cherché un consensus. Je constate toutefois que l'expérience est différente au nord et au sud du pays. L'apprentissage de la langue n'y est peut-être pas étrangère. Les communautés doivent chacune traiter les différents problèmes à leur rythme.*

*Des centaines d'études nationales et étrangères sur ce problème ont déjà été publiées. Elles contribuent toutes à l'analyse, mais je souhaiterais les juxtaposer. Je me rallie*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik ben het daarmee eens, maar dan moeten we in maart, wanneer het rapport is afgerond, daarover een groot debat organiseren.*

*Inhoudelijk bevat dit rapport zeer belangwekkende elementen. Het betreft echter een tussentijds rapport en de hoofdstukken zijn erg ongelijk. Sommige bevatten oplossingen en nieuwe ideeën, andere zijn gewijd aan thema's die nog geen oplossing hebben gekregen. Ik denk aan het probleem van de hoofddoek, waarover de commissie zich nog niet definitief heeft uitgesproken.*

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Denkt u dat ze daarover een advies kan geven?*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *In de conclusies staat dat een aanzet is gegeven, maar dat het werk nog niet is voltooid. Het is frustrerend om iets te zeggen over een werk dat nog niet af is.*

*Sommige onderwerpen zijn conceptueel aangepakt. De wijze waarop cultuur, de band tussen cultuur en eredienst, het begrip vrijzinnigheid en de actieve en passieve neutraliteit van de Staat werden gedefinieerd, vind ik goed. Over dat alles is een debat nodig om te bekijken hoe in onze democratische Staat een actieve neutraliteit van de Staat tegenover de erediensten kan worden opgevat.*

*Ik beklemtoon twee interessante onderwerpen.*

*Het rapport bevat tien regels over de vraag of de financiering van de erediensten voortaan niet moet afhangen van kwalificatievereisten in hoofde van hun bedienaars. Die vraag kan in de Senaat, die een reflectiekamer is, worden behandeld. Dat kan worden beschouwd als een inmenging in de erediensten, maar ook als een andere visie op een actieve lekenstaat.*

*Iedereen spreekt momenteel over de opleiding van imams. Wie moet dat doen? Het rapport bevat een begin van antwoord. Er wordt voorgesteld dit door te schuiven naar de universiteiten die een interuniversitaire samenwerking zouden opzetten. Dat kan, maar het recht van elke eredienst om de voorwaarden vast te leggen om bedienaar te kunnen worden en te kunnen onderwijzen moet worden gerespecteerd. De vraag is zowel pertinent als impertinent. Ik herhaal mijn vraag om in maart een diepgaand debat te houden.*

**De voorzitter.** – Het Bureau meende dat dit onderwerp ook in een actualiteitendebat aan bod moest komen.

**De heer Jacques Germeaux (VLD).** – Een wetenschappelijke studie heeft aangetoond dat wij, Limburgers, wat trager spraken. Mag ik dan ook vragen een beetje indulgent te zijn mocht ik de spreektijd overschrijden?

Ik heb het verslag wel gelezen, maar niet de tijd gehad om het te assimileren. Ik kom uit een stad die toch al jaren ervaring heeft met die problematiek. Uit het verslag blijkt dat er dikwijls gezocht werd naar een consensus. Toch stel ik vast dat de ervaring in het Noorden en het Zuiden van het land enigszins anders is. Het aanleren van de taal is daaraan wellicht niet vreemd. De gemeenschappen moeten de verschillende problemen daarom elk in hun tempo aanpakken.

*donc à Mme Nyssens pour que l'on compare le présent rapport et les suivants et que l'on prenne le temps de réfléchir de façon approfondie pour mener ensuite un débat plus large.*

*Après le débat sur l'octroi du droit de vote aux étrangers non européens pour les élections communales, tout le monde craignait que l'on enterre ce type de discussion. Je me réjouis aujourd'hui que la discussion de ce rapport puisse s'inscrire dans le prolongement de ce débat. C'est un premier grand acquis.*

*J'attends avec intérêt les suggestions qui seront formulées tant au nord qu'au sud du pays. Mon expérience m'apprend que des problèmes qui se posent au nord reçoivent parfois une solution ingénieuse au sud et vice versa. J'aimerais évaluer la question après une lecture approfondie de ce premier rapport.*

**M. Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – *C'est un débat intéressant et important. C'est pourquoi je regrette de n'avoir reçu le rapport que cinq minutes avant la séance plénière. En effet, il a d'abord été présenté à la presse et non au Parlement. Nous avons néanmoins puisé dans la presse bon nombre d'informations sur le contenu du rapport et nous avons pu constater dans quelle mesure le travail de cette commission est en train de tourner au fiasco.*

*Malgré l'échec manifeste de la politique en matière d'immigration et d'intégration – un échec que reconnaissent à présent des représentants d'autres partis flamands que le Vlaams Belang –, la Commission n'a toujours pas tiré de leçons et continue à utiliser ses vieilles recettes.*

*Elle continue à séparer la citoyenneté de la nationalité, ce qui est une erreur historique. Elle s'accroche aussi au principe de la société multiculturelle. La transformation sémantique du multiculturalisme en interculturalisme ne pourra rien y changer. Quand on voit ce que la Commission fait de ses propres principes, on se rend compte que les principes multiculturels sont intenables.*

*Ceux qui pensent que toutes les cultures sont équivalentes doivent être logiques avec eux-mêmes et considérer que la différence constitue un enrichissement. Nous devons alors admettre que d'aucuns n'acceptent pas le principe de la séparation entre l'Église et l'État et qu'on prêche dans les mosquées des textes qui ont trait à la guerre sainte. Nous devons aussi accepter l'excision comme un phénomène multiculturel et la répudiation comme une forme juste de divorce.*

*Nous devons alors admettre les autres conceptions culturelles de la démocratie et de l'État de droit, ou leur rejet.*

*Pourquoi d'aucuns ont-ils peur aujourd'hui de certains phénomènes sociaux provoqués par l'immigration ? Je me demande comment ils se représentent la société multiculturelle. Des plats exotiques sur la table, davantage de musiques du monde lors des festivals, des vêtements colorés, y compris des foulards dans nos rues ? Les partisans du multiculturalisme sont inconséquents car ils ne tolèrent que les caractéristiques extérieures de toutes ces cultures et*

Over deze problematiek zijn al honderden binnenlandse en buitenlandse studies gepubliceerd. Ze dragen allemaal bij tot de analyse, maar ik zou ze toch wel eens naast elkaar willen leggen. Ik sluit me dus aan bij mevrouw Nyssens om dit en de volgende verslagen met elkaar te vergelijken en de tijd te nemen om er eens grondig over na te denken en er daarna in een ruimer debat op in te gaan. In de eerste fase kan het niet de bedoeling zijn om kritiek te leveren.

Na het debat over het gemeentelijk stemrecht voor migranten vreesde iedereen dat dit soort discussies zou stilvallen. Vandaag ben ik echt blij dat de discussie over dit verslag in het verlengde van dat debat kan worden gevoerd. Dat is al een eerste grote verdienste.

Vol verwachting kijk ik uit naar de suggesties die in het Noorden en het Zuiden van het land zullen worden gedaan. Mijn ervaring leert mij dat voor problemen in het Noorden soms in het Zuiden een slimme oplossing wordt gevonden en omgekeerd. Ik zou een en ander willen toetsen na een grondige lezing van dit eerste rapport.

**De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – Dit is een interessant en belangrijk debat. Ik betreur dan ook dat ik het verslag pas vijf minuten voor de plenaire vergadering van de diensten heb ontvangen. Het verslag werd immers in de eerste plaats voorgesteld aan de pers en helaas niet aan het Parlement. Niettemin hebben wij uit de pers heel wat informatie kunnen vergaren over de inhoud van het rapport en hebben wij kunnen vaststellen in welke mate het werk van deze commissie een fiasco aan het worden is.

Ondanks de manifeste mislukking van het beleid inzake immigratie en integratie – een mislukking die nu ook al wordt erkend door verschillende vertegenwoordigers van andere Vlaamse partijen dan het Vlaams Belang – heeft de Commissie er nog steeds geen lering uit getrokken en blijft ze koken volgens de oude recepten.

Ze blijft het burgerschap loskoppelen van het staatsburgerschap, wat een historische vergissing is. Ze blijft ook vasthouden aan het principe van de multiculturele samenleving. De semantische overschakeling van multiculturaliteit naar interculturaliteit zal daaraan niets kunnen veranderen. Ook uit de manier waarmee de Commissie met haar eigen principes omspringt, blijkt de onhoudbaarheid van de multiculturele beginselen.

Wie echt van mening is dat alle culturen in dit land gelijkwaardig zijn, moet consequent zijn en, zoals de heer Nimmegeers zegt, het anders zijn van de ander vieren als een verrijking. Dan moeten wij ons erbij neerleggen dat sommige mensen het principe van de scheiding tussen Kerk en Staat niet aanvaarden. Dan moeten wij ons erbij neerleggen dat in de moskeeën alle teksten uit de heilige geschriften worden gepredikt, inclusief de teksten met betrekking tot de heilige oorlog tegen de christenen en tegen andere religies. Dan moeten wij ons neerleggen bij de vrouwenbesnijdenis als een te tolereren multicultureel verschijnsel. Dan moeten we ons neerleggen bij verstoting als een eerlijke vorm van echtscheiding.

Dan moeten we zelfs de andere culturele opvattingen over democratie en rechtsstaat of de verwerping ervan aanvaarden.

Waarom schrikken sommigen vandaag van bepaalde

*rejetent toutes les conceptions sociales essentielles qui sont entrées dans notre pays en même temps que ces cultures. Ils n'osent cependant pas s'y opposer car ils ne veulent pas qu'on les considère comme bornés ou racistes.*

*Pour notre part, nous sommes conséquents et comme M. Dewael, nous pensons que la plupart des principes occidentaux sont supérieurs à certaines conceptions de l'islam. Il faut favoriser le dialogue avec d'autres cultures mais en partant du principe que les migrants auront les mêmes droits que les autochtones s'ils s'adaptent à nos normes et nos conceptions.*

*Nous n'acceptons pas les mesures proposées dans le rapport. On mêle, par exemple, le crucifix chrétien au débat sur le foulard, symbole de la soumission de la femme dans l'islam.*

*Nous n'acceptons pas davantage la proposition du ministre Dupont qui souhaite un renforcement de la loi contre le racisme. Il veut que toute condamnation pour racisme entraîne une déchéance des droits politiques. Les débats sur l'antisémitisme, l'échec de l'intégration et de l'islam radical font que l'on s'attaque plus durement au Vlaams Belang. Qui a finalement intérêt à ce qu'une personne condamnée pour racisme soit privée de ses droits politiques ? L'objectif premier du ministre n'est pas tant la lutte contre le racisme que l'élimination de dissidents démocratiques récalcitrants, surtout s'ils réclament la fin de l'État belge.*

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Ce rapport est intéressant mais incomplet. Nous reprendrons le débat au printemps. Je saisis d'ailleurs la perche lancée par Mme Nyssens pour que le Sénat se serve de l'un ou l'autre point particulier de ce rapport final pour évaluer la nécessité d'initiatives législatives éventuelles.

**Mme la présidente.** – Le ministre m'a transmis le rapport que nous enverrons aux différentes commissions compétentes : Intérieur, Affaires sociales, Justice.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Ma seconde remarque porte sur le ton des recommandations. Je suis frappée par le caractère quasi unidirectionnel des propositions. J'estime, quant à moi, qu'elles doivent viser non seulement les communautés étrangères ou d'origine étrangère installées en Belgique mais également les autochtones afin d'encourager les manifestations d'accueil, de solidarité et de compréhension entre les cultures. C'est important quand on voit que les manifestations d'intégrisme créent un amalgame qui ne facilite pas la cohabitation entre les différentes communautés.

Pour conclure, les recommandations du rapport ne s'adressent

maatschappelijke fenomenen die zich voordoen in het spoor van de immigratie? Ik vraag me af hoe zij zich een multiculturele samenleving wel voorstelden. Meer exotische gerechten op tafel, meer wereldmuziek op onze muziekfestivals en een kleurrijkere kleding, inclusief hoofddoeken, in onze straten? De voorstanders van de multiculturaliteit zijn inconsequent, want ze tolereren alleen de uiterlijke kenmerken van al die culturen en verwerpen alle essentiële maatschappelijke opvattingen die samen met die culturen ons land binnenkomen. Toch durven ze daar niet tegen op te treden omdat ze niet als enggeestig en zeker niet als racistisch bestempeld willen worden.

Wij zijn wel consequent en menen, evenals minister Dewael trouwens, dat de meeste principes van de westerse beschavingen superieur zijn aan bepaalde opvattingen uit de islam. De dialoog met de andere culturen moet mogelijk zijn, maar moet gebaseerd zijn op het principe dat migranten dezelfde rechten kunnen krijgen als de autochtonen als ze zich aan onze normen en opvattingen aanpassen.

We zijn het niet eens met de maatregelen die in het rapport worden voorgesteld. Zo wordt bijvoorbeeld het christelijke kruisbeeld mee verketterd in het debat over de hoofddoeken, dat symbool van de vrouwenonderdrukking in de islam.

Nog minder aanvaardbaar is het voorstel van minister Dupont om de racismewet te verscherpen. Meer bepaald wil hij dat het verlies van politieke rechten automatisch wordt gekoppeld aan een veroordeling voor een inbreuk op de wet op het racisme. De debatten over het antisemitisme, het mislukken van de integratie en de radicale islam leiden altijd tot dezelfde conclusie, namelijk een hardere aanpak van het Vlaams Belang. Wie heeft er uiteindelijk belang bij dat iemand die veroordeeld is op basis van de wet op het racisme, ook zijn politieke rechten verliest? De strijd tegen het racisme is duidelijk niet het voornaamste doel van de minister, wel het elimineren van lastige politieke democratische dissidenten, zeker als die het einde van de Belgische Staat voor ogen hebben.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Dit rapport is interessant maar onvolledig. Wij zullen het debat in de lente hervatten. Ik pik ook in op het voorstel van mevrouw Nyssens dat de Senaat bepaalde punten van het definitieve rapport eventueel zou gebruiken om te beoordelen of wetgevende initiatieven nodig zijn.*

**De voorzitter.** – De minister heeft me het rapport bezorgd. We zullen dat aan de verschillende bevoegde commissies van Binnenlandse Zaken, Sociale Aangelegenheden en Justitie toezenden.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Een tweede opmerking betreft de toon van de aanbevelingen. Ik werd getroffen door de eenzijdigheid van de voorstellen. Ik meen dat niet alleen de gemeenschappen van vreemde origine moeten worden benaderd, maar ook de autochtonen teneinde opvang, solidariteit en begrip tussen culturen te bevorderen. Dat is belangrijk omdat men merkt dat het integrisme een amalgaam scheidt dat het samenleven tussen verschillende gemeenschappen niet vergemakkelijkt.*

*De aanbevelingen richten zich ook niet tot andere categorieën, met name tot vreemdelingen die niet op regelmatige of duurzame basis op ons grondgebied*



pas aux autres catégories d'étrangers, à savoir ceux qui ne séjournent pas régulièrement ou durablement sur notre territoire. Je songe également à toute la politique des étrangers.

Or, il arrive très souvent que des étrangers soient détenus pendant plus d'un an dans nos centres fermés, qu'ils se trouvent dans des situations de clandestinité ou qu'ils soient confrontés à la lenteur des procédures ou à refus de régularisation en raison du manque de clarté des critères d'octroi.

Il est important, pour assurer une bonne cohabitation, que ce rapport puisse faire des recommandations sur les politiques fédérales en matière d'accueil des étrangers, en matière d'asile, d'octroi des recours, de conditions de séjour et de conditions de détention, et ce en raison des dérapages inacceptables observés aujourd'hui.

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je voudrais rappeler que la Commission du dialogue interculturel a été instituée par le gouvernement dans le cadre de la déclaration gouvernementale : la Belgique doit rester une société ouverte au sein de laquelle des gens de différentes cultures peuvent coopérer dans un climat d'ouverture, de tolérance, de rencontre et de respect mutuel, une société ouverte traversée par des sensibilités, des appartenances et des cultures diverses en évolution permanente, partageant très largement une adhésion aux valeurs fondamentales de la Constitution et des droits de l'homme.

La commission du dialogue interculturel travaille donc sur un mandat qui lui a été conféré légitimement par le gouvernement, monsieur Destexhe.

Comme l'a dit Mme Nyssens, il s'agit d'un premier rapport intermédiaire. Il est remis au ministre qui le transmet directement aux Chambres puis à la presse.

Il fait aujourd'hui l'objet d'un premier débat et je m'en réjouis. Je me réjouis également très globalement du travail réalisé par les 22 commissaires et les centaines de personnes et d'associations rencontrés pendant leurs 6 ou 7 premiers mois de travail.

Des recommandations sont proposées. La Chambre et le Sénat souhaiteraient en disposer dès que possible. J'ai dès lors effectivement demandé aux membres de la Commission d'accélérer autant que possible leurs travaux.

J'en retiens plusieurs points positifs. D'abord, la Commission a travaillé dans le cadre dessiné par le gouvernement. Elle a constaté ce que nous savons tous : parce que c'est notre pays, notre Europe, notre monde, nous vivons dans une société pluriculturelle. Nous devons donc en tirer les conséquences.

Selon moi, elles sont positives car vivre dans une société pluriculturelle constitue une richesse, un atout, une chance. Bien entendu, cela ne signifie toutefois pas que l'on vit dans cette société n'importe comment. Le rapport adosse clairement cette société à l'État de droit.

Je ne comprends pas comment M. Beke ne l'a pas perçu. Ce fut dit et répété : l'État de droit, l'ensemble des principes fondamentaux qui fondent notre démocratie, les libertés

*verblijven. Ik denk ook aan het geheel van het vreemdelingenbeleid.*

*Vreemdelingen worden dikwijls langer dan een jaar in onze gesloten centra vastgehouden, verblijven hier clandestien of worden geconfronteerd met trage procedures of een weigering van regularisatie wegens het ontbreken van duidelijke criteria.*

*Voor een goed samenleven is het belangrijk dat dit rapport aanbevelingen kan doen over het federale beleid inzake opvang van vreemdelingen, asiel, beroepsmogelijkheden, verblijfs- en detentievoorwaarden, en dat omwille van de onaanvaardbare ontsporingen die we vandaag vaststellen.*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Ik herinner eraan dat de Commissie voor Interculturele Dialoog door de regering in het leven werd geroepen in het raam van de regeringsverklaring. België moet een open samenleving blijven waarbinnen mensen van verschillende culturen in een klimaat van openheid, verdraagzaamheid en wederzijdse ontmoeting en respect kunnen samenwerken, een open samenleving die wordt gekenmerkt door gevoeligheden, aanhorigheden en uiteenlopende culturen die voortdurend evolueren en die in ruime mate gehecht zijn aan de fundamentele waarden van de Grondwet en de mensenrechten.*

*De Commissie werkt dus op basis van een legitiem mandaat van de regering, mijnheer Destexhe.*

*Zoals mevrouw Nyssens zei, betreft het een eerste tussentijds rapport. Het werd aan de minister overhandigd die het rechtstreeks aan de Kamers en nadien aan de pers heeft bezorgd.*

*Het verheugt me dat het rapport nu een eerste maal wordt bediscussieerd. Ik ben ook verheugd over het werk dat werd geleverd door de 22 commissieleden en de honderden mensen en verenigingen die tijdens de eerste 6 à 7 werkmaanden werden aangesproken.*

*Er worden aanbevelingen gedaan. De Kamer en de Senaat wilden daar zo snel mogelijk over beschikken. Ik heb de commissieleden dan ook gevraagd hun werkzaamheden zo veel mogelijk te versnellen.*

*Ik onthoud verschillende positieve punten. De Commissie werkt in een door de regering uitgetekend kader. Ze heeft vastgesteld wat we allemaal weten: omdat het ons land, ons Europa en onze wereld betreft, leven we in een multiculturele samenleving. We moeten daar de gevolgen uit trekken.*

*Voor mij zijn die gevolgen positief. Leven in een multiculturele maatschappij is een rijkdom, een troef, een kans. Dat betekent uiteraard niet dat op onverschillig welke wijze in die maatschappij kan worden geleefd. Het rapport legt een link tussen die maatschappij en de rechtsstaat.*

*Ik begrijp niet dat de heer Beke dat niet heeft opgemerkt. Er wordt herhaaldelijk verwezen naar de rechtsstaat, het geheel van de fundamentele principes van onze democratie, de*

publiques, l'égalité entre tous ont été clairement rappelés.

On me dit aussi que le rapport ne ferait pas une part suffisante aux problèmes de socialisation relatifs à l'enseignement. Je constate pourtant qu'un long chapitre est consacré à l'enseignement : il met très clairement en cause ce que l'on appelle en néerlandais les *concentratiescholen* et, en français, les écoles-ghettos.

Un autre chapitre traite des médias.

Un autre encore, assez long, est consacré à l'emploi. Ses auteurs indiquent qu'il existe bel et bien des discriminations à l'emploi. Et ils ne se contentent pas de le dire puisqu'ils constatent qu'il faut agir. Le secteur privé et le secteur public doivent donc mener des politiques de diversification. Nous avons récemment consacré un colloque à cette dernière au cours duquel des entreprises comme la VRT ont été primées. Dans la fonction publique fédérale, la diversité fera l'objet, dès le mois prochain, d'un plan.

Par ailleurs, je ne veux faire de publicité à personne mais certaines entreprises publiques sont des modèles pour la diversité.

Le problème est posé par la commission. Elle ne prétend pas disposer aujourd'hui de toutes les réponses. Je pense donc que la commission a effectué un travail très sérieux et très important. Elle n'a évidemment pas réglé tous les problèmes que traversent et continueront à traverser pendant longtemps notre société. Les rapporteurs de la Commission ont clairement rappelé qu'il ne faut pas confondre culture et culte et qu'il ne faut pas davantage réduire le culte à l'islam et l'islam au voile. Quoi que l'on en dise, ce piège a donc bien été évité.

Ceci étant, le travail n'est évidemment pas terminé. Il se poursuivra avec des partenaires mais aussi avec la Fondation Roi Baudouin et le Groupe inter-universitaire de recherches. Le rapport final sera publié en mars ou en avril prochain. Nous pourrions alors voir où nous en sommes plus précisément, mener un débat bien plus approfondi et faire le point sur un certain nombre de questions.

Je ne suis pas responsable de ce travail. M. Cornil m'a remercié mais je n'y suis pour rien. J'ai simplement demandé que sa rédaction progresse et progresse bien. Je pense que ce fut le cas. Ce rapport contient des choses que je partage à titre personnel et que je voudrais vous faire partager : la société pluriculturelle adossée à l'État de droit ainsi que tout ce qui est précisé au sujet de l'enseignement, de la culture, du logement – même s'il ne s'agit pas d'une matière fédérale –, de l'emploi – matière partiellement fédérale –, de la diversité et, bien entendu, de la lutte contre le racisme.

Monsieur Destexhe, vous m'interrogez non sur les statistiques ethniques mais sur la dimension statistique et sur ce que j'en pense. C'est un sujet qui m'interpelle et sur lequel je m'interroge. J'ai toutefois entendu la Commission lancer un appel car elle ne disposait pas de ces statistiques.

Il faudrait donc vérifier si les critères de diversité sont bien remplis dans certains domaines, dont l'emploi. Je suis prêt à envisager ce sujet avec les scientifiques.

Par rapport au port du voile, des balises ont été posées. Effectivement, la commission rappelle que les avis sont

*openbare vrijheden, de gelijkheid.*

*Er wordt gezegd dat het rapport niet voldoende aandacht schenkt aan de problemen in verband met het onderwijs. Er wordt nochtans een lang hoofdstuk gewijd aan het onderwijs, met name aan de concentratiescholen.*

*En ander hoofdstuk handelt over de media.*

*Nog een ander, vrij lang hoofdstuk betreft de werkgelegenheid. De auteurs wijzen erop dat er wel degelijk discriminaties op dat vlak bestaan. Ze volstaan niet met dat te zeggen. Zij stellen vast dat moet worden gehandeld. Zowel de privé-sector als de overheid moeten dus een beleid van diversificatie voeren. Onlangs werd daaraan een colloquium gewijd. Daar werden ondernemingen zoals de VRT bekroond. Bij de federale overheid zal de diversiteit vanaf de komende maand het voorwerp van een plan zijn. Ik wil geen reclame maken, maar sommige overheidsbedrijven zijn op dat vlak een voorbeeld.*

*De problematiek wordt door de Commissie aangekaart. Zij beweert niet vandaag over alle antwoorden te beschikken. De Commissie heeft dus zeer ernstig en belangrijk werk geleverd. Ze heeft uiteraard niet alle problemen opgelost die onze maatschappij kent en nog lange tijd zal kennen. De rapporteurs hebben ons er duidelijk aan herinnerd dat we cultuur en eredienst niet met mekaar mogen verwarren en dat eredienst niet mag worden verengd tot islam en islam tot de hoofddoek. Die valstrik werd ontweken.*

*Het werk is natuurlijk niet beëindigd. Het zal worden voortgezet met andere partners, met de Koning Boudewijnstichting en de interuniversitaire onderzoeksgroep. Het definitieve rapport zal in maart of april worden gepubliceerd. Dan zullen we duidelijker kunnen zien waar we staan, een diepgaander debat kunnen voeren en over bepaalde punten de balans kunnen opmaken.*

*De heer Cornil heeft me bedankt, maar ik heb het werk niet gedaan. Ik heb enkel gevraagd het werk goed te laten vooruitgaan. Dat is gelukt. Het rapport bevat standpunten waarmee ik het eens kan zijn zoals over de koppeling tussen de multiculturele maatschappij en de rechtsstaat en over wat wordt gezegd over het onderwijs, de cultuur, de huisvesting – zelfs al is dat geen federale bevoegdheid – werkgelegenheid – een gedeeltelijk federale bevoegdheid – de diversiteit en uiteraard de strijd tegen het racisme.*

*De heer Destexhe ondervroeg me niet over etnische statistieken, maar over de betekenis van de statistieken en wat ik daarover denk. Ik heb daar vragen over. De Commissie heeft een oproep gelanceerd omdat zij niet over die statistieken beschikte.*

*We moeten dus nagaan of de diversiteitscriteria vervuld zijn, onder meer inzake werkgelegenheid. Ik wil dat probleem samen met wetenschapsmensen bekijken.*

*Inzake de hoofddoekproblematiek werden bakens uitgezet. De Commissie wijst erop dat ze hierover verdeeld is. Het rapport geeft duidelijk de verschillende standpunten weer: verbieden, verbieden te verbieden, of het toestaan van lokale overeenkomsten die steunen op reglementen van orde van de instellingen, maar altijd op basis van een dialoog. In die tussenpositie kan ik mij vinden. Ik kan me trouwens niet mengen in de debatten van een onafhankelijke commissie. Ik*

partagés sur ce sujet en son sein. C'est son droit. Le rapport expose clairement les différents points de vue : interdire, interdire d'interdire, ou autoriser des compromis locaux basés sur les règlements d'ordre intérieur des établissements, mais toujours sur la base d'un dialogue. C'est une position intermédiaire que je respecte. Je n'ai d'ailleurs pas à intervenir personnellement dans les débats d'une commission indépendante. Je me félicite de ce rapport et je ne pense pas, comme M. Beke, qu'il soit faible. Je l'invite donc à le relire.

Par rapport à tout ce qui a été produit ici et ailleurs, singulièrement à l'étranger, et qui contient tant de raccourcis et de caricatures, ce que cette commission a réalisé est remarquable.

Mme Defraigne interrogeait Mme Onkelinx sur la résurgence de l'antisémitisme. Je lui lirai donc sa réponse.

« L'éradication de l'antisémitisme qui renaît dans notre pays nécessite l'investissement de tous les acteurs concernés. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire, la réaction de l'autorité publique doit être ferme et sans ambiguïté. Il en va de notre honneur de démocrate.

C'est pourquoi, dès les premiers signes inquiétants, nous avons réagi. Vous citez vous-même ce qui a déjà été annoncé et/ou entrepris. Permettez-moi de faire le point sur toutes ces questions.

Tout d'abord, nous avons mis en place, au Centre pour l'Égalité des chances, une cellule de veille avec les autorités publiques concernées, Justice, Intérieur, Égalité des chances, et la communauté juive. Des réunions régulières sont tenues, ce qui permet de faire avancer de nombreux dossiers.

Ainsi, des premières listes de plaintes, dont le suivi n'était pas toujours assuré, ont-elles été transmises aux différents parquets afin que des suites effectives leur soient données. Lors de la dernière réunion au centre, le 2 décembre, nous avons décidé qu'une nouvelle liste devait être préparée ; elle doit me parvenir dans les prochains jours. Les instructions nécessaires à son suivi seront données.

Par ailleurs, nous sommes particulièrement attentifs au suivi de certains dossiers, comme les incidents durant le match de mini-foot Belgique-Israël à Hasselt et la plainte déposée par le Maccabi suite aux insultes antisémites dont de jeunes joueurs de ce club ont été victimes lors d'un match contre le FC Haren. Vous comprendrez que la discrétion est nécessaire puisque ces affaires sont en cours mais je peux vous affirmer que les choses avancent.

Je puis néanmoins vous donner un exemple quant aux suites concrètes données aux débordements intervenus à Hasselt en janvier dernier. Une instruction a été requise par le parquet de Hasselt. Le juge d'instruction saisi a clos son instruction et a transmis le dossier au Parquet pour que celui-ci fasse ses réquisitions. Une personne, à l'heure actuelle, a fait l'objet de cette instruction. Selon les informations qui m'ont été communiquées, cette affaire devrait être traitée dans les meilleurs délais par la Chambre du conseil de Hasselt.

Je peux également vous informer des suites données aux différentes réunions que j'ai pu avoir avec le monde judiciaire : le 18 mars dernier, avec le Collège des procureurs généraux, et le 13 mai, avec les magistrats de référence "racisme" des différents parquets généraux. En concertation

*ben verheugd over dit rapport en meen niet, zoals de heer Beke, dat het een zwak rapport is. Ik nodig hem uit het opnieuw te lezen.*

*In vergelijking met wat hier en elders, meer bepaald in het buitenland, werd voortgebracht en zoveel kortzichtigheid en karikaturen bevat, is het werk van deze commissie opmerkelijk.*

*Mevrouw Defraigne ondervroeg mevrouw Onkelinx over het antisemitisme dat weer de kop opsteekt. Ik lees haar antwoord.*

*"De uitroeiing van het antisemitisme, dat in ons land opnieuw opkomt, vereist de inzet van alle betrokken actoren. De reactie van de overheid moet streng en ondubbelzinnig zijn. Het gaat om de eer van onze democratie.*

*Daarom hebben we vanaf de eerste onrustwekkende tekenen gereageerd. U citeert zelf wat reeds werd aangekondigd en ondernomen.*

*Eerst en vooral hebben we binnen het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding een waakzaamheidsceel opgericht die samenwerkt met de betrokken overheden, Justitie, Binnenlandse Zaken, Gelijke kansen en de joodse gemeenschap. Er worden geregeld vergaderd zodat in vele dossiers vooruitgang kan worden geboekt.*

*Een eerste lijst met klachten, waarvan de follow-up niet was verzekerd, werd aan de verschillende parketten overgezonden met het oog op effectieve vervolging. Tijdens de laatste vergadering op twee december werd beslist een nieuwe lijst voor te bereiden. Die moet ik de komende dagen ontvangen. Er zullen instructies worden verstrekt over het gevolg dat hieraan moet worden gegeven.*

*Wij hebben in het bijzonder aandacht voor het gevolg dat aan bepaalde dossiers wordt gegeven, zoals de incidenten tijdens de minivoetbalmatch tussen België en Israël in Hasselt en de klacht van Maccabi na antisemitische beledigingen waarvan de spelers van die club het slachtoffer werden tijdens de match tegen FC Haren. Discretie hierover is nodig omdat het onderzoek aan de gang is, maar ik kan bevestigen dat de zaken vooruitgaan.*

*Ik kan wel iets zeggen over de concrete gevolgen na de incidenten te Hasselt in januari van dit jaar. Door het parket van Hasselt werd een onderzoek opgestart. De onderzoeksrechter heeft zijn onderzoek afgesloten en het dossier aan het parket bezorgd om zijn vordering op te stellen. Momenteel betreft het onderzoek één persoon. Volgens mijn informatie moet de zaak weldra worden behandeld door de raadkamer van Hasselt.*

*Ik had ook vergaderingen met het College van Procureurs-generaal op 18 maart en met de referentiemagistraten 'racisme' van de parketten-generaal op 13 mei. In overleg met de referentiemagistraten heeft de dienst crimineel beleid opdracht gekregen me verslag uit te brengen en een rondzendbrief over de nomenclatuur voor te stellen.*

*In de volgende dagen verwacht ik een verslag van de dienst crimineel beleid over de cybercriminaliteit en over de mogelijkheden om op te treden tegen de racistische en antisemitische internetsites. Ik hoop dat we op dat vlak snel*

avec les magistrats de référence, le service de politique criminelle a reçu mandat de me faire rapport et de me proposer une circulaire relative à la nomenclature.

De plus, j'attends dans les prochains jours un rapport du service de politique criminelle sur la cybercriminalité et sur les possibilités de lutter contre les sites internet racistes et antisémites. J'espère que nous pourrions rapidement avancer sur cette question. »

Je partage d'ailleurs ce souci avec Mme Onkelinx ; on y travaille aussi au sein de mon cabinet.

« Enfin, à la rentrée, je proposerai avec le ministre de l'Égalité des chances et de l'Interculturalité, un projet de loi permettant de priver de leurs droits civils et politiques les personnes condamnées pour des faits de racisme ou d'antisémitisme.

C'est sans failir que nous voulons combattre l'antisémitisme. Le monde judiciaire a été mobilisé pour mettre en œuvre cette politique criminelle prioritaire du gouvernement. D'ores et déjà, je vous propose de venir vous faire rapport à la fin du premier trimestre de l'année 2005, après avoir fait à nouveau le point avec les magistrats de référence. »

Telle est la réponse de Mme Onkelinx.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Le rapport, auquel ont participé 22 experts et des centaines de collaborateurs, comporte en effet de nombreux éléments intéressants. Je regrette néanmoins que les médias se soient focalisés sur la question du foulard.*

**M. Christian Dupont,** *ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.* – *Ce n'est pas vrai.*

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *C'est en tout cas l'impression qu'ont donnée les médias. Le ministre pense certainement aussi qu'il faut élargir le débat. Les foulards ne sont qu'un fait divers dans le débat sur l'intégration.*

*Je me réjouis que le rapport insiste à plusieurs reprises sur le respect de l'État de droit.*

*Dans la perspective du rapport définitif et parce que la Flandre et la Wallonie ont des visions totalement différentes, il faut de toute urgence organiser un dialogue avec les communautés. Le Sénat pourra faire œuvre utile en la matière. Certains points de la note de politique du ministre flamand Marino Keulen relative à l'intégration sont diamétralement opposés au rapport. Il évoque notamment la nécessité de centres de formation.*

**Mme. La présidente.** – À côté de la Flandre et de la Wallonie, il y a Bruxelles. Les régions sont tout aussi importantes.

**M. Wouter Beke (CD&V).** – *Les entités fédérées étant compétentes en matière d'emploi, d'enseignement, de langues et de médias, les différences de conception entre les communautés ne posent pas de problèmes. Chaque entité peut en effet mener sa propre politique mais il est inconcevable que la commission nie l'existence d'entités fédérées et de conceptions différentes.*

*vooruit kunnen gaan.”*

*Ik deel die bezorgdheid met mevrouw Onkelinx; daarover wordt ook op mijn kabinet gewerkt.*

*“Met de minister van Gelijke kansen en Interculturaliteit zal ik een wetsontwerp indienen teneinde wegens racisme en antisemitisme veroordeelde personen hun burgerlijke en politieke rechten te kunnen ontnemen.*

*Wij willen het antisemitisme zonder falen bestrijden. De gerechtelijke wereld werd gemobiliseerd om dit prioritaire beleid van de regering uit te voeren. Ik zal u verslag uitbrengen na het eerste kwartaal van 2005, na opnieuw met de referentiemagistraten de balans te hebben opgemaakt.”*

*Tot daar het antwoord van mevrouw Onkelinx.*

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Het rapport, dat tot stand is gekomen met de hulp van 22 experts en honderden medewerkers, bevat inderdaad vele waardevolle elementen. Ik betreur evenwel dat er in de publieke commentaren vrijwel uitsluitend is gesproken over de hoofddoek.

**De heer Christian Dupont,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Dat is niet juist.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – De media hebben alleszins die indruk gewekt. De minister is het ongetwijfeld met mij eens dat het debat veel ruimer moet worden gevoerd. De hoofddoeken zijn in het integratiedebat niets meer dan een *fait divers*.

Het verheugt me dat in het rapport herhaaldelijk respect wordt gevraagd voor de rechtsstaat.

Met het oog op het definitieve rapport en omdat er in Vlaanderen en Wallonië totaal verschillende visies bestaan, moet dringend een dialoog met de gemeenschappen worden georganiseerd. De Senaat kan op dat vlak nuttig werk verrichten. De beleidsnota over inburgering van Vlaams minister Marino Keulen is op sommige punten diametraal tegengesteld aan het rapport. Zo verklaart minister Keulen dat er opleidingscentra moeten komen. Er wordt een volledig andere koers voorgesteld.

**De voorzitter.** – Naast Vlaanderen en Wallonië is er ook nog Brussel. De gewesten zijn even belangrijk.

**De heer Wouter Beke (CD&V).** – Aangezien de deelstaten bevoegd zijn voor werkgelegenheid, onderwijs, taal en media, doet een verschil in visie tussen de gemeenschappen geen problemen rijzen. Ze kunnen ter zake immers elk een eigen beleid uitwerken, maar het is onbegrijpelijk dat de commissie het bestaan van deelstaten en van verschillende visies negeert.

Ten slotte heb ik niet beweerd dat het integratiebeleid heeft

*Enfin, je n'ai pas prétendu que la politique d'intégration a échoué, mais sans doute est-il utile, dans la perspective du rapport définitif, de soupeser les aspects positifs et négatifs de la politique d'intégration de ces quinze dernières années. Les entités fédérées qui ont développé leur propre politique en la matière pourront en tirer de nombreuses leçons.*

**Mme la présidente.** – Nous pourrions peut-être organiser un débat dans lequel un rôle particulier serait dévolu aux sénateurs de communautés.

**M. Alain Destexhe (MR).** – Je regrette que le débat soit reporté au mois de mars car c'est aujourd'hui que les problèmes se posent. Nous constatons que lorsque les choses deviennent délicates en matière de discrimination à l'emploi, de formation des imams et concernant le port du voile à l'école ou dans les services publics, cette commission d'experts est incapable de trancher. Ce qui est normal : elle reflète le pluralisme politique et philosophique de la Belgique. On ne peut donc s'attendre à ce qu'elle prenne position dans un débat démocratique relevant de la représentation nationale.

Je pense qu'au mois de mars, le débat ne sera pas fondamentalement différent de celui que nous pourrions mener dès aujourd'hui. Je prends le pari : la commission ne parviendra pas à se prononcer de façon unanime ou majoritaire sur tous les sujets quelque peu délicats. Il n'y a qu'un parlement qui puisse le faire.

**M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.** – *Je voudrais remercier et rassurer M. Beke. Le rapport comporte, bien sûr, des propositions à concrétiser avec les régions et les communautés. J'ai moi-même téléphoné au ministre Keulen pour l'informer de la parution du rapport et nous nous verrons prochainement. Comme M. Beke, je trouve qu'il y a plusieurs politiques possibles en matière d'immigration mais elles relèvent des communautés. La commission avait plutôt pour mission de rédiger un rapport général.*

Pour ce qui concerne la remarque formulée par M. Destexhe, la décision finale revient évidemment à l'autorité politique et au parlement. La commission d'experts donne un avis d'expert. Donc, à chacun son rôle.

## Questions orales

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «le Forum pour la réforme de l'État» (n° 3-492)**

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Le Forum pour la réforme de l'État était le cheval de bataille du gouvernement Verhofstadt II. Il fallait cesser de se chamailler et rechercher, en adultes, des solutions à une série de problèmes institutionnels. Ce forum est aujourd'hui en passe de devenir un monstre du Loch Ness : tout le monde en parle mais personne ne le voit.*

*On n'avait pas appris grand-chose à l'issue de la séance d'ouverture du Forum qui s'était tenue le 19 octobre. Alors qu'aucune autre date n'avait été fixée, le vice-premier ministre déclarait à la presse qu'il y aurait une autre réunion*

*gafaald, maar het is wellicht nuttig om met het oog op het tot stand komen van het definitieve rapport de positieve en de negatieve aspecten van vijftien jaar integratiebeleid tegen elkaar af te wegen. De deelstaten, die op dat vlak een eigen beleid ontwikkelen, zullen daaruit zeer veel kunnen leren.*

**De voorzitter.** – We kunnen misschien een debat organiseren waarin een bijzondere rol is weggelegd voor de gemeenschapssenatoren.

**De heer Alain Destexhe (MR).** – *Ik betreur dat het debat wordt uitgesteld tot maart. Het is immers nu dat we met de problemen worden geconfronteerd. De commissie van experts kan geen duidelijke uitspraak doen over discriminatie op het vlak van werkgelegenheid, opleiding van imams of het dragen van de hoofddoek op school en in openbare diensten. Dat is normaal: de commissie is een weerspiegeling van onze pluralistische maatschappij. We mogen niet verwachten dat ze een standpunt inneemt in een debat dat door het parlement moet worden gevoerd.*

*In maart zal de toestand dezelfde zijn als vandaag. Het heeft dus geen zin het debat uit te stellen. Ik wed dat de commissie niet in staat zal zijn een oordeel uit te spreken over gevoelige onderwerpen. Enkel een parlement is daartoe in staat.*

**De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen.** – Ik wil de heer Beke bedanken en geruststellen. Uiteraard staan er in het verslag een aantal voorstellen die samen met de gemeenschappen en gewesten moeten worden geconcretiseerd. Ik heb zelf minister Keulen getelefoneerd om hem van het verschijnen van het verslag op de hoogte te brengen. Wij zullen mekaar weldra ontmoeten. Net zoals de heer Beke vind ik dat er inzake integratie verschillende beleidsmogelijkheden zijn, maar dat valt onder de bevoegdheid van de gemeenschappen. De commissie had echter de opdracht een algemeen rapport op te stellen.

*De uiteindelijke beslissing moet uiteraard door de politieke verantwoordelijken en het parlement worden genomen. De commissie van experts geeft advies. Elkeen heeft zijn taak.*

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het Forum voor de staatshervorming» (nr. 3-492)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Het Forum voor de staatshervorming was het paradepaardje van de regering-Verhofstadt II. Het moest gedaan zijn met het gebakkelei. Men zou als volwassen mensen oplossing zoeken voor een aantal institutionele problemen. Met het oog daarop werd een institutioneel forum in het vooruitzicht gesteld. Dat dreigt nu een monster van Loch Ness te worden. Iedereen spreekt erover, maar niemand ziet het.

Op 19 oktober had de openingsvergadering van dat Forum voor de staatshervorming plaats. Na afloop van die vergadering kon weinig concreets worden vernomen. Een

*trois semaines plus tard pour établir un calendrier et une liste des thèmes à traiter.*

*La réunion suivante aurait donc dû avoir lieu aux environs du 9 novembre. Nous n'avons cependant plus entendu grand-chose à propos du forum.*

*Pourquoi le forum ne s'est-il plus réuni après le 19 octobre ?*

*Quand aura lieu la prochaine réunion et quel sera son ordre du jour ?*

**M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *Les meilleurs chevaux de bataille ne doivent pas être sortis trop vite de leur écurie.*

*J'ai rencontré le ministre Reynders à plusieurs reprises. L'invitation à la prochaine réunion du forum sera envoyée dans le courant de la semaine prochaine.*

*Quant à sa composition, il reste à régler la question de la représentation du Sénat au forum. Nous pensons avoir trouvé une solution.*

*Nous proposerons également un projet d'ordre du jour. Pendant la réunion, nous verrons comment examiner les différents points.*

*Si les invitations partent la semaine prochaine, la réunion pourra avoir lieu en janvier. C'est plus tard que prévu mais la loi-programme et le budget ont quelque peu bousculé notre agenda.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Je note que l'invitation partira la semaine prochaine et que le forum se tiendra en janvier.*

*Je rappelle au vice-premier ministre que la proposition remonte à juin 2003.*

**Question orale de M. Jurgen Ceder au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'organisation, à Anvers, d'une manifestation où la drogue sera tolérée» (n° 3-494)**

**M. Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – *Dans un arrêt du 20 octobre, la Cour d'arbitrage a annulé l'article 16 de la loi sur la drogue du 3 mai 2003. Cet article prévoyait une dérogation à la loi sur la fonction de police : la détention de cannabis par un majeur ne donnerait plus lieu à l'établissement d'un procès-verbal si elle ne s'accompagnait pas de nuisances publiques ou d'usage problématique.*

*À la suite de la décision de la Cour, si une personne se fait prendre en train de consommer du cannabis, il sera dressé un procès-verbal. La ministre de la Justice, Mme Onkelinx, a cependant annoncé aux parquets qu'ils devaient se baser sur la directive ministérielle de 1998, dans laquelle la consommation de cannabis par des mineurs est considérée*

nouvelle vergaderdatum werd niet vastgelegd, maar de vice-eerste minister zelf verklaarde in de pers dat drie weken later opnieuw een vergadering zou worden belegd. Daar zouden dan, op voorstel van hemzelf en van zijn collega Reynders, afspraken worden gemaakt over een vast vergadertempo en over de thema's die in het forum zouden worden behandeld.

Als we goed kunnen tellen, dan had de nieuwe vergadering rond 9 november moeten plaatsvinden. Behalve wat vage en tot niets verbindende verklaringen hebben we over het forum echter niets meer gehoord.

Waarom is het forum na 19 oktober niet meer samengekomen?

Wanneer wordt de volgende vergadering van het forum gepland? Welke agenda zal er worden behandeld?

**De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – De beste paradepaardjes mogen niet te snel van stal worden gehaald.

Minister Reynders en ikzelf hebben een aantal keren overleg gepleegd. In de loop van volgende week wordt een uitnodiging verstuurd voor de volgende vergadering van het forum.

Wat de samenstelling ervan betreft, moet er nog één element worden geregeld, met name de vertegenwoordiging van de Senaat in het forum. We denken daarvoor een oplossing te hebben gevonden.

We zullen ook een voorstel van agenda voorleggen. Tijdens de vergadering zullen we de werkwijze vastleggen voor de behandeling van de verschillende punten.

Als de uitnodigingen volgende week kunnen vertrekken, kan de vergadering in januari plaatshebben. Dat is later dan verwacht, maar de programmawet en de begroting hebben de tijdsbesteding wat overhoop gegooid.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik noteer dat de uitnodiging volgende week vertrekt en dat het forum in januari zal samenkomen.

De vice-eerste minister zegt dat paradepaardjes niet te vlug van stal moeten worden gehaald. Ik herinner eraan dat het voorstel al van juni 2003 dateert.

**Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de organisatie van een blow-in in Antwerpen» (nr. 3-494)**

**De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG).** – Het Arbitragehof heeft in een arrest van 20 oktober artikel 16 van de drugswet van 3 mei 2003 vernietigd. Dat artikel voorzag in een afwijking van de wet op het politieambt, waardoor het bezit van cannabis door een meerderjarige niet langer aanleiding zou geven tot een proces-verbaal, tenminste wanneer het feit niet gepaard gaat met openbare overlast of met problematisch gebruik. Die beslissing van het grondwettelijk hof heeft tot gevolg dat als iemand cannabis gebruikt en betrapt wordt, zonder meer een proces-verbaal moet worden opgesteld. Minister van Justitie Onkelinx liet de parketten echter weten dat teruggegrepen moet worden naar de ministeriële richtlijn van 1998, waarbij cannabisgebruik bij meerderjarigen de laagste prioriteit krijgt.

*comme la dernière des priorités.*

*J'apprends aujourd'hui par la presse qu'un front de Groen!-, Spirit- et SP.A-jongeren organisent dimanche une manifestation où la drogue sera tolérée. Les organisateurs, parmi lesquels un membre du cabinet Vande Lanotte, en appellent littéralement à la désobéissance civile et réclament la dépenalisation de la consommation de drogues douces. Même s'ils prétendent qu'ils n'inciteront personne à consommer des drogues douces, ils font clairement comprendre qu'elles seront tolérées.*

*La police n'aurait pas encore été au courant de cette manifestation en début de semaine.*

*Comment le ministre réagit-il à cet appel à la désobéissance civile ? La manifestation est-elle autorisée ? Quelle sera l'attitude de la police ? Interviendra-t-elle pendant la manifestation, ainsi que le prévoit la loi, pour réprimer la consommation de cannabis et dresser des procès-verbaux ou laissera-t-elle faire les manifestants ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Un certain nombre d'organisations ont effectivement appelé à manifester le dimanche 12 décembre à Anvers pour la légalisation des drogues douces. Les organisateurs attirent eux-mêmes l'attention sur le fait que celui qui, en signe de désobéissance civile, fait usage de drogues douces en public peut être arrêté et poursuivi et qu'ils n'incitent personne à cet usage public. L'autorisation ou le refus de cette manifestation est en premier lieu de la responsabilité des autorités locales. Selon mes informations, elles l'ont autorisée et ont prévu un service d'ordre local.*

*En concertation avec le bourgmestre, la police locale d'Anvers a donné des instructions quant à l'intervention des policiers et ce qui doit être fait en cas de constat d'usage de drogue.*

**Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre des Affaires étrangères sur «les signaux inquiétants de tension dans les zones frontalières au Nord Kivu» (n° 3-495)**

**Mme la présidente.** – M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement, répondra au nom de M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Les deux dernières semaines ont été marquées par des déclarations et faits inquiétants concernant les relations entre la République démocratique du Congo et le Rwanda, en particulier dans la zone frontalière.

Une fois n'est pas coutume, les diplomaties américaine et britannique, traditionnellement plutôt favorables à Kigali, commencent à froncer les sourcils, à l'instar de la MONUC qui doit se refaire une crédibilité, et de l'Union européenne qui devient un peu plus « menaçante » face à l'attitude rwandaise.

Tout comme le premier ministre, vous avez déployé nombre d'efforts, monsieur le ministre, lors du Sommet de la francophonie à Ouagadougou, en plaidant pour une vérification des faits. Ces efforts sont certes louables et utiles

Ik verneem nu via de pers dat een front van Groen!-, Spirit- en SP.A-jongeren zondag op het Steenplein in Antwerpen een blow-in organiseert. Onder het motto 'legaliseer de hogere sfeer' roepen de organisatoren, waaronder iemand van het kabinet van vice-premier Vande Lanotte, in hun aankondigingen letterlijk op tot burgerlijke ongehoorzaamheid en eisen ze dat het gebruik van softdrugs uit de strafwet wordt gehaald. Hoewel ze beweren niemand te zullen aanzetten tot het gebruik van softdrugs, laten ze in ieder geval goed uitschijnen dat het openlijk blowen zal worden getolereerd

Begin deze week, zo vernamen wij althans in de pers, bleek de politie van die manifestatie nog niet op de hoogte te zijn.

Wat is de houding van de minister tegenover deze oproep tot burgerlijke ongehoorzaamheid? Wordt die manifestatie toegestaan? Wat zal de houding zijn van de politie? Zal ze, zoals de wet het voorschrijft, tijdens de manifestatie optreden tegen het cannabisgebruik en processen-verbaal opmaken of zal ze de manifestanten laten begaan?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Een aantal organisaties hebben inderdaad opgeroepen om op zondag 12 december in Antwerpen actie te voeren voor de legalisering van soft drugs. De organisatoren wijzen er zelf op dat wie als teken van burgerlijke ongehoorzaamheid in het openbaar soft drugs gebruikt, kan worden aangehouden en vervolgd en dat ze niemand aanzetten tot het openlijk gebruik van soft drugs. Het al dan niet toestaan van die manifestatie is in de eerste plaats een verantwoordelijkheid van de lokale autoriteiten. Volgens mijn informatie werd de manifestatie door de lokale overheid toegestaan en werd ook in een plaatselijke ordedienst voorzien.

De lokale politie van Antwerpen heeft, in samenspraak met de burgemeester, richtlijnen gegeven inzake het optreden van de politie en wat moet worden gedaan als druggebruik wordt vastgesteld.

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de onrustwekkende tekenen van spanning in de grensgebieden van Noord-Kivu» (nr. 3-495)**

**De voorzitter.** – De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *De jongste twee weken hebben we verontrustende berichten opgevangen over spanningen tussen de Democratische Republiek Congo en Rwanda, in het bijzonder in het grensgebied.*

*Amerika en Groot-Brittannië, die meestal positief staan tegenover Kigali, beginnen zich zorgen te maken. Hetzelfde geldt voor de MONUC, die haar geloofwaardigheid moet herstellen, en voor de Europese Unie, die de houding van Rwanda niet kan goedkeuren.*

*Net zoals de eerste minister hebt u op de Top van de Franstalige landen in Ouagadougou gepleit voor een onderzoek naar de gebeurtenissen. Uw inspanningen zijn uiteraard zinvol en lovenswaardig, maar zijn ze wel op hun plaats? De heer Colin Powell had het gisteren, na zijn*

mais ne sont-ils pas légèrement décalés par rapport à ce que M. Colin Powell a appelé hier, après son entretien avec M. De Gucht, des « incursions » ?

Par ailleurs, M. De Gucht lui-même a déclaré la semaine dernière en commission qu'il ne pouvait exclure que des groupes, dont certains membres de l'armée, aient franchi la frontière.

Les recommandations de notre rapport sur les Grands Lacs sont donc plus que jamais d'actualité.

Quelle est la position du gouvernement belge – la vôtre et celle du ministre des Affaires étrangères – face à l'attitude des diplomaties américaine et britannique ? Quelle position entendez-vous défendre au niveau de l'Union européenne ? Je pense que l'annonce des renforts de l'armée congolaise a suscité des manifestations de la part des rwandophones au Kivu, à un point tel que les forces en question ne semblent pas près de se déployer.

Cette situation est extrêmement inquiétante et les tensions ne cessent de croître. C'est pourquoi je me permets de vous interroger sur l'orientation choisie par le gouvernement en ce qui concerne la position des diplomaties britannique et américaine, voire de l'Union européenne.

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – Le ministre des Affaires étrangères m'a chargé de vous communiquer ce qui suit, auquel je me permettrai d'ajouter quelques éléments :

« Les États-Unis se sont dits extrêmement préoccupés par les rapports faisant état d'incursions rwandaises dans l'est de la République démocratique du Congo. Même s'ils ne pouvaient confirmer des opérations à grande échelle par des troupes rwandaises, ils ont déclaré être totalement opposés à des actions militaires unilatérales contraires aux nombreux accords signés par les parties concernées et aux résolutions du Conseil de sécurité. L'honorable parlementaire se souviendra que je me suis exprimé dans le même sens, la présidence de l'Union européenne et ses États membres ont fait de même.

Déjà le 17 octobre à Bukavu, lors de mon voyage dans la région, j'avais insisté sur la nécessité de respecter les frontières et l'intégrité territoriale de la République démocratique du Congo. J'avais indiqué que toute intervention extérieure au Congo était inacceptable. Tous, nous avons dessiné une ligne rouge à ne pas transgresser. Mais nous avons également fait des propositions constructives : respect des conclusions de la Conférence régionale des Grands Lacs à Dar es Salaam, mise en œuvre du mécanisme de vérification conjointe et des accords tripartites entre la République démocratique du Congo, le Rwanda et l'Ouganda, que la Belgique a fait inclure dans les conclusions du Sommet de la francophonie. Lors de ce Sommet, des contacts étroits ont eu lieu avec les présidents rwandais et congolais pour souligner ce message. C'est cette position que je défends au niveau européen. »

Nous avons assisté avec le premier ministre à la conférence de Ouagadougou. Nous avons aussi participé aux conversations avec le président Kagame, d'une part, et le président Kabila, d'autre part. Il est vrai que nous avons, sur la base de la position définie par le ministre des Affaires étrangères, souligné combien toute intervention militaire de

*onderhoud met de heer De Gucht, immers over een 'inval'.*

*De heer De Gucht verklaarde vorige week in de commissie zelf dat het niet uitgesloten is dat bepaalde groepen, waaronder militairen, de grens hebben overgestoken.*

*De aanbevelingen van onze commissie over de Grote Meren zijn meer dan ooit actueel.*

*Wat is het standpunt van de Belgische regering tegenover de houding van Amerika en Groot-Brittannië? Welk standpunt zult u verdedigen op het niveau van de Europese Unie? De aankondiging van de versterking van het Congolese leger heeft aanleiding gegeven tot betogingen van Rwandofonen in Kivu, zodat het erop lijkt dat de betrokken troepen nog niet zo snel zullen worden ingezet.*

*De toestand is uitermate verontrustend en de spanningen blijven toenemen.*

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – De minister van Buitenlandse Zaken heeft mij gevraagd u het volgende mee te delen. Ik zal er nog enkele elementen aan toevoegen.

*“De Verenigde Staten verklaren dat de berichten over Rwandese invallen in het oosten van de Democratische Republiek Congo hen ten zeerste hebben verontrust. Hoewel ze grootschalige operaties door Rwandese troepen niet kunnen bevestigen, hebben ze zich uitgesproken tegen unilaterale militaire acties die tegen de talrijke door de betrokken partijen ondertekende akkoorden en tegen de resoluties van de Veiligheidsraad indruisen. Het geachte parlamentslid herinnert zich ongetwijfeld de verklaringen ter zake van mijzelf, van het voorzitterschap van de Europese Unie en van de Europese lidstaten.*

*In het kader van mijn reis in de betrokken regio heb ik er reeds op 17 oktober in Bukavu op aangedrongen dat de grenzen en de territoriale integriteit van de Democratische Republiek Congo worden geëerbiedigd. Ik heb verklaard dat elke interventie van buiten Congo onaanvaardbaar is. We hebben allemaal een rode lijn getrokken die niet mag worden overschreden. We hebben ook constructieve voorstellen gedaan: eerbiediging van de besluiten van de Internationale Conferentie over de Grote Meren te Dar es Salaam, inwerkingstelling van het gemeenschappelijke controlemechanisme en uitvoering van de tripartiete overeenkomst tussen de Democratische Republiek Congo, Rwanda en Uganda, die België in de conclusies van de Top van de Franstalige landen heeft laten opnemen. Op de Top is die boodschap rechtstreeks aan de Rwandese en aan de Congolese president overgebracht. Dat is het standpunt dat ik op Europees niveau verdedig.”*

*We hebben samen met de eerste minister deelgenomen aan de Top van Ouagadougou. We hebben tevens deelgenomen aan de gesprekken met president Kagame en met president Kabila. We hebben, in overeenstemming met het standpunt*



troupes rwandaises sur le territoire du Congo était inacceptable. Les efforts que le premier ministre et moi avons déployés à Ouagadougou ont consisté à faire adopter par la Conférence de la francophonie, c'est-à-dire aussi par le gouvernement rwandais et par le gouvernement congolais, tout comme par la France, membre permanent du Conseil de sécurité, une déclaration par laquelle nous condamnons toute ingérence sur le territoire du Congo et réclamions la mise en œuvre immédiate du processus de vérification conjointe négocié depuis longtemps mais qui restait en rade. Je crois que le processus est actuellement mis en œuvre aux frontières par des officiers congolais, des officiers rwandais et des officiers de la MONUC. Nous avons par ailleurs fait inscrire dans la Déclaration de la francophonie la volonté des États membres de la Francophonie de voir le mandat et les effectifs de la MONUC renforcés. Ces pressions sur les parties continuent en permanence.

Je partage l'opinion de Mme Durant quant à l'intérêt qu'il faut accorder aux déclarations britanniques et américaines. J'ai eu l'occasion de rencontrer le gouvernement britannique à deux reprises pour parler de l'Afrique et des questions de développement. Il porte une attention toute particulière à la situation dans l'est du Congo. Il se situe sur la même ligne que nous au sein de l'Union européenne. Lors du dernier Conseil des ministres européens de la Coopération au développement, mon homologue britannique m'a invité à Londres pour parler de l'Afrique, ce qui témoigne de l'intérêt prononcé de la Grande-Bretagne, qui me paraît fort enrichissant.

Nous travaillons au renforcement de l'armée congolaise par le biais de diverses formations. Nous avons déjà formé une brigade. Nous préparons à présent la formation de quatre nouvelles brigades. Deux brigades seront formées par l'Angola et deux brigades seront probablement formées – les négociations sont en cours – par la Belgique et par la France, éventuellement avec d'autres partenaires européens.

En ce qui me concerne, je travaille en outre à la mise en œuvre du plan de désarmement, de démobilisation et de réinsertion. À cet égard, nous avons obtenu le déblocage des budgets de la Banque mondiale. Le 17 décembre, je me rendrai au Congo pour visiter un des seize premiers centres de réinsertion, de démobilisation et de désarmement des hommes qui ne seront pas insérés dans la nouvelle armée congolaise et qui doivent donc faire l'objet d'une attention particulière pour éviter qu'ils errent dans l'est du Congo et perturbent les élections que nous espérons voir organisées l'été prochain.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Je remercie M. le ministre de m'avoir donné connaissance de la réponse du ministre des Affaires étrangères, et des informations complémentaires qu'il m'a communiquées.

J'ai souligné le caractère positif des efforts consentis à Ouagadougou pour encourager l'ensemble de la francophonie – en particulier africaine – à soutenir une position commune. Ce point était très important, je n'en disconviens pas.

Vous m'informez que la Belgique souhaiterait faire alliance avec la Grande-Bretagne, fort attentive aux événements en cours au Kivu.

Mon intention n'est pas, vous le savez, de faire un procès au Rwanda ; nous en avons beaucoup discuté lors du débat relatif

*dat de minister van Buitenlandse Zaken heeft uiteengezet, benadrukt dat elke interventie van Rwandese troepen op Congoles grondgebied onaanvaardbaar is. Dankzij de inspanningen van de eerste minister en van mijzelf in Ouagadougou hebben zowel de Rwandese als de Congoese regering, en Frankrijk, een van de permanente leden van de Veiligheidsraad, een verklaring ondertekend waarin elke inmenging op Congoles grondgebied wordt veroordeeld en waarin wordt aangedrongen op de onmiddellijke inwerkingstelling van het gemeenschappelijk controlemechanisme, wat al lang geleden werd afgesproken. Ik denk dat de grenscontrole inmiddels wordt uitgevoerd door Congoese, Rwandese en MONUC-officieren. Bovendien hebben we in de Verklaring van de Franstalige landen laten inschrijven dat de Franstalige landen aandringen op een versterking van het mandaat en van de troepen van de MONUC.*

*Ik ben het eens met mevrouw Durant dat we belang moeten hechten aan de Britse en Amerikaanse verklaringen. Ik heb de Britse regering tweemaal ontmoet in het kader van besprekingen over Afrika en over ontwikkeling. Ze heeft bijzondere aandacht voor de toestand in het oosten van Congo en deelt ons standpunt binnen de Europese Unie. Tijdens de vergadering van de Raad Ontwikkelingssamenwerking van de Europese Unie heeft mijn Britse collega mij uitgenodigd om in Londen met hem over Afrika te komen spreken. Dit getuigt van de uitgesproken interesse van Groot-Brittannië, wat mij zeer positief lijkt.*

*We organiseren opleidingen om mee te werken aan de versterking van het Congoese leger. We hebben al een brigade opgeleid. Momenteel wordt er een opleiding voorbereid voor vier nieuwe brigades. Twee brigades zullen door Angola worden opgeleid en twee zullen waarschijnlijk door België en Frankrijk worden opgeleid, eventueel in samenwerking met andere Europese partners.*

*Bovendien werk ik aan een plan inzake ontwapening, demobilisatie en reïntegratie. De Wereldbank heeft daartoe middelen ter beschikking gesteld. Op 17 december ga ik naar Congo om een bezoek te brengen aan een van de eerste zestien centra voor reïntegratie, demobilisatie en ontwapening van mannen die niet in het nieuwe Congoese leger zullen worden opgenomen en die moeten worden begeleid om te vermijden dat ze in het oosten van Congo gaan rondzwerven en de verkiezingen verstoren die volgende zomer hopelijk zullen plaatsvinden.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – Ik dank de minister voor het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken en voor de bijkomende informatie.

*Ik erken het belang van uw inspanningen in Ouagadougou om de Franstalige landen – in het bijzonder in Afrika – ertoe te brengen een gemeenschappelijk standpunt in te nemen.*

*U verklaart dat België zich wil aansluiten bij Groot-Brittannië, dat bijzondere aandacht heeft voor de gebeurtenissen in Kivu.*

*We hebben uitgebreid over het verslag van de Senaat gedebatteerd. U weet dus dat het niet mijn bedoeling is Rwanda te veroordelen. Anderzijds mogen we deze inval van Rwanda in Kivu niet tolereren. De onveiligheid neemt*

au rapport du Sénat. Par contre, il ne faut pas non plus laisser passer cette incursion rwandaise au Kivu. L'insécurité augmente de jour en jour et la situation risque de se dégrader jusqu'à une éventuelle explosion brutale qui nous laisserait face à nos responsabilités.

Je souhaite donc que la Belgique, dans un cadre international mais aussi dans son propre intérêt, choisisse ses alliances pour tenter d'exercer une pression susceptible de mettre fin à cette incursion, que l'on peut difficilement nier.

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – Je partage entièrement votre point de vue. D'une part, le gouvernement est tout à fait conscient des risques de dégradation que cette situation entraîne dans la région. D'autre part, le fait de parvenir à réunir un large consensus au sein de l'Union européenne, en ce compris avec la diplomatie britannique, ne ferait en effet que renforcer notre capacité à contrôler la situation et à empêcher qu'un nouveau conflit n'éclate entre le Rwanda et le Congo.

**Question orale de M. Pierre Galand au ministre de la Coopération au Développement sur «le budget de la coopération» (n° 3-487)**

**M. Pierre Galand (PS)**. – Je voudrais tout d'abord remercier le ministre de son aimable lettre, dans laquelle il me communique des informations budgétaires en réponse à une question posée la semaine dernière. J'aimerais toutefois obtenir encore quelques éclaircissements.

Dans le cadre de la « semaine européenne » et, plus précisément, d'un débat organisé mardi, dans cet hémicycle, concernant la coopération au développement dans l'Union européenne, le commissaire européen Louis Michel a clairement insisté pour que les fonds alloués à la coopération soient exclusivement destinés à des projets de coopération. À titre d'exemple, il est hors de question à ses yeux que des opérations de sécurité soient financées à partir du budget affecté à la coopération.

Dans votre note de politique générale, monsieur le ministre, vous exprimez clairement votre souci de travailler main dans la main avec l'Union européenne, et cela par souci de cohérence, ce qui est tout à votre honneur. Permettez-moi, dans la foulée, de vous interroger sur certains points – non négligeables – de votre budget qui, à mon sens, ne devraient pas s'y trouver.

Premièrement, un montant de quelque 7 millions d'euros sera alloué, pour 2005, aux opérations des Nations unies au Congo. Or, les lignes budgétaires « Prévention des conflits » et « Promotion de la démocratie dans le monde » ont volontairement été séparées du budget de la Coopération et affectées à celui des Affaires étrangères.

Rien

Pouvez-vous m'expliquer comment ces opérations de la MONUC font partie du budget de la coopération ? N'y a-t-il pas de confusion entre ces deux budgets et cela ne risque-t-il pas de renforcer la confusion, déjà constatée, entre les actions humanitaires et les opérations militaires ? Sachez, monsieur le ministre, que je suis par ailleurs favorable au renforcement de l'action de la MONUC.

*voortdurend toe en de toestand dreigt een dramatische wending te nemen, waarvoor wij uiteindelijk onze verantwoordelijkheid zullen moeten opnemen.*

*België heeft er alle belang bij aansluiting te zoeken bij andere landen, zodat er druk kan worden uitgeoefend om een einde te maken aan de invallen, die moeilijk kunnen worden genegeerd.*

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik deel uw standpunt. De regering is zich ervan bewust dat de toestand in de regio uit de hand dreigt te lopen. Een gemeenschappelijk standpunt van de Europese Unie, Groot-Brittannië inbegrepen, kan de uitbarsting van een nieuw conflict tussen Rwanda en Congo helpen vermijden.*

**Mondelinge vraag van de heer Pierre Galand aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de begroting voor ontwikkelingssamenwerking» (nr. 3-487)**

**De heer Pierre Galand (PS)**. – *In de eerste plaats dank ik de minister voor zijn vriendelijke brief waarin hij een antwoord geeft op een vraag die ik vorige week heb gesteld over de begroting voor ontwikkelingssamenwerking. Toch kreeg ik graag nog enige opheldering.*

*Tijdens het debat over het ontwikkelingssamenwerkingsbeleid van de Europese Unie dat vorige dinsdag in het kader van de 'Europese week' werd gehouden, verklaarde Europees commissaris Louis Michel uitdrukkelijk dat de middelen die voor ontwikkelingssamenwerking bestemd zijn, uitsluitend naar ontwikkelingsprojecten mogen gaan. Zo is het in zijn ogen uitgesloten dat die middelen worden gebruikt voor de financiering van veiligheidsoperaties.*

*In uw algemene beleidsnota zegt u duidelijk dat u wil samenwerken met de Europese Unie om tot een coherent beleid te komen. Ik heb enkele vragen over punten op uw begroting die daar volgens mij niet thuishoren.*

*In de eerste plaats zal er voor 2005 een bedrag van ongeveer 7 miljoen euro worden besteed aan operaties van de Verenigde Naties in Congo. De middelen bestemd voor 'Conflictpreventie' en 'Bevordering van de democratie in de wereld' werden met opzet buiten de begroting van Ontwikkelingssamenwerking gehouden en opgenomen in de begroting van Buitenlandse Zaken.*

*Kunt u verklaren hoe het komt dat de MONUC-operaties in de begroting voor ontwikkelingssamenwerking zijn opgenomen? Bestaat er geen verwarring tussen de twee begrotingen en zal dat de verwarring tussen humanitaire acties en militaire operaties niet vergroten? Ik ben overigens voorstander van een versterking van de MONUC.*

*In het kader van de financiële sanering van de Nationale Delcrederedienst werd in 1991 beslist jaarlijks een bedrag van 550 miljoen Belgische frank, dus 13,634 miljoen euro van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking voor te behouden voor de verlichting van de schuld via de Nationale Delcrederedienst. Hoe functioneert de trilaterale*

Deuxièmement, dans le cadre de l'assainissement financier de l'Office national du Ducroire, il a été décidé, en 1991, de réserver un montant annuel de 550 millions de francs belges, soit 13,634 millions d'euros en moyenne sur le budget de la Coopération au développement, pour des opérations d'allègement de la dette à réaliser via l'Office national du Ducroire. Comment fonctionne la convention trilatérale signée en 1998 entre l'ex-AGCD, le ministère des Finances et le Ducroire ? Comment justifiez-vous que ce budget alloué à l'Office national du Ducroire soit pris sur le budget de la Coopération ?

**M. Armand De Decker**, ministre de la Coopération au développement. – Je voudrais d'abord remercier M. Galand pour l'intérêt régulier, sincère et profond qu'il accorde au budget de la Coopération au développement.

Lors du débat organisé mardi dernier à l'initiative de Mme Lizin, le commissaire européen Louis Michel a clairement indiqué – ce qu'il m'arrive de rappeler également – que l'on ne pouvait dissocier les problèmes de développement des questions de sécurité. Le financement des opérations de sécurité requiert des instruments appropriés tels que, par exemple, la *Peace Facility* du FED, qui va devenir l'instrument de stabilité de l'Union européenne. Je le répète régulièrement, la paix et la sécurité sont des préalables indispensables à tout développement durable.

En République Démocratique du Congo, par exemple, tout effort concernant la réhabilitation et la reconstruction dans les secteurs traditionnels de la coopération est vain, sans une consolidation de la paix et une réforme du secteur de la sécurité.

Le débat relatif à l'éligibilité de certaines dépenses relatives au secteur de la sécurité et à l'aide publique au développement est d'ailleurs en cours actuellement au sein de l'OCDE.

Pour ma part, je suis un partisan prudent de l'éligibilité limitée de certaines dépenses, sur la base de critères objectifs définis par la communauté internationale, si celles-ci entrent dans le cadre d'activités définies et autorisées par les Nations unies. Telle est mon approche de cette délicate question. Dès lors, vous ne devez pas craindre que j'autorise de déclarer éligibles des dépenses comme celles consenties dans le cadre des opérations en Irak ou en Afghanistan. Par contre, je pense que certaines parties des activités de la MONUC au Congo, de nature plus administrative et autres, qui contribuent à la sécurisation, pourraient être éligibles si nous nous mettons d'accord, dans un contexte international, sur ce qui peut l'être ou non.

En ce qui concerne le budget de la Coopération, la décision de créer un budget horizontal de la Coopération a été prise avant l'été 2004. C'est ainsi que certaines dépenses dans les pays en voie de développement ou certains subsides accordés à des organisations internationales actives dans les pays en voie de développement ont été transférés de certains budgets, dont celui des Affaires étrangères, vers le budget de la Coopération.

C'est ainsi que nos contributions à la MONUC ont été transférées du budget des Affaires étrangères au budget de la Coopération. Ces dépenses ne sont toutefois pas éligibles au Comité d'aide au développement (CAD). La gestion de ces

*overeenkomst die in 1998 werd ondertekend door het vroegere ABOS, de minister van Financiën en de Delcrederedienst? Hoe kan worden gerechtvaardigd dat de middelen bestemd voor de Delcrederedienst in de begroting voor ontwikkelingsamenwerking worden ingeschreven?*

**De heer Armand De Decker**, minister van Ontwikkelingsamenwerking. – *In de eerste plaats dank ik de heer Galand voor zijn regelmatige, eerlijke en diepe interesse voor de begroting voor ontwikkelingsamenwerking;*

*Tijdens het debat van vorige dinsdag heeft Europees commissaris Louis Michel duidelijk verklaard dat ontwikkeling en veiligheid niet van elkaar kunnen worden gescheiden. Veiligheidsoperaties kunnen onder meer worden gefinancierd door de Peace Facility van het EOF, dat het Europese instrument wordt voor het verzekeren van de stabiliteit. Ik zeg vaak dat vrede en veiligheid onontbeerlijke voorwaarden zijn voor een duurzame ontwikkeling.*

*In de Democratische Republiek Congo is elke inspanning voor herstel en heropbouw van de traditionele sectoren tevergeefs als de vrede niet kan worden gewaarborgd en de veiligheidssector niet wordt hervormd.*

*De OESO onderzoekt momenteel de toekenning van middelen bestemd voor veiligheid en voor ontwikkelingsamenwerking.*

*Ik vind dat de internationale gemeenschap bepaalde activiteiten mag financieren op voorwaarde dat ze overeenstemmen met de normen die door de Verenigde Naties zijn bepaald. U hoeft niet bang te zijn dat ik uitgaven zal goedkeuren die bestemd zijn voor operaties zoals die in Irak of Afghanistan. Sommige activiteiten van de MONUC, die bijdragen tot de verhoging van de veiligheid, kunnen eventueel voor financiering in aanmerking komen.*

*Vóór de zomer van 2004 werd geopteerd voor een horizontale begroting voor Ontwikkelingsamenwerking. Sommige uitgaven in ontwikkelingslanden of subsidies aan internationale organisaties die actief zijn in ontwikkelingslanden werden vanuit sommige begrotingen, zoals die voor Buitenlandse Zaken, overgeheveld naar de begroting voor Ontwikkelingsamenwerking.*

*Zo werden onze bijdragen voor de MONUC overgeheveld van de begroting van Buitenlandse Zaken naar die van Ontwikkelingsamenwerking. Die uitgaven komen echter niet in aanmerking voor het Comité voor ontwikkelingsamenwerking (CAD). Het beheer van die kredietlijnen geschiedt in overleg tussen mijn administratie, de DGOS en de bestuursafdelingen van Buitenlandse Zaken. Er is dus coördinatie.*

*De schulverlichting van de ontwikkelingslanden door tussenkomst van de Nationale Delcrederedienst is een beslissing van het ministerieel comité van buitenlandse betrekkingen van 18 januari 1991 en werd op 10 september 1991 geconcretiseerd in een driepartijenovereenkomst. Die overeenkomst werd op*

lignes budgétaires se fait de concert entre mon administration, la DGCD et les directions des Affaires étrangères. Il y a donc coordination et non confusion de genres.

Quant à la deuxième partie de votre question, à savoir les allègements de la dette des pays en développement à l'intervention de l'Office national du Ducroire, je peux confirmer qu'il s'agit d'une décision prise par le Comité ministériel des Relations extérieures en date du 18 janvier 1991 et concrétisée par une convention tripartite en date du 10 septembre 1991. Cette convention a été remplacée par une autre convention le 24 février 1998. Comme l'indique l'article 1<sup>er</sup> de cette convention, l'objectif est de contribuer à une solution à la crise de la dette dans les pays les plus pauvres.

Au niveau du fonctionnement de l'accord, un groupe de travail est constitué et se compose de représentants de la DGCD, de l'Office national du Ducroire et du ministère des Finances. Chaque opération individuelle doit faire l'objet d'un accord. Au cours de l'examen des opérations à réaliser, il est tenu compte des consolidations annoncées par le Club de Paris. Pour pouvoir apprécier si chaque opération sur la dette répond bien à des objectifs de coopération, la convention prévoit explicitement que la Coopération au développement doit pouvoir disposer d'une information suffisamment détaillée. Je n'ai dès lors pas de raison de mettre en cause les décisions prises par les gouvernements précédents, étant assuré que la contribution du département de la Coopération au développement est motivée par le souci de résoudre le problème de la dette auquel sont confrontés les pays en voie de développement les plus pauvres.

**M. Pierre Galand (PS).** – Je remercie le ministre pour sa réponse. Je vois qu'il partage mes préoccupations. Je crains malgré tout qu'on inscrive au budget de la Coopération des dépenses qui ne sont pas réellement à considérer par le CAD comme des actions de coopération.

Je voudrais par ailleurs poser au ministre une question complémentaire : dans l'accord tripartite, quelle est la durée de la convention ? Il me semblait qu'il était prévu en 1991 que la convention devait durer dix ans. Elle se perpétue depuis lors. Il semble par ailleurs que le département de la Coopération soit le seul acteur qui ait payé réellement ses contributions annuellement, les autres acteurs ne l'ayant pas fait aussi régulièrement. Il faudrait peut-être veiller à un rééquilibrage.

**M. Armand De Decker,** ministre de la Coopération au développement. – Concernant la durée, vous faites référence à la date de 1991. Comme une nouvelle convention a été adoptée en février 1998, c'est sans doute de cette année qu'il faut partir. Je vais vérifier la durée de la convention.

**Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «le paiement de la prime syndicale aux agents de la Fonction publique» (n° 3-489)**

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Il me revient que dans le cadre des discussions menées au sein du Comité A, une proposition aurait été formulée afin que la prime syndicale du secteur public soit dorénavant payée annuellement et non plus

*24 februari 1998 vervangen door een andere overeenkomst. Zoals bepaald in artikel 1 van die overeenkomst is het de bedoeling bij te dragen tot een oplossing van de schuldcrisis in de armste landen.*

*Voor de uitvoering van de overeenkomst werd een werkgroep opgericht, samengesteld uit vertegenwoordigers van de DGOS, de Nationale Delcredere dienst en het ministerie van Financiën. Over elke individuele operatie moet een akkoord worden bereikt. Bij het onderzoek van de uit te voeren operaties wordt rekening gehouden met de consolidaties die werden aangekondigd door de Club van Parijs. Om te kunnen oordelen of elke schuldoperatie wel degelijk beantwoordt aan de doelstellingen inzake ontwikkelingssamenwerking bepaalt de overeenkomst uitdrukkelijk dat de Ontwikkelingssamenwerking over voldoende gedetailleerde informatie moet kunnen beschikken.*

*Ik heb dan ook geen reden om de door de vorige regeringen genomen beslissingen op de helling te zetten. Ik ben er zeker van dat de bijdrage van het departement Ontwikkelingssamenwerking ingegeven is door de zorg om het schuldprobleem van de armste ontwikkelingslanden op te lossen.*

**De heer Pierre Galand (PS).** – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik zie dat hij mijn bezorgdheid deelt. Toch vrees ik dat op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking uitgaven worden ingeschreven die door het CAD niet echt als acties op het gebied van ontwikkelingssamenwerking kunnen worden beschouwd.*

*Wat is de looptijd van de driepartijenovereenkomst? Volgens mij werd in 1991 bepaald dat de overeenkomst tien jaar zou duren. Ze loopt nog altijd voort. Het departement Ontwikkelingssamenwerking lijkt ook als enige actor elk jaar werkelijk zijn bijdragen te hebben betaald. De overige actoren hebben niet zo regelmatig betaald. Misschien moet worden gezorgd voor een nieuw evenwicht.*

**De heer Armand De Decker,** minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Voor de looptijd verwijst u naar 1991. In februari 1998 werd evenwel een nieuwe overeenkomst aangenomen. Wellicht moet vanaf dat jaar worden geteld. Ik zal de duur van de overeenkomst nagaan.*

**Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de uitbetaling van de vakbondspremie aan de ambtenaren» (nr. 3-489)**

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *In het kader van besprekingen binnen het Comité A zou een voorstel zijn geformuleerd om de vakbondspremie in de overheidssector*

tous les deux ans.

Cette modification aurait ainsi pour conséquence que le paiement qui se fera en 2005 et qui devait concerner les primes de 2003 et 2004 ne concernera finalement que les primes de 2003, les primes de l'année 2004 n'étant, quant à elles, payées qu'en 2006. Cette mesure n'aurait d'autre objectif que d'économiser 25 millions d'euros.

Monsieur le ministre, je souhaiterais savoir si vous confirmez cette situation.

Dans l'affirmative, pourriez-vous m'indiquer les raisons pour lesquelles la prime syndicale du secteur public sera dorénavant payée annuellement et non plus tous les deux ans ? En d'autres termes, cette mesure a-t-elle des objectifs autres que budgétaires ? Si oui, lesquels ? N'estimez-vous pas que l'application de cette mesure risque d'être préjudiciable à de nombreux agents ?

**M. Christian Dupont**, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je confirme qu'une discussion a eu lieu au sein du Comité A concernant le paiement de la prime syndicale et ce, suite aux propositions émises lors du conclave budgétaire.

La proposition actuellement sur la table vise effectivement à payer annuellement la prime syndicale. Cependant, l'intérêt des agents et les charges pour les organisations syndicales ont été pris en compte.

Nous étudions donc la possibilité que le paiement de la première année intervienne à la fin de celle-ci tandis que le paiement de la seconde année interviendrait en début d'année. Nous essayons de raccourcir le plus possible le délai entre les deux primes qui, actuellement, sont effectivement payées en même temps mais avec deux ans de retard, de manière à ne pas causer de difficulté aux agents qui avaient l'habitude de recevoir en une fois le montant relatif à deux années.

Par ailleurs, la collecte des renseignements sera toujours effectuée tous les deux ans afin de répondre au souhait des organisations syndicales pour lesquelles cette collecte représente une lourde charge de travail.

La proposition finalisée sera soumise au Comité A le 14 décembre prochain. Si M. Brotcorne le souhaite, je l'informerai des suites de la concertation. Une première concertation n'avait pas permis d'aboutir à un accord. C'est la raison pour laquelle nous faisons cette proposition complémentaire qui représente un sérieux progrès et permet d'espérer un accord.

**M. Christian Brotcorne (CDH)**. – La réponse du ministre confirme que le problème est essentiellement budgétaire. Je suis évidemment intéressé par les suites qui seront données à la réunion du 14 décembre de manière à pouvoir évaluer correctement la situation, le cas échéant avec les agents concernés.

**Question orale de M. Luc Paque au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «le maintien à long terme du lien entre la pension légale et le salaire» (n° 3-486)**

**M. Luc Paque (Indépendant)**. – Les propos du ministre dans la presse de ces derniers jours ont relancé le débat sur la

*voortaan ieder jaar te betalen en niet meer om de twee jaar.*

*Als gevolg daarvan zou de betaling in 2005, alleen betrekking hebben op de premies van 2003 en niet op die van 2004, want die zouden in 2006 worden betaald. Die maatregel zou dus als enige doelstelling hebben 25 miljoen euro te besparen.*

*Kan de minister dat bevestigen?*

*Zo ja, waarom wordt de vakbondspremie in de overheidssector voortaan jaarlijks uitbetaald en niet langer om de twee jaar? Met andere woorden, heeft die maatregel andere dan budgettaire doelstellingen? Zo ja, welke? Denkt de minister niet dat de toepassing van die maatregel nadelige gevolgen kan hebben voor tal van ambtenaren?*

**De heer Christian Dupont**, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Binnen het Comité A werd inderdaad een bespreking gevoerd over de uitbetaling van de vakbondspremie, dit als gevolg van voorstellen die werden gedaan tijdens het begrotingsconclaaf.

*Het voorstel dat thans wordt besproken heeft inderdaad betrekking op de jaarlijkse uitbetaling van de vakbondspremie. Er werd evenwel rekening gehouden met het belang van de personeelsleden en de lasten voor de vakbondsorganisaties.*

*We bestuderen de mogelijkheid om de uitbetaling van het eerste jaar nog eind dit jaar te laten gebeuren en de uitbetaling van het tweede jaar in het begin van het jaar. We proberen de termijn tussen de betaling van de twee premies zo kort mogelijk te houden. Totnogtoe worden die immers tegelijk betaald, maar wel met twee jaar vertraging. Er zullen dus geen problemen rijzen voor de personeelsleden die het bedrag van twee jaar gewoonlijk in één keer ontvangen.*

*Om tegemoet te komen aan de wens van de vakbondsorganisaties worden de inlichtingen evenwel om de twee jaar ingewonnen. Dat werk betekent immers een zware last voor hen.*

*Het uiteindelijke voorstel wordt op 14 december aan het Comité A voorgelegd. Als de heer Brotcorne het wenst, zal ik hem informeren over het overleg. Op het eerste overleg kon geen akkoord worden bereikt. Daarom doen we dit aanvullend voorstel, dat een belangrijke vooruitgang betekent en ons hoop geeft op een akkoord.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH)**. – Het antwoord van de minister bevestigt dat het probleem vooral budgettair is. Ik heb uiteraard belangstelling voor het gevolg dat zal worden gegeven aan de vergadering van 14 december, zodat ik de situatie correct kan evalueren, eventueel samen met de betrokken personeelsleden.

**Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «het behoud op lange termijn van de band tussen wettelijk pensioen en salaris» (nr. 3-486)**

**De heer Luc Paque (Onafhankelijke)**. – De verklaringen van de minister in de pers van de jongste dagen hebben het debat

question des pensions complémentaires. Ma question ne porte pas à proprement parler sur ce type de pension mais plutôt sur l'évolution de la pension légale.

La pension légale moyenne actuelle en Belgique est de l'ordre de 850 euros par mois pour un homme isolé et de 700 euros par mois pour une femme isolée. Ces deux montants sont évidemment assez éloignés du salaire moyen du Belge qui tourne autour des 1.250 euros. On peut comprendre cette différence si l'on considère que la pension légale a pour but de garantir à tous le strict nécessaire et qu'elle fonctionne sur le principe de la solidarité et de la redistribution des revenus.

J'éprouve cependant quelques craintes concernant la capacité à long terme de la pension légale d'assurer au moins le strict nécessaire à chacun. En effet, selon un document de 1997 du Bureau du plan, déjà en 1990, 27% des salariés masculins gagnaient plus que le plafond salarial pris en compte pour le calcul de la pension légale. Ce pourcentage devrait passer à 63% en 2030 et même à 82% en 2050.

Mes questions sont les suivantes. Ces pourcentages sont-ils toujours d'actualité ? Quels sont-ils pour 2003 ?

Ces pourcentages ne signifient-ils pas indirectement que le pouvoir d'achat de nos aînés résultant de leur pension légale risque de baisser encore à l'avenir non seulement par rapport à leur dernier salaire, mais également par rapport à ce qui est et sera nécessaire pour payer le minimum vital ?

Le système d'indexation du plafond salarial pris en compte pour le calcul de la pension légale ne devrait-il pas être amélioré pour garantir que le minimum vital sera toujours pris en charge via la pension légale ?

**M. Bruno Tobback**, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – Il convient de préciser que le salaire pris en compte lors du calcul de la pension est la moyenne des salaires plafonnés gagnés au cours de la carrière. Avant 1997, ce plafond était seulement lié à l'évolution de l'indice des prix, ce qui avait pour conséquence que de plus en plus de salariés dépassaient effectivement le plafond.

Depuis la réforme des pensions des salariés en 1997 – c'est aussi l'année de parution du rapport du Bureau du plan auquel vous faites allusion – le niveau du plafond salarial est adapté tous les deux ans sur la base de la norme salariale, soit l'évolution des salaires, y compris l'augmentation résultant de l'évolution des barèmes en fonction de l'âge des travailleurs.

Ce mécanisme lie donc les plafonds à l'évolution des salaires et a pour conséquence de limiter très fortement l'accroissement du nombre de salariés dépassant le plafond. Le seul élément qui puisse expliquer un léger accroissement est le niveau supérieur des formations et, par conséquent, l'exercice de fonctions mieux rémunérées. Cela ne signifie en aucun cas que le mécanisme du plafond salarial ait manqué son objectif.

Sur la base des statistiques établies à partir du compte individuel de pension pour l'année 2001 – les chiffres de 2003, année de la dernière adaptation du plafond, ne sont pas encore disponibles – les pourcentages de travailleurs salariés dont le salaire dépassait le plafond étaient les suivants : pour les femmes ouvrières : 0,37%, pour les hommes ouvriers :

*over de aanvullende pensioenen weer doen opleven. Mijn vraag gaat eigenlijk niet over dat soort pensioen, maar eerder over de evolutie van het wettelijk pensioen.*

*Het gemiddelde wettelijk pensioen in België bedraagt thans 850 euro per maand voor een alleenstaande man en 700 euro per maand voor een alleenstaande vrouw. Die bedragen liggen uiteraard ver van het gemiddelde loon van de Belg, dat ongeveer 1.250 euro bedraagt. Dat verschil is begrijpelijk als men er van uitgaat dat het wettelijk pensioen bedoeld is om iedereen het hoogst noodzakelijke te bieden en dat het werkt volgens het beginsel van de solidariteit en de herverdeling van de inkomsten.*

*Ik vraag mij evenwel af of het wettelijk pensioen op lange termijn iedereen minstens het strikt noodzakelijke kan blijven garanderen. Volgens een document van het Planbureau van 1997 verdiende 27% van de mannelijke werknemers immers meer dan de loongrens die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het wettelijk pensioen. Dat percentage zou stijgen tot 63% in 2030 en zelfs tot 82% in 2050.*

*Zijn die cijfers nog actueel? Hoeveel bedragen ze voor 2003?*

*Betekenen die percentages onrechtstreeks niet dat de koopkracht van onze oudste burgers uit hun wettelijk pensioen nog kan afnemen, niet alleen in verhouding tot hun laatste loon maar ook in verhouding tot wat nodig is en zal zijn om het bestaansminimum te betalen?*

*Moet het systeem van indexering van de loongrens die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het wettelijk pensioen niet worden verbeterd om ervoor te zorgen dat het wettelijk pensioen altijd minstens evenveel als het bestaansminimum bedraagt?*

**De heer Bruno Tobback**, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – *Het loon dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen is het gemiddelde van de begrensde lonen, verdiend gedurende de loopbaan. Vóór 1997 was die loongrens alleen gekoppeld aan de evolutie van het prijsindexcijfer, met als gevolg dat steeds meer werknemers meer verdienen dan de loongrens.*

*Sedert de hervorming van de werknemerspensioenen in 1997 – het jaar waarin ook het bewuste rapport van het Planbureau verscheen – wordt de loongrens om de twee jaar aangepast op basis van de loonnorm, dus de evolutie van de lonen, met inbegrip van de stijging als gevolg van de aanpassing van de loonschalen aan de leeftijd van de werknemers.*

*Met dit mechanisme worden de grenzen dus gekoppeld aan de loonevolutie en wordt de toename van het aantal werknemers die meer verdienen dan de grens aanzienlijk beperkt. Het enige element dat nog een lichte stijging kan verklaren is de hogere opleiding en, bijgevolg, de uitoefening van beter bezoldigde betrekkingen. Dat betekent geenszins dat het mechanisme van de loongrens zijn doel mist.*

*Op basis van de statistieken opgesteld uitgaande van de individuele pensioenrekening voor 2001 – de cijfers van 2003, het jaar van de laatste aanpassing van de grens, zijn nog niet beschikbaar – zijn de percentages van de werknemers die meer verdienen dan de grens de volgende: voor de arbeidsters: 0,37%, voor de arbeiders: 3,26%, voor de*

3,26%, pour les femmes employées : 9,61%, pour les hommes employés : 34,01%. Ce mécanisme crée une solidarité entre les pensions les plus élevées et les pensions les plus basses. Le problème ne s'amplifie plus depuis la réforme de 1997, ce qui nous permet d'augmenter les petites pensions.

Aux personnes disposant de revenus plus bas, les régimes de pension garantissent une allocation correcte via la pension minimale garantie. Plusieurs mesures ont déjà été prises afin d'augmenter les pensions les plus basses, comme le relèvement des pensions minimales des salariés et des indépendants cette année encore, ainsi que le relèvement du montant de base de la garantie de revenus aux personnes âgées.

En résumé, les prévisions du rapport du Bureau du plan, qui date de 1997, s'expliquent en fonction du système en vigueur à l'époque. Je crois que ce problème a disparu après le changement intervenu.

**M. Luc Paque (Indépendant).** – Je remercie le ministre de sa réponse détaillée.

**Question orale de Mme Christel Geerts au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les déclarations d'abattage et les obligations d'enregistrement en la matière» (n° 3-491)**

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Le 28 octobre dernier, dans le cadre du projet Beltrace de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, les administrations communales ont reçu une circulaire relative aux obligations de déclaration et d'enregistrement des abattages d'animaux. Cette circulaire avait pour objectif d'explicitement aux communes les modifications dans les procédures. Certaines seraient explicitement d'application le 1<sup>er</sup> décembre. Ainsi, un particulier qui veut procéder à un abattage devrait au préalable se faire identifier et enregistrer personnellement dans le système AFSCA par la commune ou l'unité provinciale de contrôle.*

*Certaines villes et communes ont fait un effort proactif pour informer leurs citoyens sur le nouveau système, surtout en prévision de la fête du sacrifice de janvier 2005.*

*Apparemment l'agence fédérale a maintenant fait savoir que la nouvelle réglementation ne sera d'application que le 1<sup>er</sup> février 2005.*

*Est-il exact que le nouveau système ne sera mis en œuvre qu'à partir de février 2005 ? Si oui, pourquoi l'a-t-on annoncé si tard ?*

*De quel soutien les communes qui ont déjà fait un effort pour informer surtout les communautés d'immigrés sur la nouvelle réglementation disposent-elles ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Le nouveau système n'est pas mis en œuvre plus tard. En raison des objections pratiques tant des communes que des abattoirs, nous menons pendant trois mois une politique de tolérance dans l'application des nouveaux éléments de l'arrêté pour lesquels aucune période de transition n'avait été prévue. Cette décision a été prise lorsqu'il fut constaté que, quoique l'arrêté fût annoncé de*

*vrouwelijke bedienden: 9,61%, voor de mannelijke bedienden: 34,01%. Dat mechanisme voert een solidariteit in tussen de hoogste en de laagste pensioenen. Het probleem neemt niet meer toe sedert de hervorming van 1997, zodat we de kleine pensioenen kunnen optrekken.*

*Aan personen met lagere inkomsten garanderen de pensioenstelsels een correcte vergoeding via het gewaarborgd minimumpensioen. Er zijn al talrijke maatregelen genomen om de laagste pensioenen te verhogen, onder meer de verhoging van de minimumpensioenen voor werknemers en zelfstandigen dit jaar en de verhoging van het basisbedrag van de inkomenswaarborg voor bejaarden.*

*De vooruitzichten in het rapport van 1997 van het Planbureau hadden betrekking op het systeem dat toen van kracht was. Ik denk dat het probleem verdwenen is na de doorgevoerde wijziging.*

**De heer Luc Paque (Onafhankelijke).** – *Ik dank de minister voor zijn gedetailleerd antwoord.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de slachtingsaangiften en de registratieverplichtingen ter zake» (nr. 3-491)**

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *Op 28 oktober jongstleden ontvingen de gemeentebesturen in het kader van het project Beltrace van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen een rondzendbrief in verband met de aangiften en registratieverplichtingen bij het slachten van dieren.*

*Die rondzendbrief had tot doel de wijzigingen in de procedures aan de gemeenten nader toe te lichten.*

*Een aantal wijzigingen zou expliciet ingaan op 1 december 2004. Zo zou een particulier die wil slachten zich vooraf persoonlijk moeten laten identificeren en registreren in het FAVV-systeem via de gemeente of de Provinciale Controle-eenheid.*

*Sommige steden en gemeenten hebben proactief een inspanning gedaan om hun burgers in te lichten over het nieuwe systeem, vooral met het offerfeest van januari 2005 voor ogen.*

*Blijkbaar heeft het agentschap nu laten weten dat de nieuwe regeling pas in werking treedt op 1 februari 2005.*

*Is het juist dat de het nieuwe systeem pas in februari 2005 zal worden geïmplementeerd?*

*Zo ja, waarom werd dat zo laat gemeld?*

*Hoe worden gemeenten die wel al een inspanning hebben gedaan om vooral de migrantengemeenschappen van de nieuwe regeling op de hoogte brengen, nu ondersteund?*

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – *Het nieuwe systeem wordt niet later geïmplementeerd. Omwille van praktische bezwaren van zowel slachthuizen als gemeenten wordt gedurende een periode van drie maanden wel een gedoogbeleid gevoerd voor de nieuwe elementen van het besluit, waarvoor in geen overgangperiode was voorzien. Dat werd beslist toen werd vastgesteld dat, ofschoon het besluit lang voordien werd*

*longue date et eût été publié le 3 septembre 2004, un grand nombre d'abattoirs ne seraient pas prêts pour satisfaire à toutes les obligations, telles que les négociations avec les syndicats et les transporteurs sur la présence du personnel des abattoirs lors de l'arrivée nocturne d'animaux.*

*Les accords que les communes ont conclu ces dernières années avec les communautés d'immigrés s'écartent parfois des procédures prévues. C'était possible jusqu'à présent parce que l'enregistrement ne se faisait que sur papier, sans contrôle. Le nouveau système qui permet un certain nombre de contrôles grâce à la déclaration électronique d'abattage empêche désormais ce genre d'accord. Ainsi la déclaration obligatoire doit-elle être faite deux jours avant l'abattage et l'enregistrement de l'entreprise d'où provient l'animal.*

*Afin d'éviter des problèmes insurmontables lors de la fête du sacrifice, les mesures suivantes ont été prises. Les communes qui ne font pas encore usage de la déclaration électronique mais qui offrent les services normaux aux communautés d'immigrés sur leur territoire peuvent continuer à agir de la manière habituelle pour quelques mois encore, du fait de la période de tolérance.*

*Les communes qui désirent déjà travailler suivant la nouvelle méthode peuvent évidemment le faire. Environ la moitié des communes disposent d'un code d'accès au système. Le programme Beltrace sera adapté temporairement de sorte que certaines données inconnues des demandeurs ne devront pas être enregistrées. Dans quelques semaines, c'est-à-dire largement avant la date de la fête du mouton, les communes qui travaillent déjà avec le système seront informées de cette adaptation.*

**Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – *J'espère que les communes seront mieux informées dans les semaines qui viennent. On a eu l'impression que celles qui ont fait un effort l'ont fait en vain. J'apprends maintenant que celles qui sont prêtes peuvent utiliser le nouveau système et que celles qui ne le sont pas peuvent continuer à suivre l'ancien règlement.*

**Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les centres de jour pour patients psychiatriques» (n° 3-493)**

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Le ministre a été interrogé à de nombreuses reprises à ce sujet. Cependant ses explications n'ont jamais été très claires. Ainsi a-t-il déclaré que de nouvelles pistes de réflexion devaient être suivies. Je lui pose aujourd'hui quelques questions bien concrètes. Le ministre peut bien envisager une politique nouvelle et différente, mais tant les accompagnateurs que les 1600 patients psychiatriques qui perdront leur accompagnement le 1<sup>er</sup> janvier 2005 se demandent ce qui se passera concrètement ensuite.*

*Après une évaluation assez positive par la KUL, le ministre a coupé les subsides. La mise au travail limitée réalisée dans le circuit normal – en moyenne 8% mais 36,5% dans certains centres – est utilisée comme un argument décisif. Pourtant le VDAB n'atteint aussi que 12% en moyenne.*

*Nous avons appris ce 6 décembre, en même temps que les ministres communautaires chargés de la prévention, la création d'une cellule Soins de santé mentale chargée de*

aangekondigd en gepubliceerd is op 3 september 2004, een groot aantal slachthuizen op 1 december niet klaar zou zijn met alle verplichtingen, zoals besprekingen met de vakbonden en vervoerders voor de aanwezigheid van slachthuispersoneel bij aanvoer van dieren 's nachts.

De afspraken die de afgelopen jaren door een aantal gemeenten met de migrantengemeenschappen werden gemaakt, wijken soms af van de voorziene procedures. Dat was mogelijk omdat tot op heden registratie enkel op papier gebeurde, zonder ingebouwde controles. De nieuwe toepassing die via de elektronische slachtaangifte een aantal controles mogelijk maakt, verhindert dat soort afspraken. Zo is er de verplichte aangifte twee dagen voor de slachting en de verplichte registratie van het bedrijf van herkomst van het dier.

Om geen onoverkomelijke problemen te veroorzaken voor het offerfeest werden de volgende maatregelen genomen. Gemeenten die nog geen gebruik maken van de elektronische aangifte, maar de normale dienstenverlening bieden aan de migrantengemeenschap in hun gemeente, kunnen op grond van de gedoogperiode nog enkele maanden op de gewone manier voortgaan. Gemeenten die reeds op de nieuwe manier willen werken, kunnen dat zeker doen. Ongeveer de helft van de gemeenten beschikt reeds over de toegangscode tot het systeem. De programmatuur van Beltrace zal tijdelijk worden aangepast zodat bepaalde gegevens die de aanvragers niet bekend zijn, niet hoeven te worden geregistreerd. Over enkele weken en dus ruim voor de datum van het offerfeest, zullen de gemeenten die nu reeds met het systeem werken, daarover geïnformeerd worden.

**Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT).** – Ik hoop dat de gemeenten de komende weken beter worden geïnformeerd. De indruk was ontstaan dat de gemeenten zich tevergeefs hebben ingespannen. Ik verneem nu dat degenen die klaar zijn, volgens het nieuwe systeem kunnen werken. Wie nog niet klaar is, kan nog even de oude regeling volgen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de dagcentra voor psychiatrische patiënten» (nr. 3-493)**

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De minister werd al meermaals over het onderwerp ondervraagd. Zijn antwoorden hebben echter nooit klaarheid gebracht. Zo verklaarde hij dat er nieuwe denksporen moesten worden gevolgd. Ik leg hem nu enkele heel concrete vragen voor. De minister denkt wel aan een nieuw en ander beleid, maar zowel de begeleiders als de 1.600 psychiatrische patiënten die op 1 januari 2005 hun begeleiding verliezen, vragen zich af wat er concreet zal gebeuren.

Na een vrij positieve evaluatie, uitgevoerd door de KU-Leuven, staakt de minister de subsidies.

De beperkte tewerkstelling die in de reguliere circuits werd gerealiseerd – gemiddeld 8 procent, maar voor sommige centra 36,5 procent – wordt als doorslaggevend argument gebruikt. Nochtans haalt de VDAB ook maar een gemiddelde van 12%.

We hebben vernomen dat op 6 december, met de gemeenschapsministers bevoegd voor preventie, een task



« formuler des propositions pour la mise en œuvre des concepts de circuits de soins et de réseaux de soins en santé mentale ».

Quand cette cellule commencera-t-elle son travail ?

Pour quand attend-on une première évaluation ?

Que se passera-t-il concrètement pour les 1.600 patients psychiatriques privés de leur accompagnement ? Seront-ils pris en charge dans d'autres équipements ? Que deviendront les 200 accompagnateurs ? Ont-ils été engagés avec des contrats à durée indéterminée ou déterminée ? Les premiers signes d'une éventuelle cessation de services datent de septembre dernier. Ces accompagnateurs ont-ils reçu un avis de licenciement ?

Le ministre vise-t-il le transfert aux Communautés des soins de santé psychiatriques ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Dans le projet pilote « Activation », du personnel supplémentaire pour les initiatives d'habitation protégée a été subsidié pour une période d'un an avec pour objectif d'essayer de donner au patient qui ont un problème psychiatrique une place à part entière dans la société en les aidant à se réinsérer dans les circuits normaux de travail et de formation. Il ne s'agissait donc nullement de financement des centres de jour.

J'en viens aux questions concrètes. Lors de la réunion de la conférence interministérielle du 6 décembre 2004, il a été décidé que la task force « soins de santé mentale » commencerait ses travaux au début de 2005. Le 10 décembre 2004 il y aura une réunion spéciale intercabinets qui se penchera sur le thème de l'activation.

Mme De Schamphelaere se réfère à une évaluation du projet pilote sur les « circuits et réseaux de soins », un projet qui n'a pas encore commencé. L'appel et le choix des projets sont prévus pour le premier semestre de 2005 et se feront en collaboration avec la commission correspondante de l'INAMI. Les projets pourront commencer au plus tôt au deuxième semestre de 2005.

La troisième question est quelque peu prématurée puisque le projet doit encore démarrer et que l'évaluation ne pourra en être faite qu'ensuite.

Étant donné que nous estimons tous que les soins aux patients psychiatriques sont essentiels, une concertation est prévue avec les Communautés et les Régions. Le gouvernement fédéral n'a certainement pas voulu indiquer que les centres de jour existants et qui sont financés par diverses sources ne font pas du bon travail. Le travail doit être poursuivi et est indépendant de l'arrêt du projet pilote Activation.

Le chiffre cité par Mme De Schamphelaere dans sa cinquième question est erroné. Un contrat à durée déterminée a été établi avec 19 participants et deux équivalents temps plein sont financés par projet.

Le 19 octobre 2004, lors de la réunion de la plate-forme de concertation « soins de santé mentale », le secteur a été informé que le projet pilote ne serait pas prolongé. Mon administration a fait part de cette décision aux participants.

force Geestelijke Gezondheidszorg is opgericht met als opdracht: "voorstellen formuleren in verband met het uitwerken en implementeren van de concepten zorgcircuits en zorgnetwerken in de geestelijke gezondheidszorg".

Wanneer gaat de task force GGZ van start?

Wanneer wordt een eerste evaluatie verwacht?

Wat gebeurt er nu concreet met de 1.600 psychiatrische patiënten die hun begeleiding kwijt zijn? Worden ze opgevangen door andere voorzieningen?

Wat gebeurt er met de 200 hulpverleners? Werden ze aangeworven met contracten van bepaalde en/of onbepaalde duur? De eerste signalen over een eventuele stopzetting van de dienstverlening dateren van september laatsleden. Kregen de hulpverleners een ontslagaanzegging?

Beoogt de minister de overheveling van de psychiatrische gezondheidszorg naar de gemeenschappen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In het proefproject 'Activeren' werd bijkomend personeel voor initiatieven voor beschut wonen gesubsidieerd voor een periode van telkens maximum één jaar met als doel te proberen patiënten met een psychiatrische problematiek een volwaardige plaats te geven in de maatschappij door hen terug te laten assisteren in de reguliere arbeids- en vormingscircuits. Het ging dus niet om de financiering van dagcentra.

Dan kom ik nu tot de antwoorden op de concrete vragen. Op de interministeriële conferentie Volksgezondheid van 6 december 2004 werd afgesproken dat de task force 'geestelijke gezondheidszorg' begin 2005 terug van start zal gaan. Op 10 december 2004 zal een bijzondere interkabinettenvergadering zich wel buigen over het thema van de activering.

Mevrouw De Schamphelaere verwijst naar een evaluatie van het nog op te starten proefproject 'zorgcircuits en -netwerken'. De oproep en de selectie zijn gepland voor de eerste helft van 2005 in samenwerking met de overeenkomstige commissie van het RIZIV. De projecten zullen ten vroegste in de tweede helft van 2005 van start kunnen gaan.

De derde vraag is een beetje voorbarig aangezien het project nog moet worden opgestart en de evaluatie pas nadien zal gebeuren.

Aangezien we ook de zorg voor de psychiatrische patiënten essentieel vinden is een overleg gepland met de gemeenschappen en de gewesten. De federale regering heeft zeker niet het signaal willen geven dat de bestaande dagcentra die via diverse bronnen worden gefinancierd, geen goed werk doen. Het werk moet worden voortgezet en staat los van de stopzetting van het proefproject 'Activeren'.

Het cijfer dat mevrouw De Schamphelaere in haar vijfde vraag aanhaalt, is fout aangezien met 19 deelnemers een contract voor bepaalde duur is opgesteld waarbij per project twee voltijdse equivalenten werden gefinancierd.

De sector werd op 19 oktober 2004 tijdens de vergadering van het federaal overlegplatform 'geestelijke gezondheidszorg' op de hoogte gebracht van de beslissing dat het proefproject niet

*Les directeurs des initiatives d'habitation protégée qui participaient au projet ont été engagés préalablement à respecter les délais de préavis légaux étant donné qu'il s'agit de contrats à durée déterminée.*

*Enfin, il n'est pas du tout dans mes intentions de transférer les soins de santé psychiatriques aux Communautés ou aux Régions.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Je n'attendais pas d'autre réponse à ma dernière question mais en fait le ministre démantèle la structure de soins psychiatriques construite en Flandre. Il y a une différence de vision entre la Flandre et la Wallonie. En Flandre l'approche comportementale est centrale. C'est pourquoi les projets d'activation y ont plus de succès. En Flandre, dix-neuf projets ont été lancés alors qu'en Wallonie il n'y en eut que trois. En Wallonie l'approche psychanalytique prévaut et la préférence est donnée à la résidence intra muros et à la médicalisation.*

*Cela ne me pose aucun problème mais le ministre doit être conséquent. S'il maintient qu'il s'agit d'une compétence fédérale, il doit donner aux deux Communautés la possibilité de développer leurs options. Il ne peut transférer une approche qui ne correspond pas à sa propre vision vers un autre niveau sans transférer en même temps les moyens qui y sont associés. Le ministre prétend qu'il ne touche pas aux centres de jour mais leur source de financement fédéral est bel et bien asséchée.*

*La suite des événements doit faire l'objet d'une concertation avec les Communautés. L'approche en Flandre est en effet plutôt préventive.*

## **Révision de l'article 22bis de la Constitution, en vue d'y ajouter un alinéa concernant la protection de droits supplémentaires de l'enfant (proposition de Mme Nathalie de T' Serclaes, Doc. 3-265)**

### **Discussion**

**M. Francis Delpérée (CDH),** corapporteur. – Il m'est agréable de faire rapport, cet après-midi, devant notre assemblée, des travaux de la Commission des Affaires institutionnelles sur la révision de l'article 22bis de la Constitution. Je ferai rapport en compagnie de Mme de Bethune qui commentera l'objet du texte constitutionnel qui est aujourd'hui soumis à votre attention et à vos suffrages.

L'article 22bis de la Constitution, vous le savez, est rédigé comme suit. Il s'ouvre par un premier alinéa : « Chaque enfant a droit au respect de son intégrité morale, physique, psychique et sexuelle ». Il se poursuit par un second alinéa : « La loi, le décret et la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit ».

Ces dispositions ont été soumises à révision par le biais de la déclaration du 10 avril 2003. Mais attention ! Pour le législateur, il ne s'agissait pas d'envisager la révision de ces dispositions. Il convenait de les compléter. La déclaration de

wordt verlengd. Mijn administratie heeft die beslissing aan de deelnemers meegedeeld. De beheerders van de initiatieven 'beschut wonen' die aan het project deelnamen, werden voorafgaandelijk geadviseerd om de wettelijke vooropzegtermijnen te respecteren aangezien het om contracten van bepaalde duur gaat.

Ten slotte is het helemaal niet mijn bedoeling om de psychiatrische gezondheidszorg over te hevelen naar de gemeenschappen of de gewesten.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – Op mijn laatste vraag had ik geen ander antwoord verwacht, maar in de feiten ontmantelt de minister wel de psychiatrische hulpverlening zoals die in Vlaanderen is opgebouwd. Er bestaat een verschillende visie in Vlaanderen en in Wallonië. In Vlaanderen staat de gedragsgerichte aanpak centraal. Om die reden sloegen de activeringsprojecten er ook meer aan. In Vlaanderen werden 19 projecten opgestart tegenover slechts 3 in Wallonië, waar de psychoanalytische aanpak prevaleert en de voorkeur wordt gegeven aan de residentie *intra muros* en de medicalisering.

Ik heb daar geen probleem mee. De minister moet echter consequent zijn. Als hij volhoudt dat het om een federale bevoegdheid gaat, moet hij beide gemeenschappen de ruimte geven om hun visie te ontwikkelen. Hij mag een aanpak die niet aansluit bij zijn visie niet overhevelen naar een ander niveau zonder de daarmee gepaarde gaande middelen mee over te hevelen. De minister beweert dat hij niet raakt aan de dagcentra, maar de federale financieringsbron wordt wel drooggelegd. Over hoe het nu verder moet, moet met de gemeenschappen worden overlegd. De aanpak in de Vlaamse dagcentra is inderdaad eerder preventief.

## **Herziening van artikel 22bis van de Grondwet, teneinde een lid toe te voegen betreffende de bescherming van aanvullende rechten van het kind (voorstel van mevrouw Nathalie de T' Serclaes, Stuk 3-265)**

### **Bespreking**

**De heer Francis Delpérée (CDH),** corapporteur. – *Samen met mevrouw de Bethune heb ik de eer verslag te mogen uitbrengen van de werkzaamheden van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden met betrekking tot de herziening van artikel 22bis van de Grondwet.*

*Artikel 22bis van de Grondwet luidt als volgt: "Elk kind heeft recht op eerbiediging van zijn morele, lichamelijke, geestelijke en seksuele integriteit. De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht."*

*Die bepalingen werden door de verklaring van 10 april 2003 voor herziening vatbaar verklaard. De wetgever wilde die bepalingen echter niet herzien, maar aanvullen. De verklaring tot herziening moest dus de richting aangeven van de toevoeging waaraan werd gedacht. Hierdoor wordt het actieterrein van de constituanten beperkt.*

*De verklaring tot herziening strekte ertoe aan artikel 22bis*

révision se devait donc d'indiquer le sens de l'ajout qui était envisagé à ce moment. L'indication d'un tel sens, il faut le rappeler, délimite à ce moment le champ d'intervention du pouvoir constituant.

Quel était le sens préconisé par la déclaration de révision ? Il s'agissait d'insérer, dans l'article 22bis, un nouvel alinéa qui consacrait « les droits supplémentaires de l'enfant ».

Il s'agissait, d'une certaine manière, de transposer dans le texte constitutionnel des droits qui figurent dès à présent dans la Convention relative aux droits de l'enfant, adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies, le 20 décembre 1989 et par la loi belge le 25 novembre 1991.

Au départ d'une disposition très complète, je devrais dire : trop complète, la Commission des Affaires institutionnelles a eu l'occasion de travailler de manière collective, pour ne pas dire consensuelle et, par conséquent, c'est un texte signé par six sénateurs de six formations politiques différentes qui arrive aujourd'hui en séance publique.

Je crois qu'il faut se féliciter de cette manière de travailler puisqu'il s'agit d'un texte constitutionnel dont les enjeux dépassent, et de loin, les rapports entre la majorité et l'opposition.

Je ferai rapport sur les travaux de la Commission des Affaires institutionnelles en attirant l'attention du Sénat sur trois questions distinctes. La première a trait à la structure du texte, la seconde à son objet et la troisième, à la portée des dispositions constitutionnelles qui vous sont proposées.

En ce qui concerne la structure du texte, nous avons été guidés par trois impératifs.

Le premier était celui du respect de la déclaration de révision la Constitution. Cette déclaration prévoyait que l'alinéa premier de l'article 22bis devait rester intact. C'était une première indication, déterminante, pour la conception de l'article 22bis nouveau puisqu'il fallait, en quelque sorte, s'inscrire dans la foulée de l'alinéa premier et en respecter le style et la forme.

Le deuxième impératif était celui de la cohérence du texte. L'article 22bis s'inscrit dans un ensemble qui est celui des droits et libertés reconnus aux Belges et dans un sous-ensemble qui contient les droits et libertés proclamés en 1994 : vie privée et familiale, droits de l'enfant, droits économiques sociaux et culturels et droit d'accès aux documents administratifs.

Tous ces textes sont conçus sur le même modèle. Le texte commence par « Chacun » ou « Chaque personne ». Il se poursuit par l'énumération de certains droits et se termine par une règle répartitrice de compétences. Nous devions en quelque sorte suivre le plan qui était ainsi établi.

Le troisième impératif portait sur la lisibilité du texte constitutionnel. C'est une question non seulement esthétique mais aussi de compréhension et, en fin de compte, de valeur de la règle constitutionnelle. Il n'était donc pas possible d'entrer dans l'inventaire de tous les droits reconnus aux enfants et il fallut choisir.

Nous avons réglé la difficulté en retenant une formule générale qui protège les droits de l'enfant et nous avons ensuite tenté de procurer quelques illustrations des droits qui

*een nieuwe alinea toe te voegen die de 'aanvullende rechten van het kind' bekrachtigt.*

*Hierbij worden in de Grondwet de rechten ingeschreven die opgenomen zijn in het Verdrag inzake de rechten van het kind, dat werd aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 20 december 1989 en dat in Belgisch recht werd omgezet door de wet van 25 november 1991.*

*Binnen de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden bestond een grote consensus over deze zeer volledige bepaling. Zo komt het dat vandaag een tekst ter stemming voorligt die werd ingediend door zes senatoren van zes verschillende fracties.*

*Dit valt toe te juichen aangezien het om een Grondwetsbepaling gaat die de verhoudingen tussen meerderheid en oppositie ver overstijgt.*

*Ik zal in mijn toelichting bij het verslag de aandacht van de Senaat op drie verschillende kwesties vestigen: de structuur van de tekst, het onderwerp en de draagwijdte van de grondwettelijke bepalingen die worden voorgesteld.*

*Bij de structuur van de tekst hebben we ons door drie imperatieve laten leiden.*

*Ten eerste wilden we de verklaring tot herziening van de Grondwet naleven. Die bepaalde dat de eerste alinea van artikel 22bis ongewijzigd moest blijven. Hiermee werd aangegeven dat de nieuwe bepaling moest aansluiten bij de eerste alinea en de stijl en de vorm van de tekst moest volgen.*

*Een tweede imperatief was de samenhang van de tekst. Artikel 22bis maakt deel uit van een geheel van rechten en vrijheden die aan de Belgen worden toegekend. Het behoort tot een groep rechten en vrijheden die in 1994 werden afgekondigd: het recht op eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven, de rechten van het kind, de economische, sociale en culturele rechten en het recht op toegang tot bestuursdocumenten.*

*Al die teksten zijn volgens hetzelfde model opgesteld. De tekst begint met 'Ieder' of 'Elk', waarop een opsomming volgt van bepaalde rechten. Ter afsluiting volgt een regel inzake de bevoegdheidsverdeling. We moesten dit schema volgen.*

*De derde imperatief had betrekking op de leesbaarheid van de tekst. Dit was niet alleen een kwestie van esthetiek, maar ook van duidelijkheid en zelfs van de waarde van de Grondwetsregel. Er kon dus geen inventaris worden opgesteld van de rechten die aan kinderen zijn toegekend en er moest een keuze worden gemaakt.*

*We hebben dit probleem opgelost door te kiezen voor een algemene formule die de rechten van het kind beschermt en vervolgens hebben we geprobeerd enkele voorbeelden te geven van de belangrijkste rechten.*

*De bestaande tekst mocht dus niet worden gewijzigd, het plan en het model van de voorafgaande en de volgende artikelen moesten worden gevolgd en de tekst moest beknopt zijn.*

*Ik zal het nu hebben over de inhoud. Mevrouw de Bethune zal ingaan op de drie pijlers: preventie, bescherming en participatie.*

*Ik beperk me tot enkele problemen die tijdens onze*

nous paraissaient les plus significatifs.

Bref, il convenait de ne pas toucher au texte existant, de suivre le plan et le modèle des articles avoisinants et de faire preuve de concision dans la rédaction du texte.

Venons-en à l'objet de ce dernier. Mme de Bethune expliquera les trois piliers, soit les trois « P » : la prévention, la protection et la participation.

Je me bornerai à relever quelques problèmes que nous avons rencontrés au cours de nos discussions que le pouvoir constituant ou le pouvoir législatif devront sans doute traiter un jour ou l'autre. J'en retiendrai trois.

Primo, la Constitution ne dit pas ce qu'est un enfant, ce qui pose aussitôt la question du champ d'application réel d'une telle disposition. En revanche, la Constitution fait référence aux droits de l'enfant pris au singulier. Il ne s'agit pas des enfants au sens général du terme, d'une génération ou d'une collectivité. Il s'agit de protéger les droits de chaque enfant pris comme une personne particulière.

Secundo, la Constitution est de plus en plus confrontée au problème des genres, y compris dans l'usage de la langue. En français comme en flamand, l'enfant – *het kind* – est neutre. Ne devrions-nous pas nous montrer un peu plus précis et identifier la fille ou le garçon qui se trouve derrière cette expression ? Faudra-t-il à l'avenir faire apparaître ces distinctions dans un texte constitutionnel ?

Tertio, la Constitution fait implicitement référence à la Convention internationale relative aux droits de l'enfant mais aussi à d'autres instruments internationaux comme le Pacte des Nations unies, sur les droits civils et politiques ou le Traité contenant une Constitution pour l'Europe. Ne faudra-t-il pas s'engager, à l'avenir, dans une référence explicite à ces instruments internationaux ? Ceci nous dispenserait de réécrire des dispositions déjà formulées.

J'en viens à la troisième question, relative à la portée du texte constitutionnel. À ce sujet, je dois revenir à la rédaction du dernier alinéa du nouvel article 22bis de la Constitution : « La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent les droits de l'enfant ». Ce texte a une triple portée. D'abord, ce sixième alinéa de l'article 22bis est une règle répartitrice de compétences. Selon les matières considérées, il reviendra à l'État fédéral, aux Communautés ou aux Régions d'intervenir pour donner une portée aux principes constitutionnels. On trouve des dispositions du même ordre dans les articles 22 et 24 de la Constitution.

Ensuite, le même alinéa contient également une règle de principe. Chacun aura remarqué la formulation précise qu'a retenue la commission. Les divers instruments normatifs sont censés assurer la protection de ce que le texte appelle « les droits de l'enfant ». Il n'est pas écrit « les droits de l'enfant visés au présent article ». Manifestement, la formule est plus générale, plus englobante.

La raison en est simple : l'article 22bis n'a pas la prétention d'énumérer l'ensemble des droits de l'enfant. Le droit de l'enfant à l'enseignement figure dans l'article 24. Ses droits économiques, sociaux et culturels sont prévus par l'article 23. Et n'oublions pas toutes les autres libertés constitutionnelles qui profitent non seulement aux adultes mais aussi aux

*werkzaamheden zijn opgedoken en die de grondwetgevende macht vroeg of laat zal moeten behandelen. Ik som er drie op.*

*Ten eerste geeft de Grondwet geen definitie van een kind, waardoor onmiddellijk de vraag rijst wat het toepassingsgebied van de bepaling is. De Grondwet verwijst daarentegen wel naar de rechten van het kind, in het enkelvoud. Het gaat dus niet om kinderen in het algemeen, als een generatie of een collectief geheel, maar om de bescherming van de rechten van elk kind als privé-persoon.*

*Ten tweede wordt de Grondwet steeds meer geconfronteerd met het genderprobleem, ook in het taalgebruik. In het Frans en het Nederlands is 'het kind' onzijdig. Moeten we niet preciezer zijn en het meisje of de jongen die achter die uitdrukking staat identificeren? Moet een grondwettelijke tekst hiermee in de toekomst rekening houden?*

*Ten derde verwijst de grondwet enkel impliciet naar het Verdrag inzake de rechten van het kind en naar andere internationale instrumenten zoals het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en het Europees grondwettelijk verdrag. Moet in de toekomst niet expliciet naar die internationale instrumenten worden verwezen? Hierdoor zou kunnen worden vermeden dat reeds geformuleerde bepalingen moeten worden herschreven.*

*Zo kom ik tot de derde kwestie: de draagwijdte van de grondwettelijke tekst. Hierbij moet ik verwijzen naar de laatste alinea van het nieuwe artikel 22bis: "De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht." Die tekst heeft een driedubbele draagwijdte. De nieuwe, zesde, alinea is een bevoegheidsverdelende regel. Afhankelijk van de materie komt het de Federale staat, de Gemeenschappen of de Gewesten toe op te treden teneinde een draagwijdte te geven aan de grondwettelijke beginselen. Gelijkaardige bepalingen vinden we terug in artikelen 22 en 24 van de Grondwet.*

*Vervolgens bevat die zesde alinea ook een principiële regel. Iedereen zal hebben opgemerkt dat de commissie een precieze formulering heeft opgenomen. De verschillende normatieve instrumenten worden geacht de bescherming van de 'rechten van het kind' te verzekeren. Het gaat dus niet om "de rechten van het kind, zoals vervat in dit artikel". De formule is algemener, meeromvattend.*

*De reden hiervoor is eenvoudig: artikel 22bis heeft niet de pretentie om alle rechten van het kind op te sommen. Het recht van het kind op onderwijs is opgenomen in artikel 24, de economische, sociale en culturele rechten in artikel 23. We mogen ook de andere grondwettelijke vrijheden niet vergeten, die niet alleen betrekking hebben op de volwassenen, maar ook op de kinderen.*

*Dezelfde alinea bevat bovendien een bevoegdheidsverklarende regel aangezien het belangrijk is dat de verschillende wetgevers optreden.*

*De grondwetsbepaling heeft geen rechtstreeks gevolg. Ze vereist dat de wetgever optreedt inzake het familierecht, het gerechtelijk recht of het sociaal recht om concreet gevolg te geven aan de grondwetbeginselen.*

*Dat hadden indieners van de verklaring tot herziening, de indiener van het oorspronkelijke voorstel en de commissie reeds vooropgesteld. De tekst van artikel 22bis houdt zelf*

enfants.

Le même alinéa contient encore une règle d'habilitation car il est important que les différents législateurs interviennent.

Le texte constitutionnel est en effet dépourvu d'effet direct. Il requiert des interventions de nature législative en matière de droit familial, de droit judiciaire ou de droit social pour donner aux principes constitutionnels une réelle effectivité.

Telle était déjà la conception des auteurs de la déclaration de révision de la Constitution. Telle était l'intention de l'auteur de la proposition initiale et c'est aussi l'intention de la commission. Le texte de l'article 22bis ne modifie par lui-même ni le Code civil, ni le Code pénal, ni le Code judiciaire, ni les législations en matière de droit social.

Heureusement, nous ont dit les experts que la Commission a entendus. Autrement dit, il faudra des interventions législatives complémentaires.

Cela ne signifie pas que ce texte n'aurait qu'une valeur symbolique. Il n'en est rien. Il exprime un principe constitutionnel qui a valeur en soi. Pensons au principe de l'égalité des Belges devant la loi. C'est une règle fondamentale de notre ordonnancement juridique. Mais il revient à la loi de lui procurer des applications dans un ensemble de situations différenciées.

Le texte constitutionnel formule un objectif. Il devient un guide pour le législateur. Il devient aussi un outil d'interprétation pour les différentes autorités publiques.

Un dernier mot, madame la présidente, à titre personnel. C'est le premier rapport que je fais au Sénat. Je me félicite qu'il porte sur un texte constitutionnel. C'est très gai. Je me suis bien amusé. Je reviendrai.

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

**Mme la présidente.** – Nous avons aussi beaucoup apprécié le travail réalisé avec vous sur cette matière passionnante.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V), corapporteuse.** – *Je voudrais moi aussi me réjouir de l'avancée que nous réalisons aujourd'hui en ancrant davantage les droits de l'enfant dans notre Constitution.*

*Le texte soumis aujourd'hui au Sénat est équilibré et intègre tous les points essentiels de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant. Nous avons ainsi veillé à ce que les trois piliers de la Convention de l'ONU, le droit à la protection, le droit à la survie et au développement et le droit à la participation soient également inscrits dans le nouvel article 22bis.*

*Tout enfant a droit à diverses prestations comme les soins de santé, l'éducation et l'enseignement, la sécurité sociale, des perspectives professionnelles, des garanties en matière de procédures judiciaires, des soins spéciaux s'ils sont handicapés, s'ils appartiennent à des groupes minoritaires ou s'ils sont victimes de violences et de conflits armés.*

*Les enfants ont droit à la protection contre l'enlèvement, l'exploitation commerciale et sexuelle, la maltraitance, l'asservissement et la peine de mort notamment.*

*Les enfants ont droit à la participation à la société : ils*

*geen wijziging in van het Burgerlijk Wetboek, het Strafwetboek, het Gerechtelijk Wetboek of om het even welke wetgeving inzake sociaal recht.*

*Volgens de experts die de commissie heeft gehoord is dit maar goed ook. Er is dus bijkomend wetgevend werk nodig.*

*Dit betekent niet dat de tekst slechts een symbolische waarde heeft. Hij geeft uiting aan een grondwettelijk principe dat op zich al waarde heeft. Denk maar aan het principe dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet, een fundamentele regel van onze rechtsorde. Het komt de wet toe die regel toe te passen in een geheel van verschillende situaties.*

*De grondwetsbepaling stelt een doelstelling voorop. Ze wordt een gids voor de wetgever en een interpretatie-instrument voor de verschillende overheden.*

*Persoonlijk verheugt het me dat mijn eerste verslag voor de Senaat ging over een grondwetsstekst. Ik heb me goed vermaakt en zal dan ook terugkomen.*

*(Algemeen applaus)*

**De voorzitter.** – Mijnheer Delpérée, we hebben het werk dat samen met u is geleverd met betrekking tot deze boeiende materie ten zeerste gewaardeerd.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V), corapporteur.** – Ik wil onmiddellijk aansluiten bij het uitstekende verslag van collega Delpérée en me op mijn beurt verheugen over de vooruitgang die we vandaag boeken door de kinderrechten op een meer uitgebreide manier in onze Grondwet te verankeren.

De Senaat mag zich vandaag uitspreken over een evenwichtige tekst die alle hoofdpunten van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind integreert. Zoals collega Delpérée benadrukte, hebben we erover gewaakt dat de 'ruggengraat' van het VN-verdrag, namelijk de drie P's, ook in dit nieuwe artikel 22bis zijn terug te vinden. Wie de tekst aandachtig leest, zal merken dat we opkomen voor *provisions* – voorzieningen voor kinderen – participatie en protectie. Dit laatste stond ook al uitdrukkelijk in het vorige artikel 22bis.

Kinderen hebben recht op voorzieningen, dat wil zeggen op gezondheidszorg, opvoeding en onderwijs, sociale zekerheid, beroepsmogelijkheden, waarborgen inzake gerechtelijke procedures en speciale zorgen als ze gehandicapt zijn, tot minderheidsgroepen behoren of het slachtoffer zijn van geweld en gewapende conflicten.

Kinderen hebben recht op bescherming tegen, onder meer,

*jouissent de la liberté d'opinion et d'association, ils ont droit à la protection de la vie privée et ont le droit de participer à la vie socioculturelle. Ils ont aussi le droit d'être entendus dans toutes les procédures et matières les concernant.*

*Outre ces trois piliers de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, le nouvel article constitutionnel énonce le principe fondamental selon lequel l'intérêt de l'enfant doit toujours primer. Il s'agit d'une règle non écrite souvent appliquée dans notre politique et notre jurisprudence mais aussi d'une règle écrite et du critère à l'aune duquel le Comité des droits de l'enfant des Nations unies évalue le respect de la convention par les États parties. Nous franchissons aujourd'hui un pas supplémentaire en inscrivant explicitement ce principe fondamental dans notre Constitution.*

*Enfin, je voudrais souligner que ce nouvel article 22bis est le résultat d'un processus progressif amorcé à la fin des années nonante. En 1997, la Commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants a préconisé d'inscrire dans la Constitution belge le droit des enfants à l'intégrité physique, psychique et sexuelle, ce qui a été fait sous la précédente législature. L'article de la Constitution concernant les droits de l'enfant n'est pas allé au-delà vu le manque d'ambition du préconstituant de l'époque.*

*Nous pouvons maintenant aller de l'avant et inscrire les droits supplémentaires de l'enfant dans la Constitution.*

*Le présent texte a une grande valeur symbolique puisque nous considérons les enfants comme des partenaires à part entière. Ce texte a aussi une importance politique. Un objectif ambitieux est assigné à toutes les autorités : mener une politique favorable aux enfants dans tous les domaines.*

*Ce texte apporte aussi une plus-value juridique. Il fait progresser la protection quotidienne des droits de l'enfants à quatre égards.*

*Premièrement, l'effet direct dans l'ordre juridique interne. L'effet direct de textes internationaux comme la Convention internationale relative aux droits de l'enfant dans l'ordre juridique interne fait l'objet de discussions entre juges et juristes. Certains auteurs reconnaissent un effet direct automatique aux dispositions constitutionnelles. L'exposé des motifs des différentes propositions montre clairement que le constituant veut créer un effet direct. L'effet direct vertical à l'égard des autorités n'est pas le seul important, l'horizontal, pouvant être invoqué lors de litiges entre particuliers, importe également, que ce soit pour la protection de l'intégrité de l'enfant, pour la participation de l'enfant ou pour les prestations en faveur de l'enfant.*

*Deuxièmement, le contrôle supplémentaire par la Cour d'arbitrage. Celle-ci contrôle directement la conformité de toutes les lois aux droits et libertés, notamment aux droits de l'enfant, sans passer par le biais du principe de l'égalité, et elle peut éventuellement suspendre ou annuler la loi.*

*Troisièmement, cet article offre un fil rouge interprétatif pour l'application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant. Dans toutes les décisions judiciaires, la Constitution a au moins une valeur interprétative. En intégrant la Convention dans notre Constitution, nous permettons au juge de l'interpréter et de l'appliquer.*

ontvoering, commerciële uitbuiting, mishandeling, verslaving, seksuele exploitatie en doodstraf.

Kinderen hebben recht op participatie in de samenleving, dat wil zeggen op een eigen mening, vrijheid van vereniging, privacy, deelname aan het sociaal-culturele leven. Ze hebben ook het recht gehoord te worden in alle procedures die hen aangaan en alle zaken die hen aanbelangen.

Het kan niet voldoende benadrukt worden dat we er naar hebben gestreefd deze drie pijlers van het Internationaal Verdrag op een evenwichtige wijze in de Grondwet op te nemen. Daarnaast – en dat is minstens even belangrijk – formuleert het nieuwe grondwetsartikel ook het basisprincipe dat het belang van het kind altijd moet primeren. Dit is een ongeschreven regel die we al vaak hanteren in ons beleid en onze rechtspraak, maar het is ook een geschreven regel die het VN-Comité voor de rechten van het kind hanteert als dé maatstaf om te bepalen in welke mate de lidstaten aan de eisen van het Verdrag voldoen. Vandaag zetten wij een stap vooruit door dit basisbeginsel expliciet in onze Grondwet op te nemen.

Ten slotte wil ik benadrukken dat dit nieuwe artikel 22bis het resultaat is van een stapsgewijs proces dat begonnen is aan het einde van de jaren 1990. In 1997 pleitte de Nationale Commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen er in haar eindverslag voor om het recht voor kinderen op fysieke, psychische en seksuele integriteit in de Belgische Grondwet op te nemen. In de vorige legislatuur werd aan die vraag tegemoetgekomen en werd dit aspect van de kinderrechten in onze Grondwet ingeschreven. Het kinderrechtenartikel werd echter tot dit punt beperkt, wegens de beperkte opzet van de toenmalige preconstituante.

Nu kunnen we een volgende stap doen en de aanvullende rechten van het kind in de Grondwet opnemen.

De voorliggende tekst heeft een belangrijke symbolische waarde, want we beschouwen kinderen als volwaardige partners. Ook politiek is de tekst belangrijk. Op alle beleidsniveau's wordt aan alle overheden een ambitieuze doelstelling aangereikt: op alle vlakken een kindvriendelijk beleid voeren.

Deze tekst biedt ook een juridische meerwaarde. Hij maakt het verschil in de dagelijkse bescherming van de kinderrechten in vier opzichten.

Ten eerste, de directe werking in de interne rechtsorde. Er is een hele discussie tussen rechters en rechtsgeleerden over de directe werking van internationale teksten, zoals het IVRK, in de interne rechtsorde. Sommige auteurs kennen aan de bepalingen van de Grondwet automatisch directe werking in de interne rechtsorde toe. Dat de grondwetgever directe werking wil creëren, blijkt duidelijk uit de toelichting bij de verschillende voorstellen. Niet alleen de verticale directe werking ten opzichte van de overheid is van belang, maar ook de horizontale directe werking, rechtstreeks inroepbaar in de geschillen tussen particulieren. Dat is vooral van belang voor de bescherming van de integriteit van het kind, maar het kan evenzeer van belang zijn voor de participatie en de voorzieningen van kinderen.

Ten tweede, de bijkomende toetsing door het Arbitragehof. Sinds de jongste hervorming van de bevoegdheden toetst het

*Quatrièmement, les juristes de terrain hésitent souvent à appliquer des normes juridiques internationales parce qu'elles sont subsidiaires par rapport à l'ordre juridique national. L'inscription explicite des droits supplémentaires de l'enfant dans la Constitution est donc un atout pour eux.*

*Pour toutes ces raisons, le groupe CD&V votera ce nouvel article 22bis avec grande conviction. En tant que corapporteuse, je tiens à remercier toutes les personnes qui ont collaboré à son élaboration : Mme de T' Serclaes qui l'a mis à l'ordre du jour, les membres de la commission des Affaires institutionnelles qui ont fait un travail efficace et les professeurs qui nous ont apporté une aide compétente.*

*C'est notamment grâce à l'expertise de toutes ces personnes que nous pouvons présenter aujourd'hui un rapport équilibré et particulièrement intéressant.*

*Je remercie aussi les services du Sénat et particulièrement les secrétaires de la Commission sans qui nous n'aurions pu transmettre cette proposition à la Chambre avant la fin de l'année.*

– **La discussion générale est close.**

**Mme Sfia Bouarfa (PS).** – Je voudrais tout d'abord que nous ayons tous une pensée émue pour Semira Adamu. Celle-ci n'était pas un enfant au sens de l'article 22bis de la Constitution que nous modifions aujourd'hui mais elle était néanmoins à l'aube de sa vie. Son seul crime est d'avoir voulu améliorer son existence en venant dans notre pays. Comme vous tous, j'ai appris par la presse que les deux policiers qui l'ont tuée ne seront pas poursuivis pour cause de prescription. Je n'ai malheureusement pas eu le temps matériel de préparer et d'envoyer une intervention au ministre l'Intérieur.

Je remercie M. Delpérée de son excellent rapport. Grâce à la formation qui est la sienne, il nous a fait un exposé important et détaillé concernant la modification de l'article que nous examinons aujourd'hui. Je remercie également Mme de Bethune, rapporteuse, qui a aussi effectué un travail

Arbitragehof alle wetten van het land rechtstreeks aan de rechten en vrijheden, zonder de omweg van het gelijkheidsbeginsel. Voortaan worden wetten rechtstreeks getoetst aan de kinderrechten, met een mogelijke schorsing of annulering van de wet als gevolg.

Ten derde, biedt dit artikel een interpretatieve leidraad voor de toepassing van het Internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind. Bij alle rechterlijke beslissingen heeft de Grondwet ten minste een interpretatieve waarde. Door het Verdrag in onze eigen Grondwet te incorporeren kan het door de rechter worden geïnterpreteerd en worden toegepast.

Ten vierde, praktijkjuristen aarzelen vaak – en soms terecht – voor het toepassen van internationale rechtsnormen, omdat ze subsidiair zijn ten aanzien van de nationale rechtsorde. Voor hen is het dus een steun als nu de aanvullende kinderrechten uitdrukkelijk in de Belgische Grondwet worden opgenomen.

Om al deze redenen zal de CD&V-fractie met veel overtuiging het nieuwe artikel 22bis goedkeuren. Als corapporteur wil ik al degenen die aan deze tekst hebben meegewerkt, bedanken. Mevrouw de T' Serclaes plaatste deze tekst op de agenda. De discussie in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden was bijzonder interessant en efficiënt. Ze mondde uit in een consensus.

De professoren hebben ons deskundig bijgestaan. Collega Delpérée heeft dat trouwens met veel nuance en deskundigheid in zijn introductie benadrukt. Ik wil in het bijzonder professor Lemmens en zijn assistente Fiona Ang, professor Van Drooghenbroeck en professor Meulders-Klein bedanken.

De deskundige inbreng van al deze mensen heeft ertoe bijgedragen dat we vandaag een goed, evenwichtig en bijzonder interessant rapport kunnen presenteren.

Mijn dank gaat ook uit naar de diensten van de Senaat en heel in het bijzonder naar de uitmuntende commissiesecretaris van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. Mevrouw Offeciers en de heer Hostyn zijn kostbare medewerkers, zonder wier inspanningen en dit rapport vandaag niet hadden kunnen presenteren en het onmogelijk was geweest om het voorstel dit jaar nog naar de Kamer over te zenden.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

**Mevrouw Sfia Bouarfa (PS).** – *Ik wil op de allereerste plaats dat we nog even denken aan Semira Adamu. Zij was geen kind in de zin van artikel 22bis van de Grondwet maar ze was toch in de lente van haar leven. Haar enige misdaad was dat ze haar bestaan wilde verbeteren door naar ons land te komen. Ik heb vanmorgen via de pers vernomen dat de twee rijkswachters die haar hebben gedood niet zullen worden vervolgd omdat de feiten verjaard zijn. Ik heb jammer genoeg geen tijd gehad om een reactie te sturen naar de minister van Binnenlandse Zaken.*

*Ik dank de heer Delpérée voor zijn uitstekend verslag. Ik dank ook mevrouw de Bethune die als corapporteur voortreffelijk werk heeft verricht.*

*Met dit voorstel tot herziening van artikel 22bis van de Grondwet worden nieuwe bepalingen ter bescherming van de rechten van het kind ingevoegd. Het is het resultaat van een*

remarquable.

Cette proposition de révision de l'articles 22bis de la Constitution insérant de nouveaux principes protecteurs des droits de l'enfant est l'aboutissement d'une longue démarche. Je tiens aussi à remercier Mme de T' Serclaes, l'initiatrice de cette révision de la Constitution.

Je brosserai un bref tableau des rétroactes.

L'article 22bis a été inséré dans la Constitution le 23 mars 2000 à la suite d'excellentes discussions qui furent, déjà à l'époque, menées au Sénat à l'instar des travaux fraîchement clôturés de la commission des Affaires institutionnelles.

L'adoption de l'article 22bis répondait à l'une des conclusions du rapport final de la commission nationale contre l'exploitation sexuelle des enfants, mise sur pied à la suite des tragiques événements qui se sont produits en Belgique en août 1996. L'article 22bis garantissait à chaque enfant le droit au respect de son intégrité morale, physique, psychique et sexuelle.

Le progrès ainsi réalisé était tout à fait significatif car, pour la première fois, le terme « enfant » est apparu dans notre Constitution, rejoignant ainsi les avancées du droit international, principalement la convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant, adoptée à New York. Cependant, en vertu de la déclaration de révision de la Constitution, seul le droit à l'intégrité pouvait être consacré, et non d'autres droits.

Conformément à la déclaration de révision de la Constitution du 10 avril 2003, l'objet du présent texte va plus loin et vise à ajouter au sein de l'article 22bis de nouveaux droits consacrés dans la convention relative aux droits de l'enfant : le droit d'exprimer ses opinions sur les questions qui l'intéressent, le droit à la prise en considération de son intérêt comme facteur primordial de décision et le droit au développement. Cela veut dire que chaque enfant aura un accès garanti aux soins de santé, à l'éducation, à l'enseignement, à la sécurité sociale, etc.

Pour clôturer ma brève intervention au nom du groupe PS, je rappellerai que la reconnaissance de droits supplémentaires de l'enfant dans notre Constitution est un geste fort en tant qu'ancrage explicite et symbolique, dans la lettre constitutionnelle, des principes fondamentaux consacrés par la convention des droits de l'enfant. Ce geste politique fort conduira les institutions publiques ou privées de protection sociale, les cours et tribunaux, les autorités administratives et les organes législatifs à prendre les mesures nécessaires afin de garantir ces nouveaux droits à tous les enfants présents sur le territoire, qu'ils soient belges ou étrangers, en séjour légal ou illégal.

Le groupe PS se prononcera donc avec enthousiasme en faveur de la révision de cet article visant une protection accrue de l'enfant, et nous espérons qu'elle sera votée à l'unanimité.

**Mme Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Je ne vois plus grand chose à ajouter après les excellents rapports de Mme de Bethune et de M. Delpérée.

Je remercie tous les collègues qui ont participé à ce travail

*lang proces. Ik dank ook mevrouw de T' Serclaes, van wie dit voorstel tot grondwetsherziening uitgaat.*

*Ik schets kort de voorgeschiedenis.*

*Artikel 22bis werd op 23 maart 2000 in de Grondwet ingelast na uitstekende debatten in de Senaat, in navolging van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden die haar werkzaamheden pas had beëindigd.*

*De goedkeuring van artikel 22bis kwam tegemoet aan één van de conclusies van het eindverslag van de Nationale Commissie tegen seksuele uitbuiting van kinderen, die werd opgericht na de tragische gebeurtenissen van augustus 1996 in ons land. Artikel 22bis verzekerde elk kind het recht op morele, lichamelijke, geestelijke en seksuele integriteit.*

*Daarmee werd een belangrijke vooruitgang geboekt, want voor de eerste keer verscheen het begrip 'kind' in onze Grondwet. Dat sloot aan bij de vooruitgang in het internationaal recht, in de eerste plaats het Verdrag van 20 november 1989 inzake de rechten van het kind, goedgekeurd in New York. Ingevolge de verklaring tot herziening van de Grondwet kon evenwel enkel het recht op integriteit worden ingeschreven, en geen andere rechten.*

*In overeenstemming met de verklaring tot herziening van de Grondwet van 10 april 2003 strekt het huidige voorstel ertoe in artikel 22bis de rechten in te laten die bekrachtigd zijn in het Verdrag inzake de rechten van het kind: het recht om zijn mening te uiten over kwesties die hem aangaan, het recht om zijn belang als voornaamste overweging te laten gelden bij de besluitvorming en het recht op ontwikkeling. Dat betekent dat voor elk kind de toegang tot gezondheidszorg, opvoeding, onderwijs, sociale zekerheid, enzovoort zal gewaarborgd zijn.*

*De erkenning van bijkomende rechten van het kind in onze Grondwet betekent dat de fundamentele principes uit het Verdrag inzake de rechten van het kind expliciet en symbolisch worden verankerd in onze Grondwet. Dat sterk politiek signaal zal de openbare en private instellingen voor sociale bescherming, de hoven en rechtbanken, de administratieve overheden en de wetgevende instellingen ertoe aanzetten de nodige maatregelen te nemen om die nieuwe rechten aan al de kinderen die op ons grondgebied verblijven te verzekeren, of ze nu Belg of vreemdeling zijn, of ze nu wel of niet legaal in ons land verblijven.*

*De PS-fractie zal de herziening van dit artikel dat een betere bescherming van het kind beoogt dus enthousiast goedkeuren. We hopen op een unanieme goedkeuring van deze herziening.*

**Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR).** – Er valt niet veel meer toe te voegen na de uitstekende verslagen van mevrouw de Bethune en de heer Delpérée.

*Ik dank alle collega's die aan dit gezamenlijk werk hebben*



collectif grâce auquel nous avons pu débattre, dans notre assemblée, d'un texte reprenant l'ensemble des droits de l'enfant consacrés par la Convention internationale des droits de l'enfant et pas uniquement la protection de leur intégrité physique, morale, psychique et sexuelle.

Le texte que nous avons retenu au terme des auditions – en particulier l'audition du professeur Lemmens – mentionne, de manière synthétique et lisible, les principes directeurs de la Convention internationale des droits de l'enfant. J'espère que la Chambre fera diligence pour que ce texte soit inséré dans notre Constitution.

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Le groupe Vlaams Belang votera la proposition. Je voudrais néanmoins formuler une remarque qui ne porte pas sur le texte lui-même mais sur le procédé consistant à formuler à nouveau dans la Constitution, pour des catégories particulières de la population, des droits déjà énoncés de manière générale dans cette même Constitution. Est-ce vraiment utile ? Ainsi, la Constitution dispose que tous les Belges sont égaux devant la loi et que l'égalité des femmes et des hommes est garantie, ce qui revient à dire que tous les Belges sont égaux devant la loi et les femmes aussi.*

*Chacun a le droit d'exprimer librement ses opinions et les enfants aussi.*

*La révision constitutionnelle de 1993 a introduit des droits socioéconomiques dans la Constitution, comme le droit au travail et à un logement. L'inscription de ces droits a une valeur symbolique et signifie que le législateur doit en tenir compte dans sa législation. La Cour d'arbitrage est cependant habilitée à contrôler la conformité des lois et décrets non seulement au principe d'égalité et de non-discrimination (articles 10 et 11 de la Constitution) et au principe de la liberté d'enseignement (article 24) mais aussi à l'ensemble des articles relatifs aux droits et libertés qui forment le Titre II de la Constitution. La Cour d'arbitrage aura du mal à se prononcer sur un recours introduit par un citoyen contre un décret en matière logement qui violerait son droit au logement.*

*Cette remarque n'enlève rien à la valeur du texte. Elle porte sur le fait que des droits constitutionnels généraux sont mis en évidence pour certaines catégories de la population sans toutefois être contraignables.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V),** corapporteuse. – *Je me réjouis que la proposition sera peut-être adoptée à l'unanimité. Il n'est pas inutile de mentionner explicitement*

*deelgenomen. Het gaf ons de gelegenheid in de Senaat het debat te voeren over een tekst die alle rechten van het kind omvat die in het internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind werden bekrachtigd, en niet enkel de bescherming van de lichamelijke, morele, psychische en seksuele integriteit.*

*De tekst die we hebben aangenomen na de hoorzittingen – in het bijzonder de hoorzitting met professor Lemmens – vermeldt op een synthetische en leesbare wijze de leidende principes van het internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind. Ik hoop dat de Kamer zich zal haasten om die tekst in onze Grondwet in te lassen.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – In de eerste plaats wil ik mij verontschuldigen omdat ik niet aan de commissiewerkzaamheden heb kunnen deelnemen. Ik heb wel met veel aandacht het uitstekende verslag gelezen.

De Vlaams Belang-fractie zal het voorstel goedkeuren, daarover mag geen enkele twijfel bestaan. Toch wil ik hier de bedenking formuleren die ik in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden naar voren had willen brengen. Mijn opmerking slaat niet op de tekst zelf, maar op de wijze waarop we rechten die al in het algemeen in de Grondwet vermeld staan, op een andere plaats in diezelfde wet opnieuw formuleren voor aparte bevolkingscategorieën zoals vrouwen, kinderen en morgen misschien voor nog andere bevolkingscategorieën zoals senioren, gehandicapten enzovoort. De vraag rijst of dat wel zo nuttig is. In de Grondwet staat bijvoorbeeld dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet en dat de gelijkheid van mannen en vrouwen gewaarborgd is. Ik wil er geen karikatuur van maken, maar in feite staat er: alle Belgen zijn gelijk voor de wet en vrouwen ook.

Iedereen heeft recht op vrije meningsuiting en kinderen ook.

Met de grondwetswijziging van 1993 werden er sociaal-culturele rechten in de Grondwet opgenomen: het recht op arbeid, het recht op een woning, enzovoort. Daar heb ik niets op tegen. De vermelding van die rechten in de Grondwet heeft een symboolwaarde. Het feit dat het in de Grondwet staat betekent dat de wetgever er in zijn wetgeving rekening mee moet houden. Het Arbitragehof is echter niet enkel meer bevoegd om wetten en decreten te toetsen op basis van artikelen 10 en 11 van de Grondwet, het gelijkheidsbeginsel en het non-discriminatiebeginsel, en artikel 24, de vrijheid van onderwijs, maar is ook bevoegd om alle artikelen van Titel II te toetsen, namelijk alle artikelen over rechten en vrijheden. Een van de rechten vermeld in de Grondwet is bijvoorbeeld het recht op behoorlijke huisvesting. Het wordt moeilijk voor het Arbitragehof om recht te spreken, bijvoorbeeld als een burger een klacht indient tegen een decreet over huisvesting met het argument dat dit decreet zijn recht op huisvesting schendt.

Deze bedenking doet geen afbreuk aan de waarde van de tekst. Ze heeft betrekking op het feit dat algemene rechten uit de Grondwet voor bepaalde bevolkingscategorieën afzonderlijk worden beklemtoond, zonder dat die rechten afdwingbaar zijn. Wij zullen het wetsvoorstel goedkeuren.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V),** corapporteur. – Ik verheug me erover dat het voorstel misschien met eenparigheid van stemmen zal worden goedgekeurd. Ik wil

*les droits des enfants dans la Constitution. Il va de soi que les droits universels de l'homme valent aussi pour les femmes et les enfants mais il n'est superflu d'être spécialement attentif aux enfants et à l'égalité entre les femmes et les hommes. Il est utile de souligner dans la Constitution qu'il faut viser à l'égalité entre hommes et femmes car elle n'existe pas dans les faits. C'est aussi un moyen de donner aux autorités la mission permanente d'œuvrer en faveur de cette égalité.*

*Pourquoi inscrire les droits de l'enfant dans la Constitution ? Il est évident que les enfants jouissent des droits universels mais il importe de souligner que ce n'est pas toujours le cas dans les faits. Les enfants ont besoin d'une plus grande protection car ils sont plus vulnérables que les autres citoyens.*

*Que nous soyons tous différents n'enlève rien au fait que nous avons des droits égaux.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Les enfants constituent la composante la plus fragile de notre société. Je ne vois donc aucun inconvénient à souligner l'importance de leurs droits. À vrai dire, ils sont déjà explicitement mentionnés dans la Constitution, ce qui ne les rend pas contraignants pour autant.*

*Du reste, les personnes âgées, les handicapés, voire d'autres groupes pourraient aussi estimer que leurs droits spécifiques doivent être explicitement formulés dans la Constitution. On sait où cela commence mais pas où cela finit...*

– **La discussion est close.**

### **Discussion de l'article unique**

*(Pour le texte amendé par la commission des Affaires institutionnelles, voir document 3-265/4.)*

– **L'article unique est adopté sans observation.**

### **Votes**

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

#### **Vote n° 1**

Présents : 57

Pour : 57

Contre : 0

Abstentions : 0

– **Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.**

– **La disposition est adoptée.**

– **Elle sera transmise à la Chambre des représentants.**

**Mme la présidente.** – Je voudrais féliciter tous les membres de cette assemblée pour ce travail. *(Applaudissements)*

toch weerleggen dat de vermelding over de rechten van kinderen in de Grondwet overbodig of niet nuttig is. De universele mensenrechten hebben natuurlijk ook betrekking op kinderen en vrouwen, maar toch is de specifieke aandacht voor kinderen of voor gelijkheid van mannen en vrouwen niet overbodig. Het is nuttig om in de Grondwet te benadrukken dat er moet worden gestreefd naar gelijkheid van mannen en vrouwen, ondanks dat die gelijkheid in rechte bestaat, want ze bestaat niet in de feiten. Door die gelijkheid in de Grondwet op te nemen, krijgt de overheid de permanente opdracht om er aan te werken. Het machtigt haar ook om zo nodig positieve acties te ondernemen om die gelijkheid te kunnen realiseren.

Waarom moeten we de rechten van kinderen in de Grondwet inschrijven? Uiteraard genieten zij universele rechten. Toch is het van belang te benadrukken dat dit in feite niet altijd het geval is. Kinderen hebben meer bescherming nodig omdat ze kwetsbaarder zijn dan de andere burgers. Kinderen hebben een bijzonder recht op provisies omdat ze dienstverlening op maat moeten krijgen. Kinderen moeten expliciet recht op inspraak en participatie krijgen omdat vandaag nog veel te vaak niet wordt tegemoet gekomen aan het recht van kinderen op inspraak op een aan hen aangepaste manier.

Dat we allemaal verschillend zijn doet geen afbreuk aan het feit dat we gelijke rechten hebben.

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Kinderen zijn het kwetsbaarst in onze samenleving. Ik heb er dan ook geen enkel probleem mee dat hun rechten worden benadrukt. Eigenlijk vermeldt de Grondwet die rechten al. Een expliciete vermelding van de kinderrechten in de Grondwet maakt die rechten daarom niet afdwingbaar.

Verder kunnen senioren, mindervaliden en nog andere groepen ook van oordeel zijn dat hun grondwettelijke rechten expliciet als rechten van een specifieke bevolkingsgroep in de Grondwet dienen te worden geformuleerd. Dan weten wij wel waaraan wij beginnen, maar niet waar we uitkomen.

– **De bespreking is gesloten.**

### **Bespreking van het enig artikel**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden, zie stuk 3-265/4.)*

– **Het enig artikel wordt zonder opmerking aangenomen.**

### **Stemmingen**

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

#### **Stemming 1**

Aanwezig: 57

Voor: 57

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

– **Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.**

– **De bepaling is aangenomen.**

– **Ze zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

**De voorzitter.** – Ik feliciteer alle leden van deze vergadering met dit werk. *(Applaus)*

**Proposition de loi complétant le Code des sociétés par des dispositions relatives à la publicité des rémunérations des administrateurs de sociétés cotées en bourse et de sociétés de droit public (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts, Doc. 3-872)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Étant donné l'heure tardive à laquelle nous entamons le débat, le vote sur cette proposition de loi aura lieu la semaine prochaine.

M. Galand se réfère à son rapport écrit.

**M. Étienne Schoupe (CD&V), corapporteur.** – *M. Galand et moi-même estimons que le rapport reflète parfaitement les discussions menées en commission. Je me bornerai donc à exprimer le point de vue de mon groupe en la matière.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Selon l'ordre du jour, nous devons nous prononcer aujourd'hui sur la proposition de loi complétant le Code des sociétés. Si j'ai bien compris, Mme la présidente propose le report de ce vote.*

**Mme la présidente.** – En effet. Les votes devaient se dérouler à 18 heures, mais cette proposition de loi n'a pas encore été traitée.

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Normalement, les votes prévus à l'ordre du jour doivent avoir lieu.*

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Si l'ordre du jour mentionne des votes, ils ont la priorité sur les demandes d'explications. Je souscris dès lors à la demande de M. Vankrunkelsven.*

**Mme la présidente.** – Nous voterons donc aujourd'hui sur les deux propositions de loi figurant à l'ordre du jour.

**Mme Joëlle Kapompolé (PS).** – Le PS a décidé de s'associer activement à la démarche initiée par le sénateur Vankrunkelsven, à savoir légiférer sur la publicité des rémunérations des dirigeants d'entreprise. Il s'agissait d'ailleurs de poursuivre le travail entamé par cette assemblée qui a adopté, en mars 2003, une proposition de loi identique en la complétant aujourd'hui par une obligation de publicité relative aux sociétés de droit public. Alors que la *corporate governance* est au cœur des débats – saluons d'ailleurs la sortie du Code Lippens attendu avec impatience par le monde des affaires – la commission de l'Économie et des Finances du Sénat a adopté la présente proposition de loi.

Pour le PS, la décision de cosigner ce texte repose sur une question de principe qui va bien au-delà de la publicité des rémunérations. Il s'agit en vérité de donner un cadre normatif à la *corporate governance*, cadre visant à accompagner les initiatives du monde économique sans les brimer. Nous, socialistes, estimons que la fixation dans une loi des principes généraux de bonne gouvernance assure une meilleure protection pour les acteurs économiques. Les entreprises ont

**Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van vennootschappen met bepalingen betreffende de openbaarmaking van bezoldigingen van bestuurders van genoteerde vennootschappen en vennootschappen van publiek recht (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s., Stuk 3-872)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Gezien het gevorderde uur zullen wij volgende week over dit wetsvoorstel stemmen.

De heer Galand verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Étienne Schoupe (CD&V), corapporteur.** – Collega Galand en ikzelf zijn van oordeel dat het verslag een perfecte weergave is van de besprekingen in de commissie. Ik zal alleen nog spreken namens mijn fractie.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – De agenda vermeldt dat er vandaag zal worden gestemd over het wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van vennootschappen. Heb ik het goed begrepen dat de voorzitter voorstelt om de stemming te verdagen?

**De voorzitter.** – Ja, de stemmingen moesten plaatsvinden om 18 uur, maar dit wetsvoorstel is nog niet afgehandeld.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Dit is niet de normale werkwijze. De stemming staat vandaag op de agenda en er moet dus vandaag worden gestemd.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – Als er stemmingen op de agenda staan, dan moeten de vragen om uitleg maar wachten. Ik sluit mij dus aan bij het verzoek van collega Vankrunkelsven.

**De voorzitter.** – Dan zullen we dus vandaag ook stemmen over de twee wetsvoorstellen die nog op de agenda staan.

**Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS).** – *De PS wilde zich actief aansluiten bij het wetgevend initiatief van senator Vankrunkelsven over de openbaarmaking van bezoldigingen van bestuurders van ondernemingen. Met dit initiatief wordt het wetsvoorstel dat in maart 2003 in de Senaat werd goedgekeurd aangevuld met een verplichting tot openbaarmaking betreffende vennootschappen van publiek recht. Op een ogenblik dat de corporate governance een centraal thema in de debatten is – denk maar aan de publicatie van de code-Lippens – heeft de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat het huidige wetsvoorstel goedgekeurd.*

*De PS heeft beslist dit voorstel mee te ondertekenen om principiële redenen die verder gaan dan de openbaarmaking van de bezoldigingen. Het gaat er in feite om een normatief kader te geven aan de corporate governance. Dat kader moet de initiatieven van de economische wereld begeleiden zonder in pesterijen te vervallen. Als socialisten zijn wij van mening dat het vastleggen in een wet van algemene principes van goed bestuur een betere bescherming van de economische*

certes besoin de souplesse, mais ce qui intéresse aussi les décideurs économiques, c'est la sécurité juridique qui entoure leurs activités.

Les entreprises sont-elles capables de s'autoréguler comme elles le prétendent ? Oui, vraisemblablement mais quid de la non-application des règles ? De plus, l'histoire économique et sociale des entreprises, en particulier ces dernières années, révèle de nombreux égarements. Ainsi les récents scandales ont prouvé que l'incapacité à s'autoréguler engendre la méfiance, que les mécanismes internes opaques provoquent des abus et qu'en fin de compte, cette incapacité nuit aux entreprises, à leur personnel, à leurs clients et à leurs actionnaires. C'est la raison pour laquelle nous plaçons pour une plus grande transparence et pour des comportements éthiques de la part de tous les responsables d'entreprise.

La question que nous devons nous poser est la suivante : quel contrôle, quelle sécurité voulons-nous pour nos entreprises ? La valeur d'un système normatif tient en grande partie à des critères comme l'opposabilité des règles qu'il contient, la sanction attachée au non-respect de ces règles et le contrôle démocratique qui les accompagne. Les codes de bonne conduite, les labels sociaux, les chartes, les déclarations autoproclamées et les déclarations de principe ont leur pertinence mais si l'on veut vraiment un système transparent et efficace, il faut oser faire ce que l'on dit.

Une loi protège dès lors plus qu'elle ne contraint. Selon nous, il ne faut pas que le marché encadre la démocratie mais nous défendons le contraire comme ce devrait être en bonne gouvernance démocratique. La démocratie ne doit pas s'arrêter aux portes des entreprises. L'entreprise doit rendre des comptes aux travailleurs, aux épargnants, aux citoyens, sinon, nous assistons à la remise en cause de notre rôle de régulateur des activités au nom d'un intérêt général représenté par le marché.

Il est vrai que nous devons prendre des mesures pour moderniser notre société, mais ne perdons pas de vue que si le progrès économique a permis le progrès social, le progrès social a été lui-même un facteur important de progrès économique. Pour ne prendre qu'un exemple, la sécurité sociale souvent présentée uniquement comme un coût, constitue, par ses revenus de substitution et par sa contribution majeure à la cohésion sociale, un atout essentiel pour l'économie.

En conclusion, les socialistes continueront de prendre et de soutenir des initiatives qui permettent à l'entreprise et à l'État de jouer le jeu démocratique, parce que le PS considère qu'en matière de protection des consommateurs, une exigence particulière doit être accordée aux règles de transparence financière.

Pour toutes ces excellentes raisons, les sénateurs socialistes voteront en faveur de ce texte.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Le débat relatif à la transparence des rémunérations des dirigeants d'entreprise n'est pas neuf. Chaque fois qu'il refait surface, il suscite des discussions passionnées entre les partisans de l'autorégulation et ceux qui préféreraient légiférer. Nous estimons que la défense des petits actionnaires est importante, dans l'intérêt même des entreprises, et que la transparence a toute sa raison

*actoren verzekert. De ondernemingen hebben zeker nood aan soepelheid, maar ze hebben ook belang bij rechtszekerheid.*

*Zijn de ondernemingen in staat aan zelfregulering te doen, zoals ze beweren? Waarschijnlijk wel, maar wat als die regels niet worden toegepast? Bovendien zagen we in de economische en sociale geschiedenis van de ondernemingen, vooral de laatste jaren, talrijke ontsparingen. De recente schandalen hebben aangetoond dat het onvermogen tot zelfregulering wantrouwen opwekt, dat de ondoorzichtige interne mechanismen tot misbruiken leiden en dat dit onvermogen uiteindelijk schade berokkent aan de ondernemingen, hun personeel, hun cliënten en hun aandeelhouders. Wij pleiten daarom voor een grotere transparantie en voor ethisch gedrag van alle verantwoordelijken van de onderneming.*

*In welke mate willen we controle en veiligheid voor onze ondernemingen? De waarde van een normatief systeem hangt in grote mate af van criteria als de inroepbaarheid van de regels die het bevat, de sanctie die verbonden is aan de niet-naleving van die regels en de democratische controle die ermee samengaat. De gedragscodes, de sociale labels, de charters, de zelfuitgeroepen verklaringen en de principieverklaringen zijn relevant, maar als we werkelijk een transparant en efficiënt systeem willen, moeten we durven doen wat we zeggen.*

*Een wet is meer beschermend dan beperkend. De markt mag de democratie niet overheersen. Wij willen het omgekeerde, zoals dat past in een goed democratische bestuur. De democratie houdt niet op aan de deuren van de onderneming. De onderneming moet rekenschap geven aan de werknemers, aan de spaarders en aan de burgers, anders wordt er afbreuk gedaan aan onze taak van regulator van de activiteiten in naam van een algemeen belang dat wordt vertegenwoordigd door de markt.*

*Het is waar dat we maatregelen moeten nemen om onze maatschappij te moderniseren, maar laten we niet uit het oog verliezen dat, hoewel de economische vooruitgang de sociale vooruitgang heeft mogelijk gemaakt, de sociale vooruitgang zelf belangrijk is geweest voor de economische vooruitgang. De sociale zekerheid bijvoorbeeld wordt dikwijls enkel voorgesteld als een kost, maar ze vormt via de vervangingsinkomsten en door haar belangrijke bijdrage aan de sociale cohesie, een essentieel voordeel voor de economie.*

*De socialisten zullen dus blijven initiatieven nemen en steunen die aan de onderneming en aan de Staat de mogelijkheid bieden om het spel democratisch te spelen, omdat de PS van mening is dat er op het vlak van de bescherming van de consumenten bijzondere vereisten moeten worden gesteld aan de regels van de financiële transparantie.*

*Om al deze uitstekende redenen zullen de socialistische senatoren deze tekst goedkeuren.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Het debat over de transparantie van de bezoldigingen van bedrijfsleiders is niet nieuw. Telkens het debat weer oplaait, is er een hevige discussie tussen de voorstanders van zelfregulering en degenen die een wettelijke regeling voorstaan. De verdediging van de kleine aandeelhouders is belangrijk, in het belang van de onderneming zelf, en de transparantie is

d'être.

Nous pensons que la présente proposition s'inscrit dans un cadre réglementaire belge équilibré entre l'autorégulation du marché et les obligations imposées par la loi. En Belgique, les codes de bonne conduite qui reprennent les règles que s'imposent les marchés, sont structurés dans un texte connu sous le nom de code Lippens. Dans certaines matières, il faut laisser aux entreprises la possibilité de définir les règles qu'elles s'imposent mais le législateur se doit d'intervenir quand les enjeux deviennent trop importants. Il faut trouver un équilibre.

Pour nous, la protection du contribuable est aussi importante. Nous nous réjouissons donc que la proposition vise aussi les sociétés de droit public.

Lors des débats en commission des Finances et des Affaires économiques, le MR a émis une série de réserves à propos du texte. Au moment du vote, nous nous sommes abstenus. Nous trouvons le champ d'application trop étroit et nous voulions préserver la vie privée des personnes concernées. Des remarques ont été émises à propos de la compatibilité du texte avec les directives européennes, notamment quant à la publication des opérations sur titres.

Enfin, la nécessité de légiférer ne nous semblait pas évidente alors que la publication du code Lippens était imminente. Le code doit faire ses preuves. C'est la raison pour laquelle un membre de notre groupe, Mme Annane, s'abstiendra. Le reste du groupe votera pour la proposition afin de réaffirmer l'attachement du MR à la transparence, à la défense des petits actionnaires, dans l'intérêt même des entreprises, car nous considérons que le texte va dans le bon sens.

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Les développements internationaux en matière de bonne gestion des sociétés ont accéléré dans notre pays également le débat sur la corporate governance. Certains scandales en Belgique et à l'étranger y ont sans doute contribué. Notre discussion de ce jour n'est donc pas sans importance pour nos sociétés. Nous pouvons contribuer à faire en sorte que les règles en matière de corporate governance correspondent mieux à l'évolution à l'étranger ; ce n'est pas un luxe superflu dans un système financier de plus en plus international.*

*Il est apparu clairement que l'autorégulation et les codes informels ont leurs limites. Même si elle est valable, la règle comply or explain ne produit pas toujours son effet sur le terrain car les sanctions prises en cas de non-respect manquent d'efficacité. Le président de la CBFA l'a reconnu de façon explicite à l'occasion de la discussion intervenue lors de la législature précédente, en commission des Finances et des Affaires économiques, sur une proposition ayant la même portée. Le groupe CD&V est dès lors favorable à une initiative législative allant au-delà des bonnes intentions du monde des entreprises.*

*J'en arrive ainsi à la proposition soumise aujourd'hui à notre examen. Nous pouvons souscrire à son objectif général, l'établissement d'une plus grande transparence. Faire appel aux marchés publics financiers signifie faire appel à la confiance des investisseurs institutionnels et particuliers. Les entrepreneurs belges ont tout avantage à gagner cette confiance, même si cela va à l'encontre de la culture de réserve qui les caractérise. Lorsque les pays avoisinants*

*absoluut nodig.*

*Het huidige voorstel past in het Belgisch wettelijk kader waarin er een evenwicht is tussen de zelfregulering van de markt en de wettelijke verplichtingen. De neerslag van de zelfregulering van de markt is de zogenaamde code-Lippens. In sommige materies moeten de ondernemingen de mogelijkheid krijgen om de regels te definiëren die ze zichzelf opleggen, maar de wetgever moet optreden als de belangen te groot worden. Er moet een evenwicht worden gevonden.*

*Voor ons is ook de bescherming van de belastingplichtige belangrijk. We zijn dus blij dat het voorstel ook betrekking heeft op de vennootschappen van publiek recht.*

*Tijdens de bespreking in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden maakte de MR voorbehoud ten aanzien van heel wat punten van de tekst. Wij hebben ons onthouden bij de stemming. We vonden het toepassingsveld te eng en we wilden de persoonlijke levenssfeer van de betrokken personen beschermen. Er werden opmerkingen geuit over de verenigbaarheid van de tekst met de Europese richtlijnen, meer bepaald wat betreft de openbaarmaking van de effectentransacties.*

*De behoefte aan een wet was voor ons niet zo duidelijk want de code-Lippens wordt binnenkort gepubliceerd. De code moet haar waarde bewijzen. Daarom zal een lid van onze fractie, mevrouw Annane, zich onthouden. De andere leden van de fractie zullen het voorstel goedkeuren om te bevestigen dat de MR belang hecht aan de transparantie, aan de verdediging van de kleine aandeelhouders, in het belang van de ondernemingen zelf. De tekst gaat in de goede richting.*

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – De mondiale ontwikkelingen inzake behoorlijk bestuur van vennootschappen hebben het debat over *corporate governance* ook in ons land in een stroomversnelling gebracht. Bepaalde schandalen in binnen- en buitenland zijn daar ongetwijfeld niet vreemd aan. Het debat van vandaag is dus niet zonder belang voor onze vennootschappen. Wij kunnen er mee voor zorgen dat de regels inzake *corporate governance* in ons land dichter aansluiten bij de evolutie in het buitenland, wat geen overbodige luxe is in een financieel bestel dat meer en meer internationale afmetingen aanneemt.

Het is duidelijk gebleken dat zelfregulering en vrijblijvende codes hun beperkingen hebben. De regel *comply or explain* is wel waardevol, maar op het terrein niet altijd efficiënt omdat de 'stok achter de deur' niet doeltreffend genoeg is. De voorzitter van de CBFA heeft dit in de vorige regeerperiode bij de bespreking van een voorstel met dezelfde strekking in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat trouwens met zoveel woorden toegegeven. De CD&V-fractie is zeker te vinden voor een wetgevend initiatief dat verder reikt dan de goede intenties vanuit de bedrijfswereld.

Zo kom ik bij het concrete voorstel dat wij vandaag bespreken. Wij onderschrijven uiteraard de algemene doelstelling van het voorstel, namelijk de organisatie van meer transparantie. Een beroep doen op publieke geldmarkten, betekent een beroep doen op het vertrouwen van institutionele en particuliere beleggers. De Belgische ondernemers hebben er alle voordeel bij dat vertrouwen te

*renforcent leur réglementation, nous devons leur emboîter le pas, à défaut de quoi nos sociétés auront encore plus de mal à être cotées en bourse ou, si elles le sont, à recevoir suffisamment de liquidités.*

*La transparence ne garantit toutefois pas une bonne gestion. Nous avons encore du pain sur la planche. Outre la transposition de la directive cadre européenne 2003/6 et de la directive 2004/72, nous devons encore faire des choix importants quant au rôle et à la sélection des administrateurs indépendants, ainsi que la structure – système dualiste ou moniste – du conseil d'administration. Il convient aussi de renforcer et de redéfinir la position de l'assemblée générale, d'organiser l'audit – interne et externe – de même que le rapportage financier, etc.*

*La commission Lippens a annoncé des propositions intéressantes en la matière. Il incombera au législateur d'examiner où et dans quel sens il doit prendre une initiative législative, et où il vaut mieux ne pas le faire.*

*Les entreprises publiques doivent également être soumises à la nouvelle réglementation. Les sociétés qui ont un impact économique important et qui travaillent avec des moyens émanant des pouvoirs publics doivent être les plus transparentes possible. Les dispositions de l'article 27 de la loi du 21 mars 1991 sur les entreprises publiques sont loin d'être suffisantes à cet égard vu l'évolution intervenue en matière de contrôle des entreprises. Un survol des rapports annuels révèle que dans la pratique il n'est pas question d'une publicité systématique des rémunérations individuelles des administrateurs et des gestionnaires. Le législateur doit viser ces entreprises-là également. Le texte qui nous est soumis est insuffisant à cet égard car la loi ne prévoit pas de mécanisme de contrôle et de sanction pour ces sociétés.*

*Bien que le texte présente de nombreuses lacunes de nature technique et autres, le groupe CD&V en approuve les principes essentiels. Je me réjouis tout d'abord que les auteurs aient partiellement modifié leur texte initial selon lequel tous les cadres supérieurs – donc chaque directeur régional d'une banque – devaient publier leur salaire. Le texte amendé est plus modéré sur ce point, ce qui améliorera sans aucun doute la praticabilité et la portée du système.*

*Des adaptations techniques importantes ont également été réalisées concernant les transactions en titres, à la lumière de la directive européenne 2004/72. Dorénavant les personnes liées aux dirigeants devront aussi divulguer leurs transactions en titres. J'insiste à cet égard sur le fait que les arrêtés d'exécution devront tenir compte des intentions du législateur. Concernant la publicité – non la notification – des transactions en titres par des personnes étroitement liées aux administrateurs : membres de la famille, etc., il faudra développer une réglementation rationnelle et moins radicale. En tout cas il ne me paraît pas judicieux de communiquer nommément au grand public quels membres de la famille ont vendu ou acheté combien d'actions. Il suffit de signaler le fait qu'une transaction en titres a eu lieu et éventuellement de joindre les chiffres globaux par catégorie.*

*Je voudrais souligner une fois encore qu'outre la publicité des montants individuels, il est essentiel d'offrir aux investisseurs une plus grande transparence de la politique de rémunération de la société, notamment en justifiant le*

winnen, ook al gaat dit in tegen een bestaande cultuur van terughoudendheid. Wanneer landen rondom ons hun regelgeving verstrengen, moeten wij volgen want anders zal het nog moeilijker worden om onze ondernemingen naar de beurs te brengen of om genoteerde ondernemingen voldoende liquiditeiten te bezorgen.

Transparantie is echter geen garantie voor deugdelijk bestuur. Er wacht ons terzake nog heel wat werk. Er is niet alleen de omzetting van de Europese kaderrichtlijn 2003/6 en de uitvoerende Richtlijn 2004/72, we moeten ook nog belangrijke keuzen maken omtrent de taak en de selectie van onafhankelijke bestuurders, kiezen voor een dual of monistisch model voor de raad van bestuur, de positie van de algemene vergadering versterken en herdefiniëren, een interne en externe audit en de financiële rapportering organiseren, enzovoort.

Over heel wat van die aangelegenheden heeft de commissie Lippens interessante voorstellen in het vooruitzicht gesteld. De wetgever heeft de taak na te gaan waar en in welke zin hij een wetgevend initiatief dient te nemen en waar hij dat beter niet doet.

Ook de publieke vennootschappen moeten aan de nieuwe regeling worden onderworpen. Vennootschappen met een belangrijke economische impact die werken met middelen van de overheid, moeten zo transparant mogelijk zijn. Artikel 27 van de wet van 21 maart 1991 op de overheidsondernemingen is op dat punt verre van afdoende, gelet op de evolutie op het vlak van het toezicht op het bedrijfsleven. Uit de jaarverslagen blijkt dat er in de praktijk geen sprake is van een consequente openbaarmaking van de individuele vergoedingen van bestuurders en managers. Ook voor die vennootschappen moet de wetgever ingrijpen. De onderhavige tekst is op dat vlak ontoereikend omdat de wet voor die vennootschappen niet in een controle- en sanctiemechanisme voorziet.

Hoewel de tekst heel wat mankementen van technische en andere aard vertoont, is de CD&V-fractie het eens met de belangrijkste principes ervan. In de eerste plaats verheugt het me dat de indieners hun oorspronkelijke tekst, die onwerkbaar en onaanvaardbaar bleek te zijn, gedeeltelijk hebben gewijzigd. Volgens het oorspronkelijke voorstel moest elk hoger kaderlid, dus elke regiodirecteur van een bank, zijn loon publiek maken. De geamendeerde tekst is op dat punt gematigder, wat de werkbaarheid ongetwijfeld ten goede zal komen en het draagvlak zal vergroten.

Ook op het vlak van de transacties in effecten werd er een belangrijke technische bijsturing gedaan in het licht van de Europese richtlijn 2004/72. De met de leidinggevenden gelieerde personen zullen voortaan ook hun transacties in effecten moeten melden. In dat verband herhaal ik uitdrukkelijk dat er in de uitvoeringsreglementering rekening moet worden gehouden met de bedoeling van de wetgever. Voor de openbaarmaking – niet de melding – van transacties in effecten door bepaalde nauw gelieerde personen, zoals familieleden, moet worden gezocht naar een zinvolle en minder ingrijpende regeling. Het is in elk geval niet zinvol om nominatim voor het brede publiek bekend te maken wie van de familieleden hoeveel aandelen heeft verkocht of gekocht. Het volstaat melding te maken van het feit dat er een aandelentransactie heeft plaatsgevonden en daaraan eventueel

*paiement de certains montants et en motivant le recours à des options ou à d'autres éléments variables. Les actionnaires doivent avoir connaissance des facteurs expliquant la corrélation entre les résultats de la société et le niveau de rémunération de la direction. Il y a lieu de préciser les composantes de la rémunération ainsi que leur système d'appréciation afin que l'on puisse connaître la proportion entre les rémunérations fixes et variables, le mode de calcul des rémunérations variables et les règles applicables pour les levées d'options sur des actions. Une transparence suffisante est également nécessaire concernant le coût global à supporter par l'entreprise concernant les accords conclus en matière de rémunération. Toutes ces informations sont nettement plus pertinentes que la communication de montants nominaux, laquelle est peu significative et me paraît relever davantage du voyeurisme que du contrôle correct des rémunérations des responsables de notre économie. Sur ce point, nous déposons à nouveau un amendement car nous estimons qu'il s'agit d'informations essentielles qui doivent être communiquées. Mon groupe considère que le législateur doit fixer les conditions minimales dans la loi.*

*La réglementation proposée pour les sociétés de droit public appelle également une série de remarques d'ordre technique. Premièrement, son champ d'application est différent de celui de la réglementation relative aux entreprises privées. Aucun argument n'est avancé pour justifier cette différence de traitement.*

*Deuxièmement, la réglementation de contrôle et de sanction pour le secteur public fait défaut, ce qui entraînera des problèmes opérationnels et juridiques. Du point de vue opérationnel, un contrôle effectué dans une société publique par un contrôleur financier du secteur privé risque d'être difficilement praticable. Du point de vue juridique, en vertu du principe de légalité, les amendes administratives doivent être explicitement mentionnées dans une loi. Il a été décidé de confier cette réglementation du contrôle et des sanctions à la CBFA mais nous considérons que ces tâches relèvent de la mission attribuée constitutionnellement à la Cour des comptes puisqu'il s'agit de personnes morales qui opèrent avec des moyens de l'État.*

*Troisièmement, il n'est toujours pas précisé quelles sont les entités visées. S'agit-il uniquement des sociétés de droit public telles que reprises dans la loi de 1991, à savoir La Poste, la SNCB et Belgacontrol, ou s'agit-il de toutes les sociétés de droit public, donc aussi la SFI et la SFP et mêmes les associations intercommunales flamandes qui adoptent la forme commerciale d'une SCRL ? La volonté est-elle d'inclure également dans le champ d'application des entités publiques ayant un impact économique comme l'Office national du Ducroire ou la Régie des bâtiments ?*

*Bref, pour les sociétés publiques, la réglementation n'est guère concluante. Avant d'imposer, à juste titre, des obligations aux entreprises privées, les pouvoirs publics devraient montrer l'exemple. Vu l'importance de toutes ces imperfections, nous déposerons également deux amendements concernant les sociétés publiques.*

*Je conclurai en évoquant le large débat suscité par la corporate governance. La bonne gestion des entreprises, qu'elles soient ou non cotées en bourse, comme celle des PME dépasse largement la question de la publicité des*

de globale cijfers per categorie toe te voegen.

Ik wil er nogmaals op wijzen dat, naast het nominatim bekendmaken van individuele bedragen, het essentieel is dat de beleggers transparantie én inzicht verkrijgen in het beloningsbeleid van de vennootschap. Het betreft meer bepaald het hoe en het waarom vennootschappen bepaalde bedragen uitkeren, waarom bijvoorbeeld wordt gewerkt met opties of andere variabele elementen. Aandeelhouders zouden de relatie tussen de performantie van de vennootschap en de hoogte van de bezoldiging van de directie moeten kunnen begrijpen. Er moet worden gepreciseerd welke de samenstellende bestanddelen van de bezoldiging zijn en volgens welke methoden zij moeten worden gewaardeerd. Wat is bijvoorbeeld de verhouding tussen vaste en variabele bezoldiging? Hoe wordt de variabele bezoldiging berekend? Welke regels gelden voor het lichten van de aandelenopties? Er zou ook voldoende transparantie moeten zijn over de globale, ook toekomstige, kostprijs voor de onderneming van de gemaakte afspraken omtrent de vergoeding. De ervaring van de jongste maanden in sommige beursgenoteerde bedrijven bewijzen dat zoiets meer dan noodzakelijk is. Veelal zal deze informatie veel relevanter zijn dan weinig zeggende nominale bedragen. Ik heb het gevoel dat het mededelen van nominale bedragen meer voyeurisme is dan een correct toezien op de juiste bezoldiging van de verantwoordelijken van ons bedrijfsleven. Op dit punt dienen wij opnieuw een amendement in, omdat dit voor ons essentiële informatie is die in elk geval moet worden bekendgemaakt. De wetgever moet volgens mijn fractie de minimale vereisten in de wet zelf verankeren.

Een volgende reeks belangrijke technische opmerkingen betreft de regeling voor de vennootschappen van publiek recht. Ook hier heb ik drie kritische kanttekeningen. Een eerste opmerking is dat de voorgestelde regeling voor publieke vennootschappen niet hetzelfde toepassingsgebied heeft als voor de privé-bedrijven. Hiervoor wordt geen verantwoording gegeven.

Een tweede opmerking is dat de controleregeling en de sanctieregeling voor de publieke sector ontbreekt. Dit zal operationele en juridische problemen oproepen. Operationeel riskeert een controle door de financiële toezichthouder voor de privé-sector in een publieke vennootschap weinig werkbaar te zijn. Juridisch rijst het probleem dat administratieve boeten volgens het legaliteitsbeginsel expliciet in een wet dienen te worden opgenomen. Dat reglement wordt nu aan de CBFA overgelaten. Volgens ons valt het toezicht mogelijk onder de grondwettelijke opdracht van het Rekenhof. Het betreft immers rechtspersonen die met middelen van de Staat werken.

Een derde opmerking is dat het nog steeds onduidelijk is welke entiteiten nu eigenlijk worden geïndiceerd. Worden enkel de vennootschappen van publiek recht, zoals bedoeld in de wet van 1991, geïndiceerd, zoals De Post, de NMBS en Belgacontrol, of gaat het om alle vennootschappen van publiek recht, dus ook de FIM, FPM en zelfs de Vlaamse intergemeentelijke samenwerkingsverbanden die de handelsvorm van een CVBA aannemen? Wil men ook overheidsentiteiten met economische impact zoals de Delcredere dienst of de Regie der Gebouwen in het toepassingsgebied opnemen?

*rémunérations dont nous discutons ici. J'espère que nous réussirons également à mener ce débat avec une ardeur, une énergie comparable à celle consacrée à la présente proposition de loi.*

*Si nous pouvons adhérer aux principes généraux de la proposition qui nous est soumise, nous constatons néanmoins une série d'imperfections auxquelles nous voulons remédier grâce à nos amendements. Notre vote dépendra donc du texte final qui nous sera présenté.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *Je suis satisfait du traitement réservé à la proposition de loi en commission. J'attire l'attention de M. Schouppe sur le fait que nous avons tenu compte de certaines remarques faites en commission par le CD&V et que le texte tel qu'il se présente aujourd'hui a donc également bénéficié de la collaboration de son groupe. M. Schouppe a déclaré à juste titre que son groupe a amélioré le texte en ce qui concerne les membres de la direction et la définition du nombre de personnes dont la rémunération doit être rendue publique. C'est également à sa demande que nous avons intégré dans la proposition la directive européenne sur les transactions portant sur des actions. Aussi, je demande au groupe CD&V d'en tenir compte lors du vote.*

*Je me réjouis que le vote sur cette proposition de loi puisse avoir lieu ce jour. Les médias suscitent l'impression que vouloir connaître le montant des rémunérations des membres de la direction et du conseil d'administration des sociétés relève du voyeurisme. Rien n'est moins vrai. L'objectif de cette proposition consiste précisément à renforcer la confiance des investisseurs dans la cotation en bourse. Les entreprises se doivent de leur garantir la transparence.*

*J'espère que cette proposition mettra un terme aux scandales qui ont sérieusement porté atteinte à la confiance. Je citerai Lernout & Hauspie et Picanol. Ces affaires ont prouvé l'existence au sein des conseils d'administration et des directions des entreprises d'une coterie qui permettait le versement de montants exorbitants dont personne n'était au courant.*

*D'ailleurs, ce n'est pas sans raison que notre pays a été classé l'année dernière à la 23<sup>e</sup> place sur 25 en ce qui concerne la corporate governance dans les entreprises. Dans notre pays, cette notion n'est pas encore devenue une réalité.*

*Le code Lippens qui est présenté aujourd'hui résulte d'une initiative prise après le lancement de la présente proposition de loi au cours de la précédente législature. Je souhaite m'adresser à ceux qui ont rédigé ce code pour leur dire qu'il n'y a pas lieu de faire un choix entre la proposition et le code. Le code Lippens comporte des éléments qui ne figurent pas dans la proposition. Cette dernière rend la publicité*

Met andere woorden, voor de publieke vennootschappen is de regeling allesbehalve sluitend. Als de overheid de privé-ondernemingen een aantal terechte verplichtingen wil opleggen, moet zij ook voor eigen deur vegeen. Gelet op het belang van deze punten, zullen wij ook voor de publieke vennootschappen twee amendementen indienen.

Tot slot kom ik nog even kort terug op het bredere debat inzake *corporate governance*. Het goed bestuur in ondernemingen, niet alleen in de genoteerde, maar ook in de niet-genoteerde grote ondernemingen en de KMO's, gaat veel verder dan de bekendmaking van de vergoedingen, die wij vandaag bespreken. Ik hoop dat wij met dezelfde ijver en dezelfde krachtadigheid die bij dit ontwerp aan de dag werd gelegd, erin zullen slagen ook dat debat te voeren.

Wij kunnen ons vinden in de algemene principes van dit wetsvoorstel. Wij stellen echter nog een aantal tekortkomingen vast waaraan wij willen verhelpen met een aantal amendementen. Ons stemgedrag zal dus afhangen van de eindtekst die ons zal worden voorgelegd.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Ik was enigszins verrast door de procedure van de werkzaamheden, maar uiteindelijk komt alles nog in orde.

Ik ben heel tevreden over de manier waarop we het wetsvoorstel in de commissie konden bespreken. Ik wijs de heer Schouppe erop dat we rekening hebben gehouden met een aantal opmerkingen die CD&V in de commissie heeft gemaakt. Voorliggend voorstel is dus ook dankzij zijn fractie tot stand gekomen. Hij zegde terecht dat zijn fractie het voorstel heeft verfijnd met betrekking tot de directieleden en de omschrijving van het aantal mensen van wie het loon openbaar moet worden gemaakt. Op zijn verzoek hebben we ook de Europese richtlijn omtrent het verhandelen van aandelen opgenomen in het voorstel. Ik vraag de CD&V-fractie dan ook daar bij de stemming rekening mee te houden.

Ik ben blij dat we vandaag over dit voorstel kunnen stemmen. In de media wordt vaak de indruk gewekt dat we de lonen van de directieleden en de leden van de raad van bestuur willen kennen uit een vorm van voyeurisme. Niets is minder waar. De bedoeling van het voorstel bestaat er juist in het vertrouwen in de beursgang van diegenen die met hun geld en middelen het bedrijfsleven steunen, te versterken. De bedrijven zijn hen die transparantie verplicht.

Met het voorstel kunnen we hopelijk een einde maken aan een aantal schandalen die het vertrouwen danig hebben geschokt. Ik denk bijvoorbeeld aan Lernout & Hauspie en aan Picanol. Die zaken hebben bewezen dat er een te grote *incrowd* was in de raden van bestuur en aan de top van de bedrijven die het mogelijk maakte dat er exuberante bedragen werden uitgekeerd, waarvan niemand op de hoogte was.

Het is trouwens niet voor niets dat ons land vorig jaar de 23<sup>ste</sup> plaats op 25 bekleedde inzake *corporate governance* in bedrijven. *Corporate governance* is in ons land dus nog niet alledaags.

Vandaag is de code-Lippens voorgesteld. Het initiatief daartoe is pas tot stand gekomen nadat het onderhavige wetsvoorstel tijdens de vorige legislatuur werd gelanceerd. Ik wil hier de hand reiken naar de opstellers van de code-Lippens: het is niet óf het voorstel óf de code-Lippens. De



*obligatoire et impose des sanctions. Le code Lippens règle les relations entre le conseil d'administration et l'entreprise. Il serait utile d'étudier, une fois la proposition adoptée, le moyen de renforcer le lien entre la loi et le code Lippens.*

*Je remercie les différents groupes pour leur soutien tout au long de la discussion de la proposition qui, j'en suis persuadé, sera approuvée tout à l'heure par une large majorité.*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Le développement d'un modèle de gouvernance d'entreprise efficace et de grande qualité est essentiel pour permettre aux sociétés de saisir les opportunités qui se présentent à elles, tout en contrôlant les risques qui y sont liés. Les récents revers, notamment en Flandre, ont accentué la nécessité pour nos entreprises d'adopter un bon modèle de gouvernance.

La gouvernance d'entreprise n'a pas seulement un impact sur celle-ci mais également sur la société au sens large – on le voit au retentissement de certains scandales. Elle n'a pas pour but inconditionnel de privilégier l'intérêt des actionnaires minoritaires et des investisseurs mais de favoriser une organisation efficace et adaptée de l'administration de la société.

Si, sous l'impulsion de la Commission bancaire et financière, de la Bourse de Bruxelles et de la FEB, notre pays disposait, depuis 1998, de trois documents qui reprenaient des recommandations de gouvernance pour les sociétés cotées en bourse, il n'en reste pas moins que ces textes ne constituaient pas un code unique.

Dès lors, comment ne pas se réjouir que la CBFA – Commission Bancaire, Financière et des Assurances –, Euronext Brussels et la FEB aient pris l'initiative de créer une Commission de *Corporate Governance* chargée d'élaborer un code unique de bonne pratique en matière de gouvernance d'entreprise, pour toutes les sociétés cotées.

À cet égard, ce 9 décembre restera un jour important pour tous ceux qui considèrent que les entreprises, et plus particulièrement les sociétés cotées, doivent respecter de hauts standards de qualité en matière de gouvernance. En effet, la « Commission Lippens » publie aujourd'hui la version définitive du Code belge de gouvernance des entreprises.

La présence ou l'absence d'une bonne gouvernance dans une entreprise n'est pas sans conséquences économiques ou sociétales.

L'application des principes de bonne gouvernance d'entreprise et de transparence reprise dans le Code « Lippens » permettra, à mon sens, d'améliorer l'image de nos sociétés auprès des investisseurs et du grand public.

Au plan international, en particulier, il est essentiel que les sociétés belges cotées puissent se prévaloir, comme dans le monde anglo-saxon, du respect d'un code de gouvernance d'entreprise.

Néanmoins, et malgré les législations, chartes éthiques et autres procédures, les déficits en matière de gouvernance constituent toujours un risque réel. Je ne puis que partager le

code-Lippens omvat een aantal elementen die niet in het voorstel staan. Het voorstel maakt de bekendmaking verplicht en legt sancties op. De code-Lippens regelt de verhouding tussen raad van bestuur en onderneming. Misschien is het wel nuttig dat we na de goedkeuring van het voorstel eens bekijken hoe we de band tussen de wet en de code-Lippens kunnen versterken.

Ik dank de verschillende fracties voor hun steun bij de bespreking van het voorstel en ik ben ervan overtuigd dat het straks met een grote meerderheid zal worden goedgekeurd.

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *De ondernemingen hebben een doeltreffende en kwaliteitsvolle corporate governance nodig om hun kans te gaan maar zij mogen de risico's niet uit het oog verliezen. Recente gebeurtenissen, onder meer in Vlaanderen, hebben dit nog maar eens aangetoond.*

*Uit de opschudding die bepaalde schandalen hebben veroorzaakt blijkt dat de corporate governance niet alleen een impact heeft op het bedrijf zelf, maar ook op de gemeenschap. Het doel van de corporate governance bestaat er niet in de belangen van de minderheidsaandeelhouders en de investeerders te bevoordelen, maar wel ervoor te zorgen dat de onderneming doeltreffend wordt bestuurd.*

*Onder impuls van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen, de Beurs van Brussel en het VBO beschikt ons land sinds 1998 over drie documenten met aanbevelingen voor het bestuur van beursgenoteerde vennootschappen. Dat zijn echter slechts drie aparte documenten.*

*De Commissie voor het bank-, financie- en assurantiwezen (CBFA), Euronext Brussel en het VBO hebben een commissie Corporate Governance opgericht om een corporate governance-code voor alle beursgenoteerde vennootschappen op te stellen.*

*In dat opzicht zal 9 december een belangrijke dag blijven voor al degenen die van mening zijn dat de ondernemingen, vooral de beursgenoteerde vennootschappen, een hoge standaard moeten respecteren inzake de corporate governance.*

*De commissie-Lippens publiceert vandaag immers de definitieve versie van de Belgische corporate governance-code.*

*De aanwezigheid of de afwezigheid van een goed bestuur in een onderneming heeft economische gevolgen.*

*Het toepassen van de principes van corporate governance en van transparantie – principes die worden gehuldigd door de code Lippens – zal het imago van onze vennootschappen bij investeerders en bij het grote publiek verbeteren.*

*Vooral op internationaal vlak is het essentieel dat de Belgische beursgenoteerde vennootschappen, een corporate governance-code naleven, zoals dat gebeurt in de Angelsaksische landen.*

*Ondanks de wetgeving, de gedragscodes en andere procedures blijft het risico bestaan dat ondernemingen slecht worden geleid. Ik kan me alleen aansluiten bij het standpunt van Maurice Lippens dat de wetgeving en de gedragscodes elkaar moeten aanvullen.*

point de vue de Maurice Lippens qui précise que « les codes et les législations doivent se compléter ».

Or, en ce qui concerne la publicité des rémunérations des dirigeants de sociétés cotées, sujet qui nous occupe aujourd'hui, nous sommes à la limite entre l'autorégulation et la nécessité de légiférer, les pratiques évoluant particulièrement vite en ce domaine. Dès lors, on peut effectivement s'interroger sur le fait de savoir si une législation, en tout cas lorsqu'elle est adoptée uniquement au niveau d'un pays de taille relativement modeste comme le nôtre, est susceptible d'avoir aujourd'hui un impact concret et immédiat.

Pour le groupe CDH, toute législation en la matière doit veiller à trouver un équilibre entre l'encadrement des marchés et les attentes des entreprises quant aux règles de fonctionnement que le droit positif leur impose ou leur offre.

Si depuis la loi du 2 août 2002, des progrès importants ont été faits en Belgique en matière de gouvernance d'entreprise, tant au niveau de la législation que des pratiques, des lacunes restent à combler.

En matière de régulation des pratiques de gouvernance, nous pensons que certains points doivent être strictement encadrés par la législation. Je citerai en particulier la fiabilité des comités d'audit – notre groupe a d'ailleurs déposé une proposition de loi en la matière – mais également tout ce qui touche à la transparence relative aux organes de contrôle et, plus particulièrement, au statut des administrateurs et à leur implication dans la structure du capital.

Enfin, la Commission européenne a adopté, le 6 octobre dernier, une recommandation sur la rémunération des administrateurs des sociétés cotées. Cette recommandation invite les États membres à veiller à ce que ces sociétés publient des informations sur leur politique de rémunération de leurs administrateurs et divulguent à leurs actionnaires combien gagne chaque administrateur et sous quelle forme, afin que ces derniers puissent exercer un contrôle adéquat sur ces questions et sur les formules de rémunération basées sur les actions.

Le débat en commission des Finances s'est, jusqu'à présent, focalisé sur l'introduction d'une obligation de divulguer les rémunérations individuelles. Sans doute cet angle d'attaque est-il, par son caractère spectaculaire, porteur du point de vue de l'opinion publique et donne l'impression « qu'on va vraiment changer les choses ».

Je ne suis pas convaincu que la question de la publication des rémunérations individuelles est la seule question qu'il faille se poser. On peut penser qu'il y en a bien d'autres. On peut penser, en outre, que d'autres informations sur la rémunération du management, actuellement trop peu fournies, pourraient peut-être plus directement contribuer au renforcement de la transparence du marché et à l'information des actionnaires.

Pour notre groupe, il s'agit d'un vrai débat politique. La publication des rémunérations individuelles est un débat de société qui réalise un arbitrage délicat entre divers objectifs et valeurs à poursuivre.

La publication des rémunérations individuelles peut, selon

*Met de openbaarmaking van de bezoldigingen van bestuurders van beursgenoteerde vennootschappen bevinden we ons op de grens van zelfregulering en de noodzaak van een wettelijke regeling. De wereld verandert snel. Het is ook de vraag of een wetgeving, zeker als ze alleen van toepassing is in relatief klein land als het onze, onmiddellijk en concreet effect kan sorteren.*

*Voor de CDH-fractie moet elke wetgeving in deze materie streven naar evenwicht tussen de regulering van de markt en datgene wat de ondernemingen verwachten van de werkingsregels die het positieve recht hen biedt of oplegt.*

*Sinds de wet van 2 augustus 2002 is er op het vlak van corporate governance heel wat vooruitgang geboekt. Maar zowel in de wetgeving als in de dagelijkse praktijk blijven lacunes bestaan.*

*De CDH-fractie heeft reeds een wetsvoorstel ingediend om de betrouwbaarheid van de auditcomités te verbeteren. Maar ook zaken die te maken hebben met de transparantie van de controleorganen, en vooral met het statuut van de bestuurders en hun betrokkenheid met de kapitaalsstructuur, moeten wettelijk worden geregeld.*

*De Europese Commissie heeft op 6 oktober jongstleden een aanbeveling aangenomen over de bezoldigingen van bestuurders van beursgenoteerde vennootschappen. In deze aanbeveling wordt aan de lidstaten gevraagd ervoor te zorgen dat de vennootschappen informatie geven over de manier waarop ze hun bestuurders bezoldigen en dat ze hun aandeelhouders meedelen hoeveel elke bestuurder verdient en onder welke vorm. Zo kunnen de aandeelhouders bijvoorbeeld controle uitoefenen op de bezoldigingen die zijn gebaseerd op de aandelen.*

*Het debat in de commissie voor de Financiën concentreerde zich tot hier toe op het invoeren van de verplichting om de individuele bezoldigingen openbaar te maken. Deze nogal spectaculaire invalshoek wekt de indruk dat men de zaken echt gaat veranderen.*

*Ik ben er echter niet van overtuigd dat het openbaar maken van de individuele bezoldigingen de enige vraag is die we ons moeten stellen. Andere informatie over de bezoldiging van het management, waar momenteel niet veel over gezegd wordt, kan de transparantie van de markt en de informatie van de aandeelhouders onmiddellijk verbeteren.*

*Voor onze fractie gaat het om een echt politiek debat. De openbaarmaking van de bezoldigingen is een maatschappelijk debat dat een delicate afweging maakt tussen verschillende doelstellingen en waarden.*

*De openbaring van individuele bezoldigingen kan twee positieve aspecten hebben.*

*Op de eerste plaats kan zij de kwaliteit van het bestuur verbeteren door de controle door de aandeelhouders transparanter te maken. De aandeelhouders kunnen de managementkosten van bedrijven immers beter onderling vergelijken.*

*De aandeelhouders hebben uiteraard recht op duidelijke en degelijke informatie over de kost van het management van hun onderneming. Het publiek dat zijn geld ter beschikking stelt om het door anderen te laten investeren en te beheren*

nous, présenter a priori deux attraits.

Le premier, c'est que semblable publication permettrait d'améliorer la qualité de la gestion en augmentant la transparence du contrôle effectué par les actionnaires et en leur permettant ainsi de mieux comparer le coût du management de société à société.

Il est évident que les actionnaires ont droit à recevoir une information de qualité sur le coût du management de leur société. Le public qui met son argent à disposition pour qu'il soit investi et géré par d'autres a, à l'évidence, le droit de connaître de façon précise la rémunération attribuée aux dirigeants pour la réalisation de cette tâche.

Mais, si le montant du coût du management est une information essentielle pour les actionnaires, notamment pour leur permettre d'apprécier de ce qu'on pourrait appeler « le meilleur rapport qualité-prix » de celui-ci, il est moins sûr que la répartition précise de ce montant entre les différents membres du management leur apporte une information supplémentaire véritablement utile sur le plan du contrôle de l'efficacité de la gestion. En effet, si l'on connaît le montant global et le nombre de personnes qu'il concerne, ne connaît-on pas déjà l'essentiel ? Au-delà, la répartition précise entre les membres du management semble davantage relever d'un comité des rémunérations qui sera mieux à même d'apprécier la répartition du montant global en fonction de la performance de chaque membre du management.

Le second attrait d'une publication des rémunérations individuelles pourrait être de constituer un frein implicite à des rémunérations exagérées même s'il faudra attendre l'application de la loi que nous nous apprêtons à voter pour savoir s'il en ira bien ainsi.

En soi, le problème des rémunérations excessives de dirigeants est un vrai problème encore qu'il semble se poser en termes nettement moins aigus en Europe continentale qu'au Royaume-Uni ou aux États-Unis. C'est un vrai problème parce que des rémunérations excessives sont de nature à ébranler le consensus social au sein de l'entreprise, voire de la société tout entière.

De plus, des rémunérations démesurées comme on a pu en constater dans certains cas à l'étranger et parfois en Belgique peuvent être ressenties comme immorales parce qu'elles ne constituent plus la juste rétribution, selon une certaine proportionnalité, du service que l'on est en droit d'attendre de ceux qui assurent le management de l'entreprise ou le business.

On peut donc supposer qu'une publication des salaires individuels aura pour effet, par l'exercice d'une sorte de contrôle social, de modérer les montants des hautes rémunérations. Ce qui est troublant, c'est que les pays où la rémunération individuelle doit être divulguée sont aussi les pays où les salaires sont les plus élevés. Nous verrons donc ce que la loi nous apportera dans la pratique.

La divulgation individuelle des rémunérations ne paraît donc pas avoir en soi un effet dissuasif généralisé sur la hauteur des salaires. Les exemples étrangers semblent même prouver le contraire. Joueront sans doute une sorte d'alignement sur le marché, le souci de ne pas paraître en reste avec les autres ainsi que le renforcement de la position de négociation des

*heeft het recht te weten welke bezoldiging wordt toegekend aan de bestuurders die met deze taak zijn belast.*

*De kost van het management is essentiële informatie voor de aandeelhouders. Het is een instrument om de prijs-kwaliteitverhouding te beoordelen. Het is echter niet zo zeker dat de precieze verdeling van dit bedrag tussen de verschillende bestuurders werkelijk bijkomende en bruikbare informatie geeft voor het toezicht op de efficiëntie van het bestuur. Als we het totale bedrag en het aantal bestuurders kennen, weten we toch het belangrijkste? Voor de exacte verdeling tussen de bestuurders is een bezoldigingscommissie beter geplaatst. Zij kan de verdeling van het globale bedrag onder de bestuurders op grond van hun prestaties beter beoordelen.*

*Op de tweede plaats kan het bekendmaken van de bezoldigingen een impliciete rem zijn op de extreem hoge bezoldigingen. Of dat inderdaad zo is, zullen we echter pas weten als deze nieuwe wet wordt toegepast.*

*Het probleem van de extreem grote bezoldigingen van bestuurders is minder acuut op het Europese vasteland dan in het Verenigd Koninkrijk of in de Verenigde Staten. Toch is het een echt probleem omdat buitensporige bezoldigingen de sociale consensus in de onderneming en zelfs in de samenleving ondermijnen.*

*Gigantische bezoldigingen kunnen als immoreel overkomen, omdat ze niet in verhouding staan tot de diensten die men van een manager van een onderneming kan verwachten.*

*Het openbaar maken van individuele bezoldigingen zal, via een soort sociale controle, buitensporige vergoedingen beperken. Het is wel verontrustend dat de lonen het hoogst zijn in landen waar de individuele bezoldiging openbaar moet worden gemaakt. We moeten dus het resultaat van de nieuwe wet afwachten.*

*De individuele openbaarmaking van de bezoldigingen lijkt op zich geen rem te zijn op de hoogte van de salarissen. Buitenlandse voorbeelden lijken zelfs het tegendeel te bewijzen. Factoren die daarbij een rol spelen zijn ongetwijfeld een soort nivellering en de versterking van de onderhandelingspositie van de managers.*

*In dit opzicht zou het wetsvoorstel, dat een stap verder gaat dan de code-Lippens, wel eens geen definitieve oplossing kunnen zijn.*

*Het probleem van de individuele bezoldigingen heeft ook een internationale dimensie. Het argument is hier eerder pragmatisch dan inhoudelijk. Als op de internationale markten een algemene tendens bestaat om de individuele bezoldigingen openbaar te maken, dan kunnen de Belgische ondernemingen daar niet van afwijken. De aanbeveling van de Europese Commissie spoort ons juist aan in die richting te evolueren.*

*Een wet op de openbaarmaking van de individuele bezoldigingen heeft slechts zin als men er zeker van is dat de aandeelhouders beter geïnformeerd zullen zijn en dat de onderneming beter bestuurd zal worden, wat in het belang is van de aandeelhouders en van iedereen die betrokken is bij de onderneming.*

*Om relevant te zijn moeten, naast de openbaarmaking van de*

managers de ces sociétés.

À cet égard, la proposition de loi qui nous est soumise et qui va un pas plus loin que le code Lippens risque de pas apporter de solution définitive en la matière.

Soulignons que la question des rémunérations individuelles présente aussi une dimension internationale. L'argument est ici plus pragmatique que conceptuel. Si, sur les marchés internationaux, la tendance généralisée est à la divulgation des montants individuels, les sociétés belges ne pourront se permettre le luxe de rester à l'écart. La recommandation de la Commission européenne nous invite précisément à évoluer en ce sens.

Sans préjudice à la dimension internationale, légiférer sur la publication des rémunération individuelles n'a de sens que si l'on a la conviction que, grâce à cette divulgation, les actionnaires disposeront d'une meilleure information et qu'en définitive, la gestion des sociétés en sera améliorée, au bénéfice de leurs actionnaires et de l'ensemble des parties prenantes de ces sociétés.

Quoi qu'il en soit de la publications individuelle des rémunérations, d'autres éléments mis en avant par le code Lippens nous paraissent également devoir être concrétisés afin que la publication des rémunérations soit vraiment signifiante.

L'élément qualitatif le plus important paraît à l'évidence que chaque société cotée se dote de procédures de préparation et de décision en matière de fixation des rémunérations du management.

Les rémunérations seront d'autant plus crédibles et prêteront d'autant moins le flanc à la critique qu'elles seront décidées de façon objective par d'autres personnes, selon des procédures préalablement connues et respectées.

Je songe en particulier, du moins pour les grandes sociétés, à un comité de rémunération qui devrait être créé dans les sociétés cotées en Bourse. Nous sommes ici dans le champ de la *corporate governance* dont la nécessité, pour le bon fonctionnement des entreprises individuellement et de l'économie en général, apparaît de jour en jour plus clairement.

Nous considérons que le Code Lippens et la présente proposition de loi sont complémentaires. Sur le plan des chiffres proprement dits, je rappelle que le droit comptable prévoit déjà la mention des rémunérations globales. Mais en droit comptable, l'information consiste en un chiffre brut, non expliqué, trop peu normalisé, couvrant parfois des choses bien différentes des seules rémunérations. De plus, ce chiffre est enfoui dans les profondeurs des annexes aux comptes publiés par ces sociétés.

Pour favoriser la transparence, il faut, selon nous, normaliser le détail des chiffres à fournir afin de les rendre exploitables et surtout comparables mais aussi les mettre davantage en valeur dans le rapport annuel.

Vu tous ces aspects, légiférer en la matière nous semble utile et devrait permettre de limiter les risques. La proposition qui nous est soumise nécessite donc un travail légistique complémentaire

Comme le soulignait Maurice Lippens en présentant son code

*bezoldigingen, ook de andere elementen van de code-Lippens worden geconcretiseerd.*

*Het belangrijkste element is dat elke beursgenoteerde onderneming procedures uitwerkt voor het vastleggen van de bezoldigingen van het management.*

*Als de bezoldigingen door andere personen en volgens vooraf gekende en gevolgde procedures op een objectieve manier worden vastgelegd, dan zullen ze des te geloofwaardiger zijn en minder bloot staan aan kritiek.*

*Althans voor de grote beursgenoteerde vennootschappen denk ik aan het oprichten van een bezoldigingscommissie. We bevinden ons hier op het terrein van de corporate governance, waarvan met de dag duidelijker wordt dat zij een vereiste is voor de goede werking van de ondernemingen en van de economie in het algemeen.*

*De code-Lippens en het wetsvoorstel zijn complementair. Ik herinner eraan dat de boekhoudwet al voorziet in de vermelding van het globale bedrag van de bezoldigingen. Het gaat echter om een brutobedrag waarbij geen toelichting wordt gegeven en dat heel andere elementen dan bezoldigingen kan omvatten omdat het onvoldoende genormaliseerd is. Bovendien is het cijfer diep verborgen in de bijlagen van de jaarrekeningen van de vennootschappen.*

*Om de transparantie te verbeteren moeten de elementen van dit cijfer genormaliseerd worden, zodat het betrouwbaar en vooral vergelijkbaar is. Het moet ook een belangrijkere plaats krijgen in het jaarverslag.*

*Wetgeving lijkt ons nuttig en moet de risico's beperken. Er is dan ook bijkomend wetgevend werk.*

*Tijdens de voorstelling van zijn gedragscode voor deugdelijk bestuur benadrukte Maurice Lippens dat, achter de regels, het de mensen zijn die belangrijk zijn en dat een rood licht een wegpiraat niet tegenhoudt. Met dit voorstel zal het niet anders zijn, maar we zullen hem ten minste kunnen bestraffen.*

*Om al deze redenen en met het voorbehoud dat ik heb gemaakt, zal de CDH-fractie voor dit wetsvoorstel stemmen.*

de bonne conduite, « au-delà des règles, ce sont les hommes qui comptent ». Et il ajoutait « les feux rouges n'empêcheront pas les chauffards de les brûler ! »

Si la proposition dont nous discutons aujourd'hui ne permettra probablement pas d'empêcher les chauffards de brûler les feux rouges, il n'en reste pas moins qu'elle permettra de les sanctionner.

Pour toutes ces raisons et compte tenu des réserves que je viens d'exposer, le groupe CDH votera en faveur de cette proposition de loi.

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Cette proposition vise à renforcer la transparence en matière de rémunération des dirigeants des sociétés cotées en bourse et des sociétés de droit public. Notre groupe peut adhérer aux grandes lignes de cette proposition.*

*Le maintien de l'emploi dans une entreprise dépend en grande partie de son bon management par ses dirigeants. Ce management n'est pas toujours à la mesure des salaires versés à ces dirigeants. Il arrive qu'un groupe limité d'administrateurs s'octroient sans beaucoup de contrôle et sans justification objective diverses rémunérations en dépit des résultats peu brillants de l'entreprise, lesquels conduisent parfois même à sa liquidation. En cas de licenciement massif, voire de fermeture, le sentiment d'injustice éprouvé par le personnel d'une telle entreprise est parfaitement compréhensible. Il aurait été préférable d'investir ces montants énormes dans l'entreprise plutôt que de les verser à un dirigeant.*

*L'impression qu'ont les travailleurs qu'un petit nombre d'administrateurs se partagent le gâteau est néfaste pour la confiance dans le management et pour le climat au sein des entreprises.*

*Cette image négative qui n'est due qu'à un petit nombre d'entrepreneurs déteint finalement sur l'ensemble du monde de l'entreprise, sans distinction et sans ce soit justifié. La présente proposition de loi peut constituer un premier pas pour rétablir la confiance dans les sociétés cotées en bourse. La transparence ne peut que profiter à la confiance et pourrait, à terme, attirer davantage de capitaux et développer l'emploi.*

*Cette proposition de loi traite essentiellement de la transparence des salaires, dans l'intérêt des investisseurs qui pourront ainsi juger de la bonne gestion de l'entreprise en matière de rémunération de ses administrateurs. Cette transparence conduit à une meilleure information et facilite le contrôle des abus. Afin de pouvoir prévenir les abus, les actionnaires et les investisseurs potentiels doivent pouvoir disposer en permanence de données grâce à l'obligation de publicité.*

*Les salaires, les avantages spécifiques ou les transactions mobilières peuvent en effet avoir un impact direct ou indirect sur le résultat d'exploitation. Les investisseurs doivent le savoir pour pouvoir se forger une opinion correcte sur une entreprise.*

*La transparence est nécessaire dans les relations entre employeurs, actionnaires, administrateurs et membres de la direction. Elle permet de contrôler si le capital investi est*

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Dit voorstel beoogt het verhogen van de transparantie met betrekking tot de vergoedingen van leidinggevende personen van genoteerde vennootschappen en vennootschappen van publiek recht. Onze fractie kan zich achter de grote lijnen van dit voorstel scharen.

Het behoud van de werkgelegenheid in een onderneming hangt voor een groot stuk af van een degelijk management door de bedrijfsleiders. Dat het management niet steeds in verhouding staat tot de aan de topmensen uitbetaalde salarissen is een feit. Het gebeurt dat een beperkte groep van bestuurders zich zonder veel controle en niet op grond van objectieve criteria zich allerlei vergoedingen toekent, terwijl hun onderneming zelf soms weinig rooskleurige resultaten kan voorleggen of zelfs in vereffening gaat. Als er dan in zo een bedrijf massale ontslagen vallen of zelfs een sluiting plaatsvindt, dan is het gevoel van onrechtvaardigheid bij de werknemers best begrijpelijk. Soms konden die enorme bedragen beter geïnvesteerd worden in het bedrijf dan te worden uitbetaald aan een directielid.

De indruk die bij de werknemers ontstaat dat een kleine groep van bestuurders onder mekaar het grote geld verdeelt is nefast voor het vertrouwen in het management en voor het algemeen bedrijfsklimaat.

Die negatieve beeldvorming waarvoor uiteindelijk slechts een beperkte groep ondernemers zorgt, straalt af op de hele bedrijfswereld en steekt alle ondernemers, groot en klein, in dezelfde zak. Dat is onterecht en dit wetsvoorstel kan een aanzet zijn om die negatieve beeldvorming om te buigen en om het geschokte vertrouwen in beursgenoteerde bedrijven te herstellen. Openheid over het gevoerde beleid kan alleen maar ten goede komen aan het vertrouwen en zal op termijn zelfs meer kapitaal aantrekken en misschien ook meer werkgelegenheid creëren.

In de eerste plaats gaat dit wetsvoorstel over de salaristransparantie. Salaristransparantie is in het belang van de beleggers die zullen kunnen oordelen of een bedrijf op een realistische en zinvolle manier omgaat met het vergoeden van zijn bestuurders. Salaristransparantie leidt tot een betere informatieverstrekking en maakt de controle op misbruiken mogelijk. Om zulke misbruiken te voorkomen is het beter dat de aandeelhouders en potentiële beleggers permanent over de gegevens kunnen beschikken via de verplichte openbaarmaking van die gegevens.

Salarissen, bijzondere voordelen of effectentransacties kunnen immers een directe of indirecte invloed hebben op de bedrijfsresultaten. Om zich een correct oordeel over een bedrijf te kunnen vormen, moeten beleggers daarvan op de

*bien utilisé pour les objectifs auxquels il est destiné.*

*L'obligation de publicité pour les transactions mobilières effectuées par l'intermédiaire de proches ou de sociétés de personnes nous paraît une mesure positive. Les transactions mobilières directes ou indirectes d'un administrateur n'influencent pas nécessairement la gestion de l'entreprise mais le fait qu'elles soient réalisées en toute transparence ne peut qu'être positif.*

*(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Notre groupe se réjouit de la publication des indemnités et transactions mobilières. Il constate cependant que cette proposition de loi n'exploite pas la possibilité d'associer à cette opération de transparence les entreprises publiques autonomes, dont certaines n'ont pas le statut de société. Le Code des sociétés ne fait même pas mention de ces entreprises publiques autonomes. Les entreprises publiques autonomes, les grandes asbl, les syndicats, les mutuelles restent en dehors du champ de cette loi, alors que les contribuables sont actionnaires bon gré mal gré. Ces actionnaires forcés ne jouissent pas des mêmes droits que les actionnaires volontaires. En fait, les entreprises publiques autonomes devraient être traitées plus sévèrement que les entreprises cotées en bourse et auxquelles l'actionnaire adhère librement.*

*J'apprécie que ces initiatives législatives ne soient pas développées de façon trop populiste. Ce serait aller trop loin d'appliquer la même réglementation aux sociétés non cotées en bourse. Lorsqu'une entreprise est cotée en bourse ou financée par le contribuable, la plus grande transparence possible s'impose. Un entrepreneur indépendant qui investit ses propres fonds dans son entreprise peut rémunérer ses managers comme il l'entend.*

*Certains partis aspirent à susciter l'envie sociale auprès de leur base en matière de gains financiers. Le but de la présente proposition de loi ne peut être de dresser les gens les uns contre les autres. Celui qui crée l'envie sociale renforce l'image négative des entreprises, ce qui n'est pas de l'intérêt des travailleurs.*

*Notre groupe considère cette proposition de loi comme une incitation à la transparence mais juge regrettable qu'elle ne vise pas les « intouchables » : syndicats, mutuelles, etc. Par conséquent, le Vlaams Belang s'abstiendra.*

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Je salue cette proposition de notre collègue M. Vankrunkelsven parce qu'elle vient au secours d'une défaillance du gouvernement sur ce sujet. En effet, on a refusé à l'époque de relever de caducité un projet que nous avons adopté au Sénat en mars 2003 et qui avait été transmis à la Chambre, laquelle n'y avait pas donné suite. Un an et demi plus tard, nous sommes obligés de refaire tout le travail et je salue la tâche accomplie pour récupérer ce temps perdu.

hoogte zijn.

Transparantie in de betrekkingen tussen werknemers, aandeelhouders, bestuurders en directieleden binnen een onderneming is nodig. Op die manier kan worden gecontroleerd of het geïnvesteerde kapitaal wel wordt gebruikt voor het doel waarvoor het werd ingebracht.

Ook de meldingsplicht voor effectentransacties via naaste familieleden of via personenvennootschappen is een goede zaak. Rechtstreekse of onrechtstreekse effectentransacties van een bestuurder beïnvloeden niet noodzakelijk de leiding van het bedrijf, maar het kan zeker geen kwaad dat ze in alle openbaarheid gebeuren.

*(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)*

Onze fractie juicht de bekendmaking toe van vergoedingen en effectentransacties. Ze stelt echter vast dat dit wetsvoorstel de kans onbenut laat om ook autonome overheidsbedrijven bij deze transparantieoperatie te betrekken. Sommige autonome overheidsbedrijven hebben immers niet het statuut van vennootschap. Het wetboek van vennootschappen maak zelfs geen melding van autonome overheidsbedrijven. Autonome overheidsbedrijven, grote vzw's, vakbonden, ziekenfondsen blijven buiten de context van deze wet, terwijl hun aandeelhouders – de belastingbetalers – willens nilens aandeelhouder zijn. De gedwongen aandeelhouders genieten niet dezelfde rechten als de vrijwillige aandeelhouders. In feite zouden de autonome overheidsbedrijven strenger moeten worden aangepakt dan de beursgenoteerde bedrijven waar de aandeelhouder uiteindelijk vrijwillig tot toetreedt.

Het is goed dat dergelijke wetgevende initiatieven niet al te populistisch worden behandeld. Er voor pleiten om dezelfde reglementering ook toe te passen voor de niet-beursgenoteerde vennootschappen, vindt onze fractie een brug te ver. Als een bedrijf beursgenoteerd is of centen ontvangt van de belastingbetaler is een zo groot mogelijke transparantie niet meer dan normaal. Een vrije ondernemer die uit eigen zak investeert in zijn eigen zaak, mag zichzelf of zijn managers betalen wat hij wil.

Sommige partijen vinden het verleidelijk om bij hun achterban een zekere sociale afgunst te creëren rond financiële verdiensten. Het mag niet de bedoeling zijn van dit wetsvoorstel mensen tegen elkaar op te zetten. Wie sociale afgunst creëert, vergroot nog de negatieve beeldvorming over ondernemen en ondernemerschap. Dat is ook niet in het belang van de werknemers.

Onze fractie vindt in dit wetsvoorstel een goede aanzet tot transparantie, maar vindt het jammer dat niet wordt geraakt aan de 'onaanraakbaren': vakbonden, ziekenfondsen enzovoort. Het Vlaams Belang zal zich bijgevolg onthouden.

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *Het voorstel van de heer Vankrunkelsven verheugt me omdat het de leemte opvult die de regering terzake heeft gelaten. In maart 2003 had de Senaat een voorstel aangenomen en als ontwerp overgezonden aan de Kamer, maar die liet het liggen. Erger nog, de vraag om het ontwerp na de verkiezingen te doen ontheffen van verval, werd verworpen. Anderhalf jaar later zijn we verplicht het werk over te doen en ik spreek dan ook mijn waardering uit voor het gepresteerde werk.*

Ensuite, je pense que le gouvernement a jusqu'à présent cherché à se reposer sur la fameuse commission Lippens, dont le travail est intéressant mais qui présente le gros défaut de laisser au secteur le soin d'appliquer, sur une base volontaire, un mécanisme d'autorégulation. C'est très dommageable et je me réjouis que cette proposition nous permette de légiférer pour donner force de loi à un texte qui, sinon, n'aurait été qu'un code.

Enfin, la transparence de gestion ou *corporate governance* est un élément qui attire les investisseurs. Le manque de transparence, en revanche, est un frein pour les investisseurs internationaux, lesquels se rendent compte qu'en Belgique on est peu exigeant sur cette question.

Cette loi constitue un premier pas. Il conviendra de poursuivre dans cette voie et je salue une fois encore le travail qui a permis de prendre en mains ce que le gouvernement n'a pas voulu faire.

– **La discussion générale est close.**

### **Discussion des articles**

(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-872/6.)

**M. le président.** – Je vous rappelle que la commission propose un nouvel intitulé : Proposition de loi complétant le Code des sociétés par des dispositions relatives à la publicité des rémunérations des administrateurs et des dirigeants de sociétés cotées en bourse et de sociétés de droit public.

L'article 3 est ainsi libellé :

Le livre IV, titre VI, chapitre I<sup>er</sup>, section III, du même Code, est complété par une sous-section III, contenant un article 107bis, qui est rédigée comme suit :

« Sous-section III. Des sociétés cotées en bourse

Art. 107bis. – §1<sup>er</sup>. La société cotée en bourse veille à une publicité adéquate :

- des rémunérations directes et indirectes, ainsi que des tantièmes, au sein de la société, de chacun des membres des organes qui sont chargés de l'administration générale, y compris de l'administrateur délégué ;

- des rémunérations directes et indirectes, ainsi que des tantièmes, au sein de la société, de chacun des membres du comité de direction et, au moins, de chacun des trois dirigeants les mieux rémunérés qui, sous quelque dénomination et en quelque qualité que ce soit, prennent part à l'administration journalière ou à la gestion de la société cotée en bourse.

§2. La société cotée en bourse veille à une publicité adéquate de toute acquisition ou cession de titres conférant le droit de vote dans cette société et dans les sociétés qui font partie de son périmètre de consolidation, par toutes les personnes exerçant des responsabilités dirigeantes au sein de la société cotée en bourse ou par des personnes étroitement liées à une personne exerçant des responsabilités dirigeantes au sein de la société cotée en bourse.

*De regering heeft tot op heden vertrouwd op de commissie-Lippens. Die heeft interessant werk geleverd, maar haar grote gebrek is dat ze het aan de sector overlaat om op vrijwillige basis een systeem van zelfregulering toe te passen. Het verheugt me dat we met dit voorstel kracht van wet kunnen geven aan een tekst die anders slechts een gedragscode zou zijn.*

*Transparant bestuur of corporate governance is een element dat investeerders aantrekt. Het gebrek aan transparantie is een rem voor internationale investeerders, die vaststellen dat België op dit gebied weinig veeleisend is.*

*Deze wet is een eerste stap. We moeten op de ingeslagen weg voortgaan.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

### **Artikelsgewijze bespreking**

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-872/6.)

**De voorzitter.** – Ik herinner eraan dat de commissie een nieuw opschrift voorstelt: Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van vennootschappen met bepalingen betreffende de openbaarmaking van bezoldigingen van bestuurders en van leidinggevende personen van genoteerde vennootschappen en vennootschappen van publiek recht.

Artikel 3 luidt:

Boek IV, titel VI, hoofdstuk I, afdeling III, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met een onderafdeling III, die een artikel 107bis bevat, luidende:

“Onderafdeling III. Genoteerde vennootschappen

Art. 107bis. – §1. De genoteerde vennootschap zorgt voor een passende openbaarmaking van:

- de rechtstreekse en onrechtstreekse bezoldigingen, alsook de tantièmes, binnen de vennootschap, van elk van de leden afzonderlijk van de organen die belast zijn met het algemeen bestuur, inclusief de afgevaardigd bestuurder;

- de rechtstreekse en onrechtstreekse bezoldigingen, alsook de tantièmes, binnen de vennootschap, van de leden van het directiecomité afzonderlijk en tenminste van de drie meest bezoldigde leidinggevende personen afzonderlijk die onder welke benaming of in welke hoedanigheid ook deelnemen aan het dagelijks bestuur of het beleid van de genoteerde vennootschap.

§2. De genoteerde vennootschap zorgt voor een passende openbaarmaking van elke verwerving of overdracht van stemrechtverlenende effecten in deze vennootschap en in de vennootschappen die tot haar consolidatiekring behoren, door alle personen met leidinggevende verantwoordelijkheid bij de genoteerde vennootschap of door personen nauw gelieerd met een persoon met leidinggevende verantwoordelijkheid bij de genoteerde vennootschap.

Pour l'application du présent paragraphe, on entend par "personne exerçant des responsabilités dirigeantes au sein de la société cotée en bourse" :

- a) un membre des organes d'administration, de gestion ou de surveillance de la société cotée en bourse ;
- b) un responsable de haut niveau qui, sans être membre des organes visés au point a), dispose d'un accès régulier à des informations privilégiées concernant directement ou indirectement la société cotée en bourse et du pouvoir de prendre des décisions de gestion concernant l'évolution future et la stratégie d'entreprise de cette société cotée en bourse.

Pour l'application du présent paragraphe, on entend par "personne étroitement liée à une personne exerçant des responsabilités dirigeantes au sein de la société cotée en bourse" :

- a) le conjoint ou le cohabitant légal de la personne exerçant des responsabilités dirigeantes ;
- b) les enfants à charge de la personne exerçant des responsabilités dirigeantes ;
- c) tout autre parent de la personne exerçant des responsabilités dirigeantes qui partage le même domicile depuis au moins un an à la date de l'opération concernée ;
- d) toute personne morale, fiducie ou autre trust, ou partnership dont les responsabilités dirigeantes sont exercées par une personne visée à l'alinéa 2 ou aux points a), b) et c) du présent alinéa, ou qui est directement ou indirectement contrôlée par cette personne, ou qui a été constituée au bénéfice de cette personne, ou dont les intérêts économiques sont substantiellement équivalents à ceux de cette personne.

§3. En vue de la publicité des données visées aux §§1<sup>er</sup> et 2, les personnes concernées sont tenues d'aviser le conseil d'administration de ces données dans les délais et selon les modalités à définir dans le règlement que devra arrêter la Commission bancaire, financière et des assurances, ou le Roi, à défaut de celle-ci.

§4. La Commission bancaire, financière et des assurances définit les modalités d'exécution de ces obligations dans un règlement approuvé par le Roi. Si la Commission bancaire, financière et des assurances reste en défaut d'arrêter ce règlement ou de le modifier ultérieurement, le Roi est habilité à prendre lui-même l'initiative.

§5. La Commission bancaire, financière et des assurances peut enjoindre à la société cotée en bourse ou aux personnes visées aux §§1<sup>er</sup> et 2 de se conformer aux dispositions précitées dans le délai qu'elle fixe.

§6. Si la société ou la personne à laquelle elle a adressé une injonction reste en défaut à l'expiration du délai qui lui a été imparti, la Commission bancaire, financière et des assurances peut, sans préjudice des autres mesures prévues par la loi, la société ou la personne ayant pu faire valoir ses

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder "persoon met leidinggevende verantwoordelijkheid bij de genoteerde vennootschap":

- a) een lid van de bestuursorganen of de leidinggevende of toezichthoudende organen van de genoteerde vennootschap;
- b) een kaderlid dat een leidinggevende functie heeft maar dat geen deel uitmaakt van de onder a) bedoelde organen en dat regelmatig toegang heeft tot voorwetenschap die direct of indirect op de genoteerde vennootschap betrekking heeft, en tevens de bevoegdheid bezit managementbeslissingen te nemen die gevolgen hebben voor de toekomstige ontwikkelingen en bedrijfsvooruitzichten van deze genoteerde vennootschap.

Voor de toepassing van deze paragraaf wordt verstaan onder "persoon die nauw gelieerd is met een persoon met leidinggevende verantwoordelijkheid bij een genoteerde vennootschap":

- a) de echtgenoot of echtgenote van de persoon met leidinggevende verantwoordelijkheid, dan wel de wettelijk samenwonende;
- b) kinderen die onder de verantwoordelijkheid vallen van de persoon met leidinggevende verantwoordelijkheid;
- c) andere familieleden van de persoon met leidinggevende verantwoordelijkheid die op de datum van de transactie in kwestie ten minste een jaar deel hebben uitgemaakt van hetzelfde huishouden als de betrokken persoon;
- d) een rechtspersoon, trust of personenvennootschap waarvan de leidinggevende verantwoordelijkheid berust bij een persoon bedoeld in het tweede lid of onder a), b) en c) van dit lid, die rechtstreeks of onrechtstreeks onder de zeggenschap staat van een dergelijke persoon, die is opgericht ten gunste van een dergelijke persoon, of waarvan de economische belangen in wezen gelijkwaardig zijn aan die van een dergelijke persoon.

§3. Met het oog op de openbaarmaking van de gegevens bedoeld in §§1 en 2, brengen de betrokkenen de raad van bestuur op de hoogte van die gegevens binnen de termijn en op de wijze vast te stellen in het reglement dat wordt opgesteld door de Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen, of, bij ontstentenis, door de Koning.

§4. De Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen bepaalt, bij reglement goedgekeurd door de Koning, hoe deze verplichtingen ten uitvoer worden gelegd. Indien de Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen in gebreke blijft dit reglement vast te stellen of het in de toekomst te wijzigen, is de Koning gemachtigd om zelf daartoe het initiatief te nemen.

§5. De Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen kan de genoteerde vennootschap of de personen bedoeld in de §§1 en 2 bevelen om zich binnen de door haar gestelde termijn te voegen naar de bovenstaande bepalingen.

§6. Onverminderd de overige maatregelen bepaald door de wet, kan de Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen, indien de vennootschap of persoon tot wie zij een bevel heeft gericht, in gebreke blijft bij het verstrijken van de opgelegde termijn, en op voorwaarde dat



moyens :

1° rendre publique sa position quant à l'infraction ou à la défaillance en question ;

2° imposer le paiement d'une astreinte qui ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50.000 euros, ni, au total, excéder 2.500.000 euros.

§7. Dans les cas urgents, la Commission bancaire, financière et des assurances peut prendre la mesure visée au §6, 1°, sans injonction préalable en application du §5, la société ou la personne ayant pu faire valoir ses moyens.

§8. Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi, lorsque, conformément aux articles 70 à 72 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, elle constate une infraction aux dispositions susvisées, la Commission bancaire, financière et des assurances peut infliger au contrevenant une amende administrative qui ne peut être inférieure à 2.500 euros ni supérieure, pour le même fait ou pour le même ensemble de faits, à 2.500.000 euros. »

À cet article, MM. Steverlynck et Schouppe proposent l'amendement n° 15 (voir document 3-872/7) ainsi libellé :

Dans l'article 107bis, §1<sup>er</sup>, proposé, ajouter un troisième tiret, rédigé comme suit :

« – des lignes directrices de la politique de rémunération généralement suivie par la société à l'égard des personnes visées par le présent paragraphe. »

L'article 4 est ainsi libellé :

La même section est complétée par une sous-section IV, contenant un article 107ter, qui est rédigée comme suit :

« Sous-section IV. Des sociétés de droit public

Art. 107ter. – La société de droit public veille à une publicité adéquate des rémunérations directes et indirectes ainsi que des tantièmes, au sein de la société, de chacun des membres des organes qui sont chargés de l'administration et de la gestion journalière ainsi que des membres du comité de direction et de toutes personnes qui, sous quelque dénomination et en quelque qualité que ce soit, prennent part à l'administration ou à la gestion.

À cet effet, les personnes concernées avisent le conseil d'administration dans les délais et selon les modalités à définir par le Roi.

Le Roi définit les modalités d'exécution de ces obligations. »

À cet article, MM. Steverlynck et Schouppe proposent l'amendement n° 16 (voir document 3-872/7) ainsi libellé :

Dans l'article 107ter, qui devient le §1<sup>er</sup>, remplacer l'alinéa 1<sup>er</sup> par ce qui suit :

« §1<sup>er</sup>. La société de droit public veille à une publicité adéquate :

die vennootschap of persoon zijn middelen heeft kunnen laten gelden:

1° haar standpunt met betrekking tot de betrokken inbreuk of tekortkoming bekendmaken;

2° de betaling van een dwangsom opleggen die per kalenderdag niet minder mag bedragen dan 250 euro, noch meer mag bedragen dan 50.000 euro, noch in het totaal 2.500.000 euro mag overschrijden.

§7. In spoedeisende gevallen kan de Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen de maatregel bedoeld in §6, 1°, nemen zonder voorafgaand bevel met toepassing van §5, mits de vennootschap of de persoon zijn middelen heeft kunnen laten gelden.

§8. Onverminderd de overige maatregelen bepaald door de wet, kan de Commissie voor het bank-, financie- en assurantiewezen, indien zij overeenkomstig de artikelen 70 tot 72 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten een inbreuk vaststelt op bovenstaande bepalingen, aan de overtreder een administratieve geldboete opleggen die noch minder mag bedragen dan 2.500 euro, noch voor hetzelfde feit of geheel van feiten meer mag bedragen dan 2.500.000 euro.”

Op dit artikel hebben de heren Steverlynck en Schouppe amendement 15 ingediend (zie stuk 3-872/7) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 107bis, §1, een derde streepje toevoegen, luidende:

“– een passende openbaarmaking van de krachtlijnen van het vergoedingsbeleid van de vennootschap in het algemeen met betrekking tot de in deze paragraaf bedoelde personen.”

Artikel 4 luidt:

Dezelfde afdeling wordt aangevuld met een onderafdeling IV, die een artikel 107ter bevat, luidende:

“Onderafdeling IV. Vennootschappen van publiek recht

Art. 107ter. – De vennootschap van publiek recht zorgt voor een passende openbaarmaking van de rechtstreekse en onrechtstreekse bezoldigingen, alsook de tantièmes, binnen de vennootschap, van elk van de leden afzonderlijk van de organen die belast zijn met het bestuur en het dagelijks bestuur en het directiecomité en van alle personen die, onder welke benaming of in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan het bestuur of het beleid.

Daartoe brengen de betrokkenen de raad van bestuur daarvan op de hoogte binnen de termijn en op de wijze vast te stellen door de Koning.

De Koning bepaalt hoe deze verplichtingen ten uitvoer worden gelegd.”

Op dit artikel hebben de heren Steverlynck en Schouppe amendement 16 ingediend (zie stuk 3-872/7) dat luidt:

In het voorgestelde artikel 107ter, dat §1 wordt, het eerste lid vervangen als volgt:

“§1. – De vennootschap van publiek recht zorgt voor een passende openbaarmaking van:

– des rémunérations directes et indirectes, ainsi que des tantièmes, au sein de la société, de chacun des membres des organes qui sont chargés de l'administration générale, y compris de l'administrateur délégué ;

– des rémunérations directes et indirectes, ainsi que des tantièmes, au sein de la société, de chacun des membres du comité de direction, et au moins de chacun des trois dirigeants les mieux rémunérés, qui, sous quelque dénomination et en quelque qualité que ce soit, prennent part à l'administration journalière ou à la gestion de la société ;

– des lignes directrices de la politique de rémunération généralement suivie par la société à l'égard des personnes visées par le présent paragraphe. »

Au même article, MM. Steverlynck et Schouppe proposent l'amendement n° 17 (voir document 3-872/7) ainsi libellé :

Ajouter à l'article 107ter proposé un §2, rédigé comme suit :

« §2. Sans préjudice des autres missions et compétences qui lui sont dévolues par la loi ou en vertu de celle-ci, la Cour des comptes est chargée du contrôle des sociétés de droit public en ce qui concerne l'application des dispositions du présent article.

La Cour des comptes peut enjoindre à la société ou aux personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> de se conformer aux dispositions précitées dans le délai qu'elle détermine.

Si la société ou la personne à laquelle elle a adressé une injonction reste en défaut à l'expiration du délai qui lui a été imparté, la Cour des comptes, appliquant par analogie les dispositions de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, peut :

1° rendre publique sa position quant à l'infraction ou à la défaillance en question ;

2° imposer le paiement d'une astreinte qui ne peut être ni inférieure à 250 euros ni supérieure à 50.000 euros par jour calendaire, ni excéder un montant total de 2.500.000 euros.

Dans les cas urgents, la Cour des comptes peut prendre la mesure visée à l'alinéa 3, 1°, sans injonction préalable en application de l'alinéa 2, pour autant que la société ou la personne ait pu faire valoir ses moyens.

Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi, la Cour des comptes peut, lorsqu'elle constate une infraction aux dispositions susvisées, infliger au contrevenant une amende administrative qui ne peut être ni inférieure à 2.500 euros, ni supérieure, pour le même fait ou pour le même ensemble de fait, à 2.500.000 euros. »

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – Nous avons déposé l'amendement 15 à l'article 3. Nous proposons d'ajouter un troisième tiret à l'article 107bis, §1. Il nous paraît important qu'une société publie les lignes de force générales de la politique de rémunération et qu'elle esquisse les motifs et les

- de rechtstreekse en onrechtstreekse bezoldigingen, alsook de tantièmes, binnen de vennootschap, van elk van de leden afzonderlijk van de organen die belast zijn met het algemeen bestuur, inclusief de afgevaardigd bestuurder;

- de rechtstreekse en onrechtstreekse bezoldigingen, alsook tantièmes, binnen de vennootschap, van de leden van het directiecomité afzonderlijk en tenminste van de drie meest bezoldigde leidinggevende personen afzonderlijk die onder welke benaming of in welke hoedanigheid ook deelnemen aan het dagelijks bestuur of het beleid van de vennootschap;

- een passende openbaarmaking van de krachtlijnen van het vergoedingsbeleid van de vennootschap in het algemeen met betrekking tot de in deze paragraaf bedoelde personen.”

Op hetzelfde artikel hebben de heren Steverlynck en Schouppe amendement 17 ingediend (zie stuk 3-872/7) dat luidt:

Aan het voorgestelde artikel 107ter een §2 toevoegen, luidende:

“§2. Het Rekenhof wordt belast met de controle op de vennootschappen van publiek recht voor wat betreft de toepassing van de bepalingen van dit artikel en onverminderd de andere opdrachten en bevoegdheden die aan het Rekenhof zijn toegekend bij of krachtens een wet.

Het Rekenhof kan de vennootschap of de personen bedoeld in het eerste lid bevelen om zich binnen de door hem gestelde termijn te voegen naar de bovenstaande bepalingen.

Het Rekenhof kan, indien de vennootschap of persoon tot wie het een bevel heeft gericht, in gebreke blijft bij het verstrijken van de opgelegde termijn, en met overeenkomstige toepassing van de bepalingen van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof:

1° zijn standpunt met betrekking tot de betrokken inbreuk of tekortkoming bekendmaken;

2° de betaling van een dwangsom opleggen die per kalenderdag niet minder mag bedragen dan 250 euro, noch meer mag bedragen dan 50.000 euro, noch in het totaal 2.500.000 euro mag overschrijden.

In spoedeisende gevallen kan het Rekenhof de maatregel bedoeld in het derde lid, 1°, nemen zonder voorafgaand bevel met toepassing van het tweede lid, mits de vennootschap of de persoon zijn middelen heeft kunnen laten gelden.

Onverminderd de overige maatregelen bepaald door de wet, kan het Rekenhof, indien het een inbreuk vaststelt op bovenstaande bepalingen, aan de overtreder een administratieve geldboete opleggen die noch minder mag bedragen dan 2.500 euro, noch voor hetzelfde feit of geheel van feiten meer mag bedragen dan 2.500.000 euro.”

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Op artikel 3 hebben we amendement 15 ingediend. We stellen voor in artikel 107bis, §1, een derde streepje toe te voegen. We vinden het belangrijk dat een vennootschap de krachtlijnen van het vergoedingsbeleid in het algemeen bekendmaakt. Ze

*principes qui ont présidé à l'établissement des différentes indemnités. Elle doit également clarifier les éléments constitutifs des traitements et expliquer la relation entre la partie fixe et la partie variable de la rémunération. De plus, elle doit communiquer les règles d'évaluation de ces éléments. Pour les investisseurs, cette information est souvent beaucoup plus pertinente que la publication des montants nominaux qui tend plutôt au voyeurisme. En insérant cette disposition dans la loi, le législateur montre clairement qu'il considère cette matière comme un élément essentiel de l'obligation de publication.*

*Pour l'amendement 16 à l'article 4, je me réfère à mon intervention sur les sociétés de droit public. Je ne reprendrai pas in extenso les modifications proposées à l'article 107ter.*

*Nous souhaitons que les sociétés de droit public soient soumises à une réglementation semblable à celle des sociétés cotées.*

*L'amendement 17 à l'article 4 vise à ajouter à l'article 107ter, un paragraphe 2 qui charge la Cour des comptes de vérifier que les sociétés de droit public appliquent les dispositions de l'article 107ter.*

*En effet, nous ne comprenons pas pourquoi les institutions publiques doivent être traitées différemment des sociétés cotées. Des mécanismes de contrôle et des sanctions administratives adaptées doivent être insérés dans la loi. Pour l'application administrative du droit, des garanties pénales protectrices doivent être imposées par le législateur puisqu'elles ne peuvent être fixées par arrêté royal.*

*À défaut de contrôle et de sanctions efficaces, l'obligation de publicité pour les sociétés de droit public risque de rester lettre morte. Nous préférons que le contrôle et les sanctions soient confiés à la Cour des comptes. Cette institution jouit déjà d'un certain nombre de compétences et de prérogatives en la matière compte tenu de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. La CBFA ne nous paraît pas compétente pour contrôler des entreprises de droit public qui ne sont aucunement liées aux marchés publics financiers. L'article 180 de la Constitution charge précisément la Cour des comptes de vérifier et d'équilibrer les comptes de l'administration générale et de tous ceux qui ont des obligations comptables vis-à-vis de l'État. Une société de droit public se caractérise par le fait qu'elle manie des fonds publics.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – *En commission, nous avons discuté de nombreux amendements et nous avons adopté des amendements du groupe CD&V. Dans notre proposition, nous traitons les sociétés de droit public de la même façon que les sociétés cotées, sauf pour ce qui concerne le contrôle. Les entreprises cotées sont sous le contrôle de la CBFA et les sociétés de droit public relèvent du Roi, donc du ministre. Les amendements de M. Schouppe traduisent un point de vue légèrement différent mais nous avons décidé de ne pas y donner suite et de maintenir notre proposition. La plupart des entreprises publiques deviennent d'ailleurs des entreprises cotées en bourse et relèveront donc de la première*

moet dus in grote lijnen de motieven en principes die tot de verschillende individuele vergoedingen hebben geleid, schetsen. Ze moet ook duidelijk zijn over de samenstellende bestanddelen van de bezoldigingen en de verhouding tussen het vaste en het variabele gedeelte van de beloning weergeven en verklaren. Bovendien moet ze de waarderingsregels voor deze elementen meedelen. Deze informatie is voor de beleggers in de meeste gevallen veel relevanter dan de bekendmaking van nominale bedragen, die veeleer naar voyeurisme neigen. Door deze bepaling in de wet op te nemen kan de wetgever ook duidelijk aangeven dat hij dit beschouwt als een essentieel onderdeel van de publicatieverplichting.

Voor amendement 16 op artikel 4 verwijs ik naar mijn uiteenzetting over de vennootschappen van publiek recht. Ik zal de voorgestelde wijzigingen in artikel 107ter niet *in extenso* herhalen.

We willen voor de vennootschappen van publiek recht een gelijkaardige regeling als voor de genoteerde vennootschappen. We begrijpen niet waarom er een verschillende regeling moet gelden.

Amendement 17 op artikel 4 strekt ertoe aan het voorgestelde artikel 107ter een §2 toe te voegen die het Rekenhof de taak geeft te controleren of de vennootschappen van publiek recht de bepalingen van artikel 107ter toepassen.

We begrijpen immers niet waarom publieke instellingen anders moeten worden behandeld dan de genoteerde vennootschappen. Er moeten controlemechanismen en aangepaste administratieve sancties in de wet worden opgenomen. Voor de administratieve rechtshandhaving moeten rechtsbeschermende strafrechtwaarborgen worden vooropgesteld. De wetgever moet dit opleggen, aangezien dit niet in een koninklijk besluit kan worden geregeld.

Zonder doeltreffend toezicht en rechtszekere sancties riskeert de publicatieplicht voor vennootschappen van publiek recht dode letter te blijven. Wij geven er de voorkeur aan dat het toezicht en het opleggen van sancties worden toegewezen aan het Rekenhof. Die instelling beschikt op grond van de wet op de economische overheidsbedrijven van 21 maart 1991 reeds over een reeks bevoegdheden en prerogatieven ter zake. De CBFA lijkt ons niet geschikt om ook in de ondernemingen van publiek recht, die op geen enkel wijze verbonden zijn met de openbare financiële markten, toezicht uit te oefenen. Artikel 180 van de Grondwet belast juist het Rekenhof met het nazien en het verevenen van de rekeningen van het algemeen bestuur en van allen die tegenover de staatskas rekenplichtig zijn. Een vennootschap van publiek recht heeft als specifieke eigenschap dat ze overheidsmiddelen hanteert.

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – Ik wil kort reageren. In de commissie hebben we over heel wat amendementen gediscussieerd en bepaalde amendementen van de CD&V-fractie hebben we ook aangenomen. In ons voorstel behandelen we de vennootschappen van publiek recht op dezelfde manier als de genoteerde bedrijven, behalve op het punt van het toezicht. Op de genoteerde bedrijven houdt de CBFA toezicht en op de vennootschappen van publiek recht de Koning, dus de minister. De amendementen van de heer Schouppe vertolken een licht andere visie, maar we hebben besloten daar niet op in te gaan en ons voorstel te handhaven. De meeste overheidsbedrijven evolueren

*partie de notre proposition.*

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Lorsque le contrôle est confié au ministre, chargé en même temps de la définition de la politique et de l'exercice des tâches des entreprises publiques, le pouvoir exécutif est juge et partie. Nous préférons attribuer cette compétence à un organe indépendant tel que la Cour des comptes, en vue d'une plus grande sécurité.*

- **Le vote sur les amendements et sur les articles 3 et 4 est réservé.**
- **Les autres articles sont adoptés sans observation.**
- **Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.**

**Proposition de loi complétant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en vue d'assurer la publicité des données relatives à la criminalité dans les zones de police (de M. Ludwig Vandenhove, Doc. 3-133)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Noreilde se réfère à son rapport écrit.

**M. Berni Collas (MR).** – La présente proposition de loi a le mérite – ou du moins l'ambition – de favoriser la transparence du fonctionnement des services de police.

En effet, toute personne intéressée peut avoir accès aux résultats obtenus par la police dans la lutte contre la criminalité, notamment en consultant le rapport annuel disponible à la maison communale.

J'ai cependant consulté les chefs de corps de la police locale de ma région et je ne peux m'empêcher d'émettre quelques réserves. Cette obligation de rapport annuel constitue sans conteste une charge de travail supplémentaire pour nos policiers. Cela vaut évidemment surtout, et je tiens à le préciser, pour les petites zones.

Or, d'une part, la tendance actuelle est de réduire les tâches administratives pour permettre une présence plus importante des effectifs sur le terrain.

D'autre part, l'article 45 de la loi du 7 décembre 1998 qui organise un service de police intégré, structuré à deux niveaux, impose déjà aux chefs de corps de faire rapport tous les mois au bourgmestre ou au collègue de police sur le fonctionnement du corps et de l'informer des plaintes venant de l'extérieur et concernant le fonctionnement du corps ou les interventions de son personnel.

En outre, certaines zones sont soumises à davantage de criminalité ou d'insécurité que d'autres et ne sont pas pour autant mieux équipées en hommes et en matériel. Malgré leur bonne volonté, elles ne présenteront donc pas un rapport avec un taux d'élucidation élevé. Ces chiffres, une fois publiés et

trouvés dans les journaux, ne seront pas toujours pris en compte par les citoyens, ce qui est dommageable.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Wanneer het toezicht wordt toevertrouwd aan de minister, die tegelijkertijd bevoegd is voor het uittekenen van het beleid en de uitoefening van de taken van het overheidsbedrijf, dan wordt de uitvoerende macht rechter én partij. Wij willen liever een onafhankelijk orgaan, zoals het Rekenhof, bevoegd maken voor het toezicht. Dat geeft een veel grotere zekerheid.

- **De stemming over de amendementen en over de artikelen 3 en 4 wordt aangehouden.**
- **De overige artikelen worden zonder opmerking aangenomen.**
- **De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsvoorstel in zijn geheel hebben later plaats.**

**Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, met het oog op de openbaarheid van de criminaliteitsgegevens in politiezones (van de heer Ludwig Vandenhove, Stuk 3-133)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Noreilde verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**De heer Berni Collas (MR).** – *Het voorliggende wetsvoorstel heeft de verdienste – of minstens de ambitie – om de werking van de politiediensten doorzichtiger te maken.*

*Al wie geïnteresseerd is, kan toegang krijgen tot de resultaten die de politie heeft geboekt in de strijd tegen de criminaliteit, bijvoorbeeld door het jaarverslag te raadplegen in het gemeentehuis.*

*Uit gesprekken met de zonechefs uit mijn regio bleek dat dit jaarverslag zonder twijfel bijkomend werk voor onze politiemensen met zich meebrengt. Dit geldt vooral voor de kleine zones.*

*Er bestaat trouwens een tendens om de administratieve taken te verminderen om meer blauw op de straat te krijgen.*

*Artikel 45 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, verplicht de korpschefs reeds om elke maand verslag uit te brengen aan de burgemeester of aan het politiecollege over de werking van het korps en hem op de hoogte brengen van de klachten van buitenaf aangaande de werking van het korps of het optreden van zijn personeel.*

*Sommige zones die met meer criminaliteit en onveiligheid worden geconfronteerd dan andere, zijn daarom nog niet beter uitgerust. Ondanks al hun goede wil kunnen ze slechts een verslag met een lage ophelderingsgraad voorleggen. Die gegevens, die voor iedereen toegankelijk zijn, dreigen het onveiligheidsgevoel te versterken in plaats van de bevolking gerust te stellen. Mevrouw Leduc heeft in de commissie opgemerkt dat een lage ophelderingsgraad niet noodzakelijk*

accessibles à tous, risquent alors dans ces cas-là du moins, de renforcer le sentiment d'insécurité plutôt que de rassurer les gens. En commission, Mme Leduc a d'ailleurs signalé que le faible taux d'élucidation ne reflète pas forcément un mauvais fonctionnement de la zone de police.

Enfin, *last but not least*, la manière dont sont enregistrées et répertoriées les données relatives à la criminalité risquent de varier d'une zone à l'autre. Il est donc important, sinon primordial, de prévoir et d'assurer l'unicité des méthodes statistiques.

En conclusion, je tiens à répéter que je souscris à l'objectif de transparence de la proposition de loi mais que les réserves émises par les gens de terrain que j'ai consultés me semblent pertinentes, surtout et avant tout pour les petites zones. J'ai dès lors décidé à titre personnel de m'abstenir alors que je crois savoir que mon groupe votera en faveur de la proposition.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Je souscris entièrement aux propos de M. Collas. J'ai d'ailleurs déclaré en commission que je considérais qu'il était tout à fait inutile de mettre ce travail administratif supplémentaire à charge des zones alors que notre commission elle-même est en train d'approuver des recommandations qui vont dans le sens d'une diminution des tâches administratives de la police et que toute zone de police bien gérée a évidemment ce type d'informations à sa disposition, tant pour son conseil que pour son collègue de police. C'est une question de bonne gouvernance.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Pour le texte amendé par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, voir document 3-133/4.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

#### **Votes**

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Proposition de loi complétant le Code des sociétés par des dispositions relatives à la publicité des rémunérations des administrateurs et des dirigeants de sociétés cotées en bourse et de sociétés de droit public (de M. Patrik Vankrunkelsven et consorts, Doc. 3-872) (Nouvel intitulé)**

**M. le président.** – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 15 de MM. Steverlynck et Schouppe.

#### **Vote n° 2**

Présents : 49  
Pour : 15  
Contre : 33  
Abstentions : 1

*wijst op een slechte werking van de politiezone.*

*Ten slotte bestaat het gevaar dat de gegevens inzake criminaliteit in de verschillende zones op verschillende manieren worden geregistreerd en geïnventariseerd. Er moeten dus identieke statistische methodes komen.*

*Ik ben het eens met de doelstelling van het wetsvoorstel dat er meer transparantie moet zijn. De opmerkingen van de mensen van het terrein lijken me echter pertinent, vooral voor de kleine zones. Ik zal me dan ook onthouden bij de stemming, ook al zal de MR-fractie voor het wetsvoorstel stemmen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Ik ben het volledig eens met de heer Collas. Ik heb in de commissie trouwens opgemerkt dat het totaal nutteloos is om de politiezones met bijkomend administratief werk op te zadelen, want onze commissie werkt aan aanbevelingen die moeten leiden tot een vermindering van de administratieve taken van de politie en elke goed geleide politiezone beschikt over dergelijke informatie ten behoeve van haar raad of haar college. Dit is een gewoon kwestie van goed bestuur.*

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden, zie stuk 3-133/4.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsvoorstel in zijn geheel wordt later gestemd.

#### **Stemmingen**

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van vennootschappen met bepalingen betreffende de openbaarmaking van bezoldigingen van bestuurders en van leidinggevende personen van genoteerde vennootschappen en vennootschappen van publiek recht (van de heer Patrik Vankrunkelsven c.s., Stuk 3-872) (Nieuw opschrift)**

**De voorzitter.** – We stemmen eerst over amendement 15 van de heren Steverlynck en Schouppe.

#### **Stemming 2**

Aanwezig: 49  
Voor: 15  
Tegen: 33  
Onthoudingen: 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 3.

**Vote n° 3**

Présents : 49  
Pour : 33  
Contre : 6  
Abstentions : 10

– **L'article 3 est adopté.**

**M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – *Je me suis abstenu parce que la majorité n'est pas en nombre. J'invite les membres de l'opposition à quitter l'hémicycle.*

**M. le président.** – Nous votons sur l'amendement n° 16 de MM. Steverlynck et Schouppe.

**Vote n° 4**

Présents : 49  
Pour : 15  
Contre : 33  
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 17 de MM. Steverlynck et Schouppe. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'article 4.

**Vote n° 5**

Présents : 48  
Pour : 32  
Contre : 13  
Abstentions : 3

– **L'article 4 est adopté.**

**M. le président.** – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de loi.

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *La proposition constitue une amélioration mais pour le groupe CD&V elle n'est pas suffisante. Elle va beaucoup trop loin pour les transactions effectuées par des membres de la famille de responsables de la gestion de l'entreprise. On doit se limiter à une obligation d'information pour laquelle la CBFA doit elle-même décider de ce qui est éventuellement publié.*

*Pour les rémunérations, ce ne sont pas les montants nominaux mais les principes régissant la rémunération qui doivent être explicitement repris.*

*Pour le contrôle aussi il faut un parallélisme plus clair entre entreprises publiques et privées.*

*Pour ces raisons le groupe CD&V s'abstiendra.*

**Vote n° 6**

Présents : 49  
Pour : 35  
Contre : 0  
Abstentions : 14

– **Het amendement is niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 3.

**Stemming 3**

Aanwezig: 49  
Voor: 33  
Tegen: 6  
Onthoudingen: 10

– **Artikel 3 is aangenomen.**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG).** – Ik heb mij onthouden omdat de meerderheid niet in aantal is. Ik stel de leden van de oppositie voor het halfroond te verlaten.

**De voorzitter.** – We stemmen over amendement 16 van de heren Steverlynck en Schouppe.

**Stemming 4**

Aanwezig: 49  
Voor: 15  
Tegen: 33  
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 17 van de heren Steverlynck en Schouppe. Het amendement is dus niet aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over artikel 4.

**Stemming 5**

Aanwezig: 48  
Voor: 32  
Tegen: 13  
Onthoudingen: 3

– **Artikel 4 is aangenomen.**

**De voorzitter.** – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Het voorstel is een verbetering, maar voor de CD&V-fractie gaat het niet ver genoeg. Voor de transacties door familieleden van personen die betrokken zijn bij het beleid van de vennootschap gaat het voorstel veel te ver. Het moet worden beperkt tot een meldingsplicht, waarbij de CBFA zelf moet uitmaken wat er eventueel wordt gepubliceerd.

In verband met de beloning moeten niet de nominale bedragen, maar wel de beloningsprincipes expliciet worden opgenomen.

Ook wat de controle en het toezicht betreft, moet er een duidelijker parallélisme zijn tussen overheidsbedrijven en privé-bedrijven.

Om die redenen zal de CD&V-fractie zich bij de stemming onthouden.

**Stemming 6**

Aanwezig: 49  
Voor: 35  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 14

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 16 décembre 2004 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992, en vue d'introduire le mécanisme fiscal dit de la « tante Agathe » au profit d'entrepreneurs débutants (de M. René Thissen) ; Doc. 3-653/1 et 2.

4. La problématique de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne ; Doc. 3-866/1 à 4. (*Pour mémoire*)

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur les points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

5. Demandes d'explications :

- a) de Mme Jacinta De Roeck au Premier ministre sur « l'apport fédéral dans le plan de la Communauté flamande pour le Limbourg » (n° 3-487) ;
- b) de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'enregistrement des armes au Registre central des armes » (n° 3-456) ;
- c) de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'exécution des recommandations de la commission d'enquête parlementaire relative aux pratiques illégales des sectes et aux dangers qu'elles représentent pour la société et pour les personnes, particulièrement les mineurs d'âge » (n° 3-484) ;
- d) de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la surpopulation des prisons » (n° 3-485) ;
- e) de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la modification proposée de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police » (n° 3-486) ;
- f) de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la recommandation du Conseil de l'Europe relative à l'harmonisation des règles en matière d'autopsie médico-légale » (n° 3-488) ;
- g) de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « la convention internationale sur la pêche à la baleine » (n° 3-491) ;
- h) de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le droit à l'assistance gratuite d'un interprète » (n° 3-493) ;

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 16 december 2004 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992 met het oog op de invoering van een fiscale regeling, "tante-Agaathregeling" genaamd, ten voordele van beginnende ondernemers (van de heer René Thissen); Stuk 3-653/1 en 2.

4. De problematiek van de toetreding van Turkije tot de Europese Unie; Stuk 3-866/1 tot 4. (*Pro memorie*)

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten.

5. Vragen om uitleg:

- a) van mevrouw Jacinta De Roeck aan de Eerste minister over "de federale inbreng in het Limburgplan van de Vlaamse Gemeenschap" (nr. 3-487);
- b) van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de registratie van wapens in het Centraal Wapenregister" (nr. 3-456);
- c) van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de uitvoering van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscmissie inzake de onwettige praktijken van de sekten en van de gevaren ervan voor de samenleving en voor het individu, inzonderheid voor minderjarigen" (nr. 3-484);
- d) van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de overbevolking van de gevangenis" (nr. 3-485);
- e) van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de vooropgestelde wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten" (nr. 3-486);
- f) van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanbeveling van de Raad van Europa betreffende de harmonisatie van de regels inzake de gerechtelijk geneeskundige autopsie" (nr. 3-488);
- g) van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "het internationaal verdrag tot regeling van de walvisvangst" (nr. 3-491);
- h) van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het recht op gratis bijstand van een tolk" (nr. 3-493);

i) de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'absence de politique de soins de santé suite à certaines décisions d'internement » (n° 3-494) ;

j) de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le taux de TVA applicable au matériel dentaire » (n° 3-490) ;

k) de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le refus d'accorder un visa au comité des mères de soldats russes » (n° 3-481) ;

l) de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « la diplomatie préventive et la prévention des conflits » (n° 3-496) ;

m) de M. André Van Nieuwkerke au ministre des Affaires étrangères sur « les résultats de la conférence de Nairobi sur les mines antipersonnel » (n° 3-497) ;

n) de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « la politique horizontale en matière de coopération au développement (2003-2004) » (n° 3-498) ;

o) de M. Karim Van Overmeire au ministre de la Défense sur « les vols militaires exécutés pour le compte de membres de la Cour » (n° 3-429) ;

p) de Mme Erika Thijs au ministre de la Défense sur « les efforts accomplis par la Belgique en matière de mines antipersonnel dans la perspective du sommet de Nairobi » (n° 3-482) ;

q) de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « la situation auprès des autorités belges chargées de la concurrence » (n° 3-471) ;

r) de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'autopsie en cas de mort subite du nourrisson » (n° 3-489) ;

s) de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la modification des règles en matière d'octroi de remboursement ou d'intervention pour les chaises roulantes des personnes à mobilité réduite » (n° 3-492) ;

t) de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la disponibilité de la déclaration ONSS en langue allemande sur le site internet de l'office national de sécurité sociale » (n° 3-499) ;

u) de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « notre contribution au programme alimentaire mondial en République démocratique du Congo (RDC) » (n° 3-478) ;

v) de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « la contribution de la Belgique à l'UNIFEM » (n° 3-495).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

i) van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de afwezigheid van een gezondheidsbeleid bij sommige beslissingen tot internering” (nr. 3-494);

j) van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “het toepasselijke BTW-tarief voor tandheelkundig materieel” (nr. 3-490);

k) van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de weigering van een visum aan het comité van de Russische soldatenmoeders” (nr. 3-481);

l) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “preventieve diplomatie en conflictpreventie” (nr. 3-496);

m) van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de resultaten van de Mine Ban Treaty Conference in Nairobi” (nr. 3-497);

n) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het horizontaal beleid ontwikkelingssamenwerking (2003-2004)” (nr. 3-498);

o) van de heer Karim Van Overmeire aan de minister van Landsverdediging over “de militaire vluchten die voor rekening van leden van het Hof werden uitgevoerd” (nr. 3-429);

p) van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Landsverdediging over “de Belgische inspanningen inzake antipersoonsmijnen in het licht van de top van Nairobi” (nr. 3-482);

q) van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de toestand bij de Belgische mededingingsautoriteiten” (nr. 3-471);

r) van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “autopsie bij wiegendood” (nr. 3-489);

s) van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de wijziging van de regels inzake het recht op volledige of gedeeltelijke terugbetaling van rolstoelen voor personen met een beperkte mobiliteit” (nr. 3-492);

t) van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de beschikbaarheid van de RSZ-aangifte in het Duits op de website van de Rijksdienst voor sociale zekerheid” (nr. 3-499);

u) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “onze bijdrage aan het Wereldvoedselprogramma in de Democratische Republiek Congo (RDC)” (nr. 3-478);

v) van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de bijdrage van België aan UNIFEM” (nr. 3-495).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**



## Votes

**Proposition de loi complétant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en vue d'assurer la publicité des données relatives à la criminalité dans les zones de police (de M. Ludwig Vandenhove, Doc. 3-133)**

### Vote n° 7

Présents : 47  
Pour : 42  
Contre : 2  
Abstentions : 3

- La proposition de loi est adoptée.
- Le projet de loi sera transmis à la Chambre des représentants.

## Demande d'explications de M. Frank Creyelman au premier ministre sur «l'exécution de l'article 27 du Statut de Rome» (n° 3-475)

**M. le président.** – Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Frank Creyelman (VL. BELANG).** – *Le 17 juillet 1998, le statut de la Cour pénale internationale fut adopté par le biais de ce qu'on appelle le Statut de Rome. Cette Cour a entamé ses travaux le 1<sup>er</sup> juillet 2002. Sa mission consiste à juger les crimes graves qui préoccupent l'ensemble de la communauté internationale. Dans le cadre de cette mission et conformément au Statut, la Cour est compétente pour les crimes de génocide, les crimes contre l'humanité, les crimes de guerre et les crimes d'agression.*

*L'article 27 du Statut de Rome prévoit que les chefs d'État qui commettent un crime relevant de la compétence de la Cour ne peuvent invoquer leur statut officiel pour échapper à leurs responsabilités.*

*Le Statut prévoit : « Le présent Statut s'applique à tous de manière égale, sans aucune distinction fondée sur la qualité officielle. En particulier, la qualité officielle de chef d'État ou de gouvernement, de membre d'un gouvernement ou d'un parlement, de représentant élu ou d'agent d'un État, n'exonère en aucun cas de la responsabilité pénale au regard du présent Statut, pas plus qu'elle ne constitue en tant que telle un motif de réduction de la peine. Les immunités ou règles de procédure spéciales qui peuvent s'attacher à la qualité officielle d'une personne, en vertu du droit interne ou du droit international, n'empêchent pas la Cour d'exercer sa compétence à l'égard de cette personne. »*

*Cette disposition est en contradiction manifeste avec l'article 88 de la Constitution belge qui consacre l'inviolabilité absolue du Roi des Belges. Celle-ci prend différents sens dans le contexte politique belge. En premier lieu, elle signifie que le Roi est pénalement intouchable, même pour des délits ou des crimes de droit commun. Il ne peut absolument pas être sanctionné. En deuxième lieu, son statut*

## Stemmingen

**Wetsvoorstel tot aanvulling van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, met het oog op de openbaarheid van de criminaliteitsgegevens in politiezones (van de heer Ludwig Vandenhove, Stuk 3-133)**

### Stemming 7

Aanwezig: 47  
Voor: 42  
Tegen: 2  
Onthoudingen: 3

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het wetsontwerp zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

## Vraag om uitleg van de heer Frank Creyelman aan de eerste minister over «de uitvoering van artikel 27 van het Statuut van Rome» (nr. 3-475)

**De voorzitter.** – Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Frank Creyelman (VL. BELANG).** – Op 17 juli 1998 werd het statuut van het Internationaal Strafgerechtshof goedgekeurd via het zogenaamde Statuut van Rome. Op 1 juli 2002 trad dit Internationaal Strafgerechtshof in werking. Het Hof heeft als opdracht ernstige misdaden die de internationale gemeenschap in haar geheel bezorgd maken, te berechten. Het heeft in het kader van die opdracht overeenkomstig het statuut rechtsmacht voor genocidemisdaden, misdaden tegen de mensheid, oorlogsmisdaden en voor misdaden van agressie.

Artikel 27 van het Statuut van Rome bepaalt dat staatshoofden die een misdaad begaan die tot de bevoegdheid van het Strafgerechtshof behoort, zich niet op hun officiële status kunnen beroepen om zich aan hun verantwoordelijkheid te onttrekken.

In het statuut staat het volgende: "Dit Statuut geldt gelijkelijk ten aanzien van eenieder zonder enig onderscheid op grond van de officiële hoedanigheid. In het bijzonder ontheft de officiële hoedanigheid als staatshoofd of regeringsleider, lid van een regering of parlement, gekozen vertegenwoordiger of ambtenaar van een Staat een persoon nooit van strafrechtelijke aansprakelijkheid krachtens dit Statuut en vormt dit als dusdanige evenmin een grond voor strafvermindering. Immunitet of bijzondere procedurele regels die mogelijk verbonden zijn aan de officiële hoedanigheid van een persoon krachtens het nationaal of het internationaal recht, vormen voor het Hof geen beletsel voor het uitoefenen van zijn rechtsmacht over deze persoon."

Die bepaling is manifest in strijd met artikel 88 van de Belgische Grondwet dat de absolute onschendbaarheid van de Belgische koning verkondigt. Die absolute onschendbaarheid heeft verschillende betekenissen in de Belgische staatkundige

*implique, dans le contexte belge, qu'il est considéré comme politiquement totalement irresponsable. En troisième lieu, il est également considéré comme civilement irresponsable. C'est précisément cette irresponsabilité absolue qui est contraire à l'esprit et à la lettre de l'article 27 du Statut de Rome.*

*La Belgique a adopté et ratifié ce Statut. Il a été publié au Moniteur du 1<sup>er</sup> décembre 2000, sans révision préalable de la Constitution. Pourtant, dans son avis sur le différent projet de loi, le Conseil d'État avait très clairement soulevé l'incompatibilité en question. Il avait en outre précisé qu'elle ne pouvait être supprimée que par une modification de la Constitution. Il avait même fait sa propre proposition de modification. De nombreux pays qui ont signé le Statut de Rome ont adapté leur constitution afin de supprimer des incompatibilités ou ont tout au moins pris des initiatives visant à les lever. Jusqu'à présent la Belgique n'a pour sa part pris aucune initiative dans ce sens.*

*Actuellement il existe donc toujours une incompatibilité entre l'article 88 de la Constitution belge et l'article 27 du Statut de Rome et ce malgré le fait que la Belgique se soit engagée à respecter, au plan du droit international, le Statut de Rome. La seule solution valable à ce problème consiste par conséquent à modifier le plus vite possible l'article 88 de la Constitution.*

*Nous constatons toutefois qu'aujourd'hui encore les responsables politiques belges ne sont aucunement disposés à œuvrer, fût-ce post factum, à cette harmonisation de la Constitution avec les obligations internationales. Aucun signe ne me montre que le gouvernement violet veut exécuter ses engagements internationaux à ce sujet.*

*On doit également constater que le gouvernement arc-en-ciel précédent a omis de déclarer ouvert à révision l'article 88 de la Constitution. Normalement celui-ci ne pourra donc pas être adapté durant la présente législature aux obligations prises par la Belgique. Cette passivité totale des gouvernements précédent et actuel est en contraste criant avec la manière extrêmement inconsidérée dont ils se sont comportés envers certains chefs d'État.*

*Je me souviens de la loi gênante sur le génocide par laquelle la Belgique s'est rendue ridicule sur la scène internationale et dans les cercles diplomatiques, mais aussi par laquelle les relations diplomatiques avec certains pays ont été assez longtemps et inutilement mises à mal. Je me souviens de l'entêtement dont a fait preuve l'ancien ministre des Affaires étrangères, M. Michel, pour amener devant le juge, parfois à juste titre, certains chefs d'État ou anciens chefs d'État. Ce comportement fanatique et le fait que la Belgique agissait seule dans des affaires qui ne la concernaient pas contrastaient totalement avec la passivité absolue des responsables dans leur propre pays. Il est bien entendu plus facile et plus confortable de pourchasser un ancien chef d'État d'un pays lointain et réduit à l'impuissance que de prendre ses responsabilités dans son propre pays.*

*Le problème dont je fais état n'est pas seulement théorique ou juridique. Il ne s'agit pas d'une affaire qui ne doit être réglée que parce que la Belgique s'y est engagée au plan international. Il s'agit au contraire de situations potentiellement très concevables. Il n'est en effet pas*

context. Ten eerste betekent het dat de Koning strafrechtelijk volledig onaanvaardbaar is, zelfs voor gemeenrechtelijke delicten en misdaden. Hij is absoluut onstrafbaar. Ten tweede brengt zijn status in de Belgische context mee dat hij politiek als volledig onverantwoordelijk wordt beschouwd. Ten derde wordt hij ook burgerrechtelijk on aansprakelijk beschouwd. Het is precies die absolute onverantwoordelijkheid die naar de letter en de geest in strijd is met artikel 27 van het Statuut van Rome.

België heeft het Statuut van Rome goedgekeurd en bekrachtigd. Het werd bij wet gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 1 december 2000. Dat gebeurde echter zonder voorafgaande herziening van de Grondwet. Nochtans had ook de Raad van State in zijn advies omtrent het betreffende wetsontwerp heel duidelijk de aangehaalde onverenigbaarheid opgeworpen en gezegd dat die alleen kon worden weggewerkt door een aanpassing van de Grondwet. De Raad van State formuleerde zelfs een eigen voorstel tot aanpassing van de Grondwet. Heel wat landen die het Statuut van Rome hebben ondertekend, hebben hun Grondwet aangepast om onverenigbaarheden weg te werken of minstens initiatieven genomen om die onverenigbaarheden op te heffen. België daarentegen heeft tot vandaag geen enkel initiatief in die richting genomen.

Momenteel bestaat er dus nog altijd een onverenigbaarheid tussen artikel 88 van de Belgische Grondwet en artikel 27 van het Statuut van Rome, en dat ondanks het feit dat België zich er internationaalrechtelijk toe verbonden heeft dit statuut na te leven. De enige deugdelijke oplossing voor dit probleem bestaat er bijgevolg in artikel 88 van de Grondwet zo snel mogelijk te wijzigen.

Maar ook vandaag stellen wij bij de Belgische beleidsverantwoordelijken geen enkele bereidheid vast om, zij het post factum, werk te maken van het in overeenstemming brengen van de Grondwet met de internationaal aangegane verbintenis. Ik zie alvast geen enkel teken dat erop wijst dat de paarse regering de internationale engagementen die zij dienaangaande heeft aangegaan, ten uitvoer wil brengen.

Ook moet worden vastgesteld dat de vorige paarsgroene regering heeft nagelaten artikel 88 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren, zodat normaal gezien tijdens de huidige legislatuur artikel 88 van de Grondwet niet kan worden aangepast aan de verplichtingen die België heeft aangegaan. De absolute passiviteit van de vroegere paarsgroene en de huidige paarse regering staat merkwaardig genoeg in schril contrast met de uiterst roekeloze wijze waarop zij is opgetreden tegen bepaalde staatshoofden.

Ik herinner aan de gênante genocidewet waarmee België zich internationaal en in diplomatieke kringen niet alleen onsterfelijk belachelijk heeft gemaakt, maar waardoor ook de diplomatieke betrekkingen met een aantal landen voor geruime tijd nodeloos werden verzuurd. Ik herinner ook aan de hardnekkige wijze waarop de voormalige minister van Buitenlandse Zaken, de heer Michel, zich heeft uitgesloofd om bepaalde staatshoofden of voormalige staatshoofden voor de rechter te brengen. Soms was de inspanning, toch voor wat de ten laste gelegde feiten betreft, terecht. Het fanatieke optreden en het feit dat België op eigen houtje handelde in zaken waar het in wezen niets mee te maken heeft, stonden in schril contrast met de absolute passiviteit van de

*inimaginable que tôt ou tard un roi belge commette un ou plusieurs crimes sanctionnés par le droit pénal international. Dans un passé pas si lointain vivait un roi belge dont on dit qu'il a un génocide sur la conscience. Il s'agit plus précisément des méthodes inhumaines auxquelles Léopold II a eu recours ou a qu'il a laissé utiliser pour l'exploitation de la population dans sa colonie personnelle du Congo. De très nombreux noirs ont alors été massacrés de manière atroce. Si ce crime était commis aujourd'hui, l'intéressé devrait en répondre, ainsi que des crimes commis en son nom, devant la Cour pénale internationale.*

*Ce qui s'est produit jadis peut se répéter aujourd'hui, bien entendu sous d'autres formes et dans d'autres circonstances. Récemment un prince royal belge a choisi de s'opposer ouvertement à un parti flamand – ce n'est pas par hasard qu'il s'agit du mien – et à un million d'électeurs. Il a brandi la menace qu'ils auraient affaire à lui s'ils appliquaient une partie de leur programme. Il a ajouté qu'ils ne devaient pas se tromper sur son compte parce qu'il pouvait être un dur quand il le fallait. Ces déclarations m'inquiètent.*

*Il est dès lors indispensable qu'un chef d'État non élu et inviolable doive être pleinement soumis à la compétence de la Cour pénale internationale. Aucune confusion ne peut subsister à ce sujet. En outre, selon la Constitution et les lois belges, le Roi ne peut certes jamais agir seul mais d'un autre côté sa signature est encore toujours requise pour sanctionner les lois. On ne peut donc faire abstraction de sa responsabilité dans la promulgation de lois éventuellement criminelles. Mon inquiétude quant à l'applicabilité de l'article 27 du Statut de Rome et son incompatibilité avec l'article 88 de la Constitution est très grande et peut être très actuelle. J'aimerais donc poser les questions suivantes.*

*Pourquoi a-t-on négligé de déclarer ouvert à la révision l'article 88 de la Constitution ?*

*Le gouvernement reconnaît-il que l'article 88 de la Constitution est contraire à l'article 27 du Statut de Rome ?*

*Comment le gouvernement résoudra-t-il le problème ? En d'autres termes, comment la Belgique respectera-t-elle ses obligations internationales découlant de la signature du Statut de Rome et notamment de son article 27 ? Le gouvernement envisage-t-il de déclarer aujourd'hui ouvert à la révision l'article 88 de manière à ce que la Belgique puisse enfin respecter, au plus tard au cours de la prochaine législature, ses obligations dans ce domaine ?*

verantwoordelijken in eigen land. Het is natuurlijk veel gemakkelijker en comfortabeler om een intussen machteloos geworden voormalig staatshoofd uit een ver land achterna te jagen dan verantwoordelijkheid in eigen land op te nemen.

Het probleem dat ik aankaart is niet enkel theoretisch of juridisch. Het gaat niet over een aangelegenheid die alleen maar in orde moet worden gebracht omdat België zich internationaal tot iets verbonden heeft. Het gaat integendeel om potentieel zeer denkbare situaties. Het is immers niet ondenkbaar dat een Belgische koning zich vroeg of laat te buiten gaat aan een of meerdere misdaden die door het Internationaal Strafgerechtshof moeten worden bestraft. In een nog niet zo heel ver verleden was er namelijk een Belgische koning van wie wordt gezegd dat hij een genocide op zijn geweten heeft. Het gaat meer bepaald over de onmenselijke methodes die Leopold II heeft gebruikt of heeft laten gebruiken bij de uitbuiting van de bevolking in zijn toenmalige persoonlijke kolonie Congo. Daarbij werden massa's zwarten op gruwelijke wijze afgeslacht. Mocht die misdaad zich vandaag voordoen, dan zou de betrokkene voor zijn misdaden of de misdaden begaan in zijn naam zich moeten verantwoorden voor het Internationaal Strafgerechtshof.

Wat zich toen heeft voorgedaan kan zich vandaag nog herhalen, uiteraard in andere vormen en in andere omstandigheden. Onlangs koos een Belgische kroonprins openlijk partij tegen een Vlaamse partij, niet toevallig de mijne, en tegen één miljoen kiezers. Hij dreigde dat ze met hem te maken zullen krijgen wanneer ze een deel van hun programma uitvoeren. Hij voegde eraan toe dat ze zich daarbij in hem niet moeten vergissen omdat hij, zoals hij zelf zegt, als het moet een taaie is. Ik maak me ongerust over die uitspraken.

Het is dan ook noodzakelijk dat een ongekozen en onschendbaar Belgisch staatshoofd ten volle onderworpen moet zijn aan de bevoegdheden van dat Internationaal Strafgerechtshof, zonder dat daar enige onduidelijkheid over mag blijven bestaan. Bovendien kan volgens de Belgische Grondwet en de Belgische wetten de koning weliswaar nooit alleen handelen, maar anderzijds is tot op heden nog steeds zijn handtekening vereist om de wetten te bekrachtigen. Zijn verantwoordelijkheid in het uitvaardigen van eventuele misdadige wetten kan dus niet zomaar worden weggedacht. Mijn bezorgdheid omtrent de toepasbaarheid van artikel 27 van het Statuut van Rome en de onverenigbaarheid met artikel 88 van de Belgische Grondwet is daarom ook vandaag zeer relevant en kan zeer actueel worden. Daarom de volgende vragen:

Waarom werd nagelaten artikel 88 van de Grondwet voor herziening vatbaar te verklaren?

Erkent de regering dat artikel 88 van de Grondwet in strijd is met artikel 27 van het Statuut van Rome?

Hoe lost de regering het probleem op? Hoe zal België met andere woorden zijn internationale verplichtingen nakomen die het is aangegaan met de ondertekening van het Statuut van Rome, inzonderheid wat artikel 27 van dat Statuut betreft? Overweegt de regering artikel 88 vooralsnog voor herziening vatbaar te verklaren zodat België uiterlijk tijdens de volgende legislatuur zijn verplichtingen op dit punt kan nakomen?

**Mme Laurette Onkelinx**, *vice-première ministre et ministre de la Justice*. – *La demande d'explications porte sur la contradiction entre l'article 27 du Statut de la Cour pénale internationale et l'article 88 de la Constitution.*

*L'article 27 du Statut prévoit que les immunités internationales que l'on peut ordinairement opposer aux poursuites pénales engagées à l'encontre des personnes bénéficiant de ces immunités sont inopérantes lorsqu'il s'agit de crimes commis par des personnes relevant de la juridiction d'un État partie au Statut de la Cour, dès lors que ces crimes sont de la compétence de cette dernière.*

*Comme on le sait, l'article 88 de la Constitution énonce l'inviolabilité de la personne du chef de l'État.*

*Je tiens à rappeler que le gouvernement a déposé une proposition de révision de la Constitution concernant l'insertion, au titre IV de la Constitution, d'un article 169bis nouveau sur la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux. Son texte est le suivant : « Les dispositions de la Constitution ne font pas obstacle à l'exécution par la Belgique de ses obligations internationales découlant des statuts des juridictions pénales internationales, dans les conditions prévues par ceux-ci, y compris les dispositions relatives à la coopération. »*

*Cette proposition de révision de la Constitution avait d'ailleurs été soutenue par tous les partis démocratiques de la majorité et de l'opposition lors des discussions qui ont mené à l'adoption de la loi relative à la coopération avec la Cour pénale internationale et les tribunaux pénaux internationaux. En déposant cette proposition, le gouvernement respecte l'engagement pris en ce sens à l'égard du parlement.*

*Je puis vous annoncer qu'en accord avec la présidente du Sénat qui assure également la présidence de la commission des Réformes institutionnelles, la proposition de révision de la Constitution figure à l'ordre du jour de la réunion de la commission qui aura lieu le 16 décembre.*

*Vous comprendrez que je ne désire pas anticiper les travaux du Constituant.*

### **Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la participation de la Belgique à la coordination de la politique antidrogue européenne» (n° 3-469)**

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT)**. – *J'aurais aimé interroger la ministre sur une communication du 22 octobre 2004, adressée par la Commission au Conseil et au Parlement européen. Elle porte sur les résultats de l'évaluation finale de la Stratégie européenne relative aux drogues et du Plan d'action européen et plus précisément sur l'entrée en fonction des coordinateurs nationaux de la politique antidrogue. L'Union européenne préconise une approche multidisciplinaire et intégrale du problème des drogues.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, *vice-eerste minister en minister van Justitie*. – *De vraag om uitleg heeft betrekking op de tegenstelling tussen artikel 27 van het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof en artikel 88 van de Grondwet.*

*Artikel 27 van het Statuut preciseert dat de internationale immuniteiten, die men gewoonlijk kan invoeren tegen strafrechtelijke vervolgingen die worden ingesteld tegen personen die van die immuniteiten genieten, onwerkzaam zijn wanneer het gaat over misdaden die gepleegd werden door personen die onder de jurisdictie vallen van een staat die partij is bij het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof, misdaden die derhalve behoren tot de bevoegdheid van het Internationaal Strafgerechtshof.*

*Zoals bekend betreft artikel 88 van de Grondwet de onschendbaarheid van het staatshoofd.*

*Ik wil eraan herinneren dat de regering een voorstel tot herziening van de Grondwet heeft ingediend, dat ertoe strekt in titel IV van de Grondwet een nieuw artikel 169bis in te voegen inzake het Internationaal Strafgerechtshof en de Internationale Straftribunalen, dat luidt als volgt: "De bepalingen van de Grondwet vormen geen beletsel voor de nakoming door België van zijn internationale verplichtingen die volgen uit de statuten van de internationale strafgerichten, onder de voorwaarden die erin zijn bepaald, met inbegrip van de bepalingen inzake samenwerking."*

*Dit voorstel tot Grondwetsherziening werd trouwens gesteund door alle democratische partijen van de meerderheid en de oppositie tijdens de besprekingen die hebben geleid tot de goedkeuring van de wet betreffende de samenwerking met het Internationaal Strafgerechtshof en de internationale straftribunalen. Met de indiening van dit voorstel komt de regering de verbintenis na die is aangegaan ten aanzien van het Parlement.*

*In overleg met de Senaatsvoorzitter, die tevens de Commissie voor de Institutionele Hervormingen voorzigt, kan ik mededelen dat het voorstel tot Grondwetsherziening op de agenda staat van de commissievergadering van 16 december.*

*Het spreekt vanzelf dat ik niet wens vooruit te lopen op de werkzaamheden van de Grondwetgever.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de Belgische deelname aan de coördinatie van het Europese drugsbeleid» (nr. 3-469)**

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT)**. – *Ik had de minister graag ondervraagd over een mededeling van de Commissie aan de Raad en aan het Europees Parlement van 22 oktober 2004 in verband met de resultaten van de evaluevaluatie van de EU-Drugsstrategie en het EU-Actieplan, en meer bepaald over de instelling van de nationale drugscoördinatoren. De Europese Unie staat een multidisciplinaire en integrale aanpak van het drugsprobleem voor.*

*In de beleidsnota in verband met de drugsproblematiek van*

*La note politique du 19 janvier 2001 relative à ce problème prévoit qu'on travaillera prioritairement à la création d'une Cellule de politique générale en matière de drogues. Elle dit aussi que cette cellule sera dirigée par un coordinateur. Il est proposé que ce dernier soit désigné par le ministre fédéral de la Santé publique, Rudy Demotte. La Cellule Politique de Santé Drogues a entre-temps vu le jour et la Cellule de politique générale en matière de drogues devait être créée avant la fin de 2002. Selon nos sources, nous attendons encore les signatures des autorités wallonnes, germanophones et bruxelloises.*

*À la lecture de l'annexe à la communication susmentionnée, nous apprenons que la France, l'Allemagne, le Luxembourg, le Portugal, l'Italie, l'Espagne et la Suède ont désigné un coordinateur de la politique antidrogue et que l'Autriche, la Grèce, l'Irlande et la Finlande ont créé une unité de coordination de la politique antidrogue. La Belgique n'apparaît dans aucune des deux listes.*

*La tâche du coordinateur est en outre décrite. Selon moi, elle est importante.*

*À mon humble avis, cette tâche est importante. L'homme ou la femme en question devra prendre position en tant que personne de liaison entre la Santé publique, la Justice, l'Intérieur, les Affaires étrangères et éventuellement le Budget. Il ou elle devra en outre faire fonction de personne de liaison dans la concertation avec la société civile.*

*Où en est la Belgique en la matière ? Quel est le contenu du rapport fait à l'Europe ? Avons-nous un coordinateur ou des unités de coordination en matière de drogue ? Comment l'un et l'autre fonctionnent-ils dans notre structure fédérale ? Cette matière relève-t-elle uniquement de l'autorité fédérale ou les entités fédérées seront-elles également impliquées ?*

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Vos informations relatives à la ratification de l'accord de coopération visant à mener une politique globale et intégrée en matière de drogue entre l'État, les Communautés, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire flamande et les régions sont correctes.*

*Le ministre de la Santé publique, M. Demotte, qui est chargé de l'exécution de cet accord, veille à ce que les communautés et les régions le ratifient sans tarder – si elles ne l'ont pas déjà fait – afin qu'il puisse entrer en vigueur le plus rapidement possible.*

*Je rappelle que l'autorité fédérale a ratifié cet accord par la loi du 11 mai 2003, laquelle a été publiée au Moniteur belge du 2 juin 2003.*

*Le Conseil européen du 17 décembre 2004 adoptera la nouvelle stratégie antidrogue de l'Union européenne pour la période 2005-2012. Comme Mme Talhaoui le souligne à juste titre, il est demandé à la Commission européenne d'élaborer, sur la base de cette stratégie, deux plans d'action successifs pour une période de quatre ans et de les présenter au début de l'année 2005. Ces plans visent la diminution de l'offre et de la demande. Ils seront discutés dans les groupes de travail compétents du Conseil, principalement au sein du « Groupe Horizontal Drogues », lequel est transpilier.*

*Le service public fédéral Affaires étrangères est chargé de la*

19 januari 2001 wordt gesteld dat er prioritair werk zal worden gemaakt van een Cel Drugsbeleid. Er wordt ook vermeld dat die zal worden geleid door een drugscoördinator. Voorgesteld wordt dat die drugscoördinator op federaal niveau zou worden aangesteld door de minister van Volksgezondheid, de heer Rudy Demotte. De Cel Gezondheidsbeleid Drugs is er ondertussen en er zou een aanloop worden gemaakt met de oprichting van een algemene Cel Drugsbeleid. Die zou er komen tegen eind 2002. Volgens onze bronnen wachten we nog op de handtekeningen van de Waalse, de Duitstalige en de Brusselse overheden.

Uit het bijvoegsel bij voornoemde mededeling leren we dat Frankrijk, Duitsland, Luxemburg, Portugal, Italië, Spanje en Zweden een drugscoördinator hebben aangesteld en dat Oostenrijk, Griekenland, Ierland en Finland drugscoördinatie-eenheden hebben opgericht. België komt in geen van beide lijsten voor.

Verder wordt de taak van de drugscoördinator beschreven. Mijns inziens is dat een niet onbelangrijke taak.

Naar mijn bescheiden mening gaat het om een niet onbelangrijke taak. De man of vrouw in kwestie zal zich moeten opstellen als verbindingspersoon tussen Volksgezondheid, Justitie, Binnenlandse Zaken, Buitenlandse Zaken en eventueel Begroting. Daarnaast zal hij ook nog als verbindingspersoon moeten fungeren in het overleg met het maatschappelijke middenveld.

Hoe ver staat België wat dat betreft? Wat hebben we al aan Europa gerapporteerd? Hebben we een drugscoördinator of drugscoördinatie-eenheden? Hoe functioneert een en ander in ons federaal bestel? Is dit alleen een zaak van de federale overheid of zullen ook de deelgebieden erbij betrokken worden?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De informatie over de bekrachtiging van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gemeenschappen, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Gewesten voor een globaal en geïntegreerd drugsbeleid is juist.

De minister van Volksgezondheid, de heer Demotte, belast met de tenuitvoerlegging van dit akkoord, ziet erop toe dat de Gemeenschappen en Gewesten die het akkoord nog niet hebben bekrachtigd, zulks zo spoedig mogelijk doen, zodat het in werking kan treden.

Ik herinner eraan dat de federale overheid het akkoord heeft bekrachtigd bij de wet van 11 mei 2003, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 2003.

Op het Europese niveau zal de Europese Raad van 17 december 2004 de nieuwe antidrugsstrategie van de Europese Unie voor de periode 2005-2012 bekrachtigen. Zoals mevrouw Talhaoui terecht onderstreept, wordt de Europese Commissie verzocht om op grond van die strategie twee opeenvolgende actieplannen voor vier jaar uit te werken, die begin 2005 moeten worden voorgesteld.

In de actieplannen komt het verminderen van het aanbod en van de vraag aan bod. De plannen zullen worden besproken in de bevoegde werkgroepen van de Raad, voornamelijk in het kader van de Horizontale Groep Drugs, die

*coordination du dossier belge au niveau fédéral et des entités fédérées. Mon département participe directement aux travaux du Groupe Horizontal Drogues de l'UE.*

*(M. Luc Van den Brande prend place au fauteuil présidentiel.)*

**Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – *Je souligne une fois encore que le coordinateur en matière de drogue, a fortiori dans un pays complexe comme la Belgique, peut effectivement jouer le rôle de personne de liaison pour toutes les autorités. Il est en outre de la plus haute importance que la population soit informée de l'existence de cette fonction.*

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'acquiescement de conducteurs dont l'infraction a fait l'objet d'un film qui a été diffusé dans le cadre d'un programme de télévision» (n° 3-472)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Dans le cadre de l'émission De Zware Voet diffusée sur VTM, des conducteurs en infraction ont été suivis par une voiture de police banalisée et une équipe de télévision qui filmaient les infractions. L'objectif de l'émission est d'offrir aux téléspectateurs un nouveau type d'excitation. Bientôt nous pourrions voir des crimes et des délits en direct.*

*Le juge de police d'Ypres a toutefois acquitté les contrevenants pour diverses raisons : le secret de l'instruction et la vie privée des intéressés n'étaient pas respectés, et le matériel n'était pas celui de la police.*

*Il existe une certaine similitude avec une affaire qui date de quelques années. Des organisations de protections des droits des animaux, Gaia et Animaux en Péril, avaient filmé des marchands de bestiaux en train de maltraiter leurs animaux. Pour la commission de la protection de la vie privée, un problème se posait car Gaia avait filmé ces personnes à leur insu. En première instance, le juge s'est rallié à cet argument et a refusé les images en tant qu'éléments de preuve. En revanche, la Cour d'appel les a acceptées car il n'y avait selon elle aucune violation de la vie privée. À la suite du jugement rendu à Ypres, quasiment tous les parquets refusent provisoirement de collaborer à l'émission de VTM, De Zware Voet. Ils ne veulent en effet pas courir le risque que des chauffards soient libérés parce qu'ils ont été filmés.*

*La ministre de la Justice estime-t-elle nécessaire que le Collège des procureurs généraux se prononce sur une position uniforme du ministère public à l'égard des demandes faites aux médias de filmer des opérations et tâches menées par la police ?*

*Quel point de vue défend-elle en la matière ? Compte-t-elle faire usage de son droit d'injonction de manière à donner une suite à cette affaire et à créer une unité de jurisprudence ?*

pijleroverschrijdend is.

De federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken is belast met de coördinatie van het dossier voor België, zowel op het federale niveau als op dat van de gefedereerde entiteiten. Mijn departement neemt rechtstreeks deel aan de werkzaamheden van de Horizontale Groep Drugs van de EU.

*(Voorzitter: de heer Luc Van den Brande.)*

**Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT).** – Ik onderstreep nog even dat de drugscoördinator, zeker in een ingewikkeld land als België, inderdaad als verbindingsfiguur voor alle overheden kan fungeren. Het is bovendien van het grootste belang dat de bevolking op de hoogte is van het bestaan van die functie.

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de vrijspraak van bestuurders wier overtreding in een tv-programma werd gefilmd» (nr. 3-472)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – In het VTM-programma *De Zware Voet* werden verkeersovertreders gevolgd door een anonieme politieauto en een televisieploeg die hun overtredingen filmde. Het is de bedoeling van het programma de kijkers een nieuw soort kick te geven. Binnenkort krijgen we wanbedrijven en misdrijven op het scherm te zien.

De Ieperse politierechter sprak de overtreders echter om diverse redenen vrij: het onderzoeksgeheim was geschonden, de apparatuur was niet van de politie, de persoonlijke levenssfeer van de betrokkenen was niet gerespecteerd.

Er bestaat enige gelijkens met de zaak van enkele jaren geleden, waarbij de dierenrechtenorganisaties Gaia en Animaux en Péril veehandelaars filmde terwijl ze hun dieren mishandelden. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer had er problemen mee dat Gaia stiekem opnamen maakte. In eerste aanleg stemde de rechter in met dat argument en accepteerde de beelden niet als bewijsmateriaal. Het Hof van Beroep daarentegen aanvaardde de beelden wel, daar er volgens de rechter geen sprake was van een schending van de persoonlijke levenssfeer.

Als gevolg van de uitspraken van de Ieperse rechter weigeren bijna alle parketten voorlopig nog mee te werken aan het VTM-programma *De Zware Voet*, omdat ze niet het risico willen lopen dat hardrijders worden vrijgesproken omdat ze werden gefilmd.

Acht de minister van Justitie het noodzakelijk dat het College van procureurs-generaal beraadslaagt over een uniform standpunt van het Openbaar Ministerie ten aanzien van verzoeken tot aanwezigheid van de media bij politiebepaalde taken en politiebepaalde operaties?

Welk standpunt verdedigt ze ter zake? Zal ze gebruik maken van haar injunctierecht, zodat gevolg wordt gegeven aan deze

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je suis au courant du nombre croissant de jugements prononcés par des juges de police libérant des personnes inculpées parce que les infractions au code de la route, pour lesquelles elles ont été assignées, ont été filmées par une équipe de télévision qui accompagnait le service de police pendant les constats.*

*M. Vandenberghe fait référence à un jugement du tribunal de police d'Ypres, mais des jugements semblables ont été rendus à Louvain et à Bruges.*

*Il n'est dès lors pas étonnant que de plus en plus de parquets interdisent aux services de police de collaborer à l'émission en question. Le procureur général a d'ailleurs fortement déconseillé aux procureurs de son ressort de poursuivre cette collaboration.*

*Les jugements rendus m'amènent à penser qu'une position univoque du ministère public est nécessaire.*

*Je fais remarquer que d'autres chaînes de télévision diffusent des programmes dans lesquels des cameramen se trouvent à bord d'un véhicule de la police. Je pense par exemple à l'émission Patrouille de VT4. Même si son objectif est différent – elle n'a aucun aspect éducatif – il y a cependant des similitudes. C'est pourquoi j'inscrirai cette question à l'ordre du jour de la prochaine réunion avec le Collège des procureurs généraux.*

*Le point de vue des tribunaux ne peut et ne doit pas être ignoré. De telles programmes de télévision ne peuvent être produits que si les réalisateurs respectent les principes appliqués par les tribunaux.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Je remercie la ministre de sa réponse précise. J'espère que les procureurs généraux seront tout aussi précis dans les directives qu'ils doivent édicter. Il importe pour la protection de la vie privée que nous sachions que les caméras de télévision ne peuvent pas filmer n'importe quoi ni donner des personnes en pâture. De ce fait, la présomption d'innocence est compromise. Si ces règles ne sont pas respectées, les personnes sont pour ainsi dire victimes d'un jugement préalable. Nous avons connaissance des reportages semblables en provenance de l'Amérique. Il importe donc de savoir dans quel cadre juridique nous évoluons. Cela vaut a fortiori pour les journalistes et les téléspectateurs.*

## Ordre des travaux

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Aujourd'hui, cela fait trois fois qu'une de mes demandes d'explication est inscrite à l'ordre du jour. La semaine dernière, je n'ai pas pu la poser parce que j'étais au Rwanda. Je l'ai transformée en question écrite parce que le ministre De Decker, qui devait y répondre, ne pouvait être présent. J'apprends cependant que d'autres sénateurs ont reçu une réponse écrite d'un autre ministre. Je demande donc de recevoir une réponse le plus rapidement possible tant que l'objet de ma question – l'accord associatif avec la Syrie – est toujours d'actualité.*

zaak en er een eenheid van rechtspraak komt?

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eerste minister en minister van Justitie. – *Ik ben op de hoogte van het toenemend aantal vonnissen door politierechters waarbij beklagden worden vrijgesproken omdat de verkeersovertredingen waarvoor ze werden gedagvaard, werden gefilmd door een filmploeg die de politiedienst vergezelde tijdens de vaststellingen.*

*De heer Vandenberghe maakt in zijn vraag gewag van een vonnis van de politierechtbank van Ieper. Soortgelijke vonnissen werden ook in Leuven en in Brugge uitgesproken.*

*Het is dan ook niet verwonderlijk dat steeds meer parketten de politiediensten verbieden mee te werken aan het betreffende programma. De procureur-generaal heeft de procureurs van zijn ressort trouwens sterk afgeraden nog aan het programma mee te werken.*

*Gelet op de vonnissen die werden uitgesproken, meen ik dat een eenduidig standpunt en een eenduidige houding van het openbaar ministerie noodzakelijk zijn.*

*Ik merk trouwens op dat nog andere televisiezenders programma's uitzenden waarbij een cameraploeg aanwezig is in een politievoertuig. Ik denk bijvoorbeeld aan het programma Patrouille, dat te zien is op VT4. Hoewel het opzet van het programma verschillend is – het heeft geen enkel educatief aspect – zijn er toch wel gelijkenissen. Daarom zal ik deze kwestie agenderen op de eerstvolgende bijeenkomst met het College van procureurs-generaal.*

*Het standpunt van de rechtbanken mag en kan niet worden genegeerd. Dergelijke tv-programma's kunnen alleen op voorwaarde dat de tv-makers de principes respecteren die door de rechtbanken worden gehanteerd.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V)**. – *Ik dank de minister voor haar precieze antwoord. Ik hoop dat de procureurs-generaal even precies zullen zijn in de richtlijnen die ze moeten uitvaardigen. Het is belangrijk voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer dat we weten dat televisiecamera's niet zomaar kunnen rondrijden om alles en nog wat te filmen en niet zo maar personen live kunnen opvoeren. Hierdoor komt ook het vermoeden van onschuld in het gedrang. Als die regels niet worden gerespecteerd, kunnen degenen die in de reportages worden opgevoerd, reeds als het ware een voorveroordeling oplopen. We kennen de Amerikaanse beelden van dergelijke situaties. Het is dus van belang te weten in welk rechtskader we ons bewegen. Dat geldt zeker voor de journalisten en de kijkers.*

## Regeling van de werkzaamheden

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT)**. – *Vandaag staat voor de derde maal een vraag om uitleg van mij op de agenda. Vorige week kon ik ze niet stellen, omdat ik in Rwanda was. Ik heb deze vraag nu omgezet in een schriftelijke vraag, omdat minister De Decker, die op mijn vraag zou antwoorden, niet kon aanwezig zijn. Ik verneem nu dat andere senatoren van een andere minister een schriftelijk antwoord kregen. Ik vraag dus ook zo vlug mogelijk een antwoord te krijgen, zoniet is het onderwerp van mijn vraag – het associatieakkoord met Syrië – uit de actualiteit*

**M. le président.** – Je comprends votre problème. Le ministre De Decker a été présent ici pendant tout un temps et il était disponible. Je comprends que vous demandiez d'obtenir le texte de la réponse aussi rapidement que possible. Retirez-vous votre question ou deviendra-t-elle sans objet dès vous aurez reçu la réponse écrite ?

**M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – *Je tirerai les conclusions qui s'imposent en fonction de la réponse qui me sera donnée et poserai éventuellement une nouvelle question. Je serais déjà content de recevoir rapidement une réponse.*

**M. le président.** – Je vous remercie de votre souplesse.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les tests de dépistage de drogues dans la circulation» (n° 3-470)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *À l'occasion des 10 ans d'existence de la campagne « WODCA », le gouverneur d'Anvers a déclaré que l'on n'effectue pratiquement pas de tests de dépistage de drogues dans la circulation parce que ceux-ci seraient inefficaces.*

*En vertu de la loi du 16 mars 1999, la personne qui conduit un véhicule sous l'influence, notamment, de cannabis, d'amphétamines, de morphine ou de cocaïne est punissable.*

*Le législateur a imposé, dans l'arrêté d'exécution de la loi sur la consommation de drogues, une batterie de tests pour contrôler les automobilistes. Selon le gouverneur, il faut trois quarts d'heure pour réaliser ces tests, ce qui permet à peine d'effectuer quatre contrôles par nuit.*

*Le gouverneur ne semble pas être entendu par les ministres concernés. Il insiste pour que l'on modifie l'arrêté et il propose un rapide test de la salive comme alternative aux tests actuels.*

*Selon le gouverneur, la consommation de drogues serait en augmentation, surtout chez les jeunes conducteurs.*

*Il peut être tout aussi dangereux de conduire sous l'influence de drogues que sous l'influence de l'alcool.*

*Pensez-vous qu'il soit souhaitable d'adapter les tests de dépistage de drogues pour le contrôle des automobilistes ? Le test de la salive pourrait-il être une alternative ?*

*Effectue-t-on suffisamment de tests de dépistage de drogues sur les routes ? Combien de tests réalise-t-on chaque année ? Combien se sont révélés positifs ?*

**Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.** – *Je ne nierai certainement pas que les tests de dépistage de drogues dans la circulation sont quelque peu compliqués et qu'ils exigent donc un investissement en temps considérable de la part des services de police. Cela limite effectivement le nombre de tests qui peuvent être réalisés, par agent, dans le cadre d'une action. La durée nécessaire*

*verdwennen.*

**De voorzitter.** – Ik begrijp het probleem. Minister De Decker is hier een hele tijd aanwezig geweest en stond ter beschikking. Ik begrijp dat u nu zo vlug mogelijk de tekst van het antwoord vraagt. Trekt u dan uw vraag in of vervalt ze zodra u het schriftelijk antwoord hebt ontvangen?

**De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT).** – Ik zal mijn conclusies trekken uit het antwoord dat ik ontvang, en eventueel een nieuwe vraag stellen. Ik ben al tevreden als ik snel een antwoord krijg.

**De voorzitter.** – Ik dank u voor uw soepelheid.

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de drugstesten in het verkeer» (nr. 3-470)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Naar aanleiding van 10 jaar WODCA-campagne, verklaarde de Antwerpse gouverneur dat er nauwelijks getest wordt op drugs in het verkeer. Dit zou zijn omdat de testen onwerkbaar zijn.

Krachtens de wet van 16 maart 1999 is de bestuurder die onder andere cannabis, amfetamines, morfine of cocaïne gebruikt strafbaar.

In het uitvoeringsbesluit van de wet op het drugsgebruik legde de wetgever een testbatterij op voor de controle van automobilisten. Volgens de gouverneur duurt dergelijke test drie kwartier, waardoor je bijgevolg amper vier controles per nacht kan uitvoeren.

De gouverneur zou bij de bevoegde ministers geen gehoor krijgen. Hij dringt aan op een wijziging van het besluit en biedt met een snelle speekseltest een alternatief voor de huidige testbatterij.

Volgens de gouverneur zou het drugsgebruik door vooral jonge bestuurders toenemen.

Rijden onder invloed van drugs kan minstens even gevaarlijk zijn als rijden onder invloed van alcohol.

Achten de vice-eerste minister en de minister het wenselijk de drugstesten voor de controle van automobilisten aan te passen?

Vinden zij de speekseltest een alternatief?

Worden er op de weg voldoende drugstesten uitgevoerd? Over hoeveel testen gaat dit jaarlijks?

Hoeveel van de uitgevoerde testen waren positief?

**Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.** – Ik ontken zeker niet dat de bestaande drugstests in het verkeer vrij omslachtig zijn en dus veel tijd vergen van de politiediensten. Dat beperkt inderdaad het aantal tests dat per politieman kan worden afgenomen in het kader van een actie.

Uit de praktijk blijkt dat met een goede opleiding en een



*pourrait être réduite grâce à une bonne formation et à un utilisation plus fréquente des tests. Toutefois, la procédure restera toujours fastidieuse du fait des différentes phases qui doivent être respectées. Il faut d'abord voir s'il existe des signes apparents d'une éventuelle consommation de substances interdites. Ensuite, il faut faire passer des tests d'orientation. Ceux-ci sont suivis d'une analyse d'urine qui, si elle est positive, sera suivie d'une prise de sang.*

*L'avantage des tests existants est leur très grande fiabilité.*

*En raison des inconvénients susmentionnés, cela fait plusieurs années que l'on recherche une bonne alternative. Je pense aux projets européens Rosita I et Rosita II qui effectuent un travail de recherche en la matière.*

*À ce jour, il ressort d'un nombre suffisant d'études scientifiques que la salive est un bon moyen, en tant que liquide corporel, de détecter la présence de substances interdites. Jusqu'à présent, on n'a cependant développé aucun test permettant de réaliser effectivement ces tests de la salive. Il n'existe pas encore de tests fiables ni sous la forme de prototype ni sous une forme commercialisée.*

*Tout ce qui existe dans ce domaine ne donne pas de résultats suffisants pour pouvoir supporter la comparaison avec les tests d'urine et les prises de sang. Soit les substances présentes ne sont pas détectées, soit on note de faux résultats positifs, en particulier en ce qui concerne le cannabis.*

*Ces constatations amèneraient certainement les tribunaux de police à rejeter cette méthode en tant que matériel de preuve.*

*En outre, l'utilisation de ces appareils ne serait pas aussi aisée que prévu.*

*En conclusion, il n'existe toujours pas d'alternative valable aux tests actuels.*

*Actuellement, aucun chiffre n'est disponible quant au nombre de tests réalisés chaque année. L'Institut belge pour la sécurité routière s'efforce de créer une banque de données qui sera disponible dans le courant de l'année 2005.*

*En l'absence de données chiffrées, je ne peux donc pas dire s'il y a suffisamment de contrôles.*

*En ce qui concerne le nombre de tests de drogues positifs, je peux vous dire que les parquets de police ont ouvert 520 dossiers en 2002, 684 en 2003 et 812 en 2004.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Je remercie la ministre pour la précision de sa réponse qui montre clairement que l'on doit s'attaquer énergiquement à la problématique de la consommation de drogues dans la circulation. Étant donné les risques encourus par des tiers – je pense aux accidents du week-end qui font toujours des victimes parmi la même génération – des efforts doivent être réalisés dans le domaine de la prévention. Ceux-ci ne doivent toutefois pas compromettre la valeur de preuve des tests sinon ce serait un coup d'épée dans l'eau. Une banque de données qui fournirait des chiffres exacts l'année suivante serait déjà un premier pas. Il faudra essayer d'affiner davantage ces données. Une étude scientifique permettrait peut-être de*

fréquenter gebruik van de tests, die tijd kan worden verminderd. Het zal echter steeds een omslachtige procedure blijven als gevolg van de opeenvolgende fases die moeten worden doorlopen. Eerst moet worden nagegaan of er uiterlijke tekenen aanwezig zijn die wijzen op een mogelijk gebruik van verboden stoffen. Vervolgens moeten een aantal oriëntatieproeven worden afgenomen. Nadien volgt een urinestaalname en als die positief lijkt, is een bloedafname vereist.

Het voordeel van de bestaande tests is de zeer grote betrouwbaarheid ervan.

Gelet op de genoemde nadelen wordt reeds jaren gezocht naar een goed alternatief. Ik verwijs hierbij naar de Europese onderzoeksprojecten Rosita I en Rosita II die ter zake research verrichten.

Momenteel blijkt uit voldoende wetenschappelijke studies dat speeksel als lichaamsvocht een goed medium is voor het opsporen van verboden stoffen. Tot op heden zijn echter nog geen tests ontwikkeld die daadwerkelijke speekseltests mogelijk maken. Er bestaan nog geen betrouwbare tests, noch als prototype noch als gecommercialiseerde vorm.

Alles wat op dat vlak bestaat, geeft onvoldoende resultaat om de vergelijking met de urinetesten en de bloedproeven te kunnen doorstaan. Ofwel worden aanwezige stoffen niet gedetecteerd, ofwel worden er valse positieve resultaten genoteerd. In het bijzonder in verband met cannabis zouden de testen heel vaak falen.

Deze vaststellingen leiden er zeker toe dat de politierechtbanken het middel zullen verwerpen als bewijsmateriaal.

Daarenboven blijken de toestellen die hiervoor worden aangewend niet zo gebruiksvriendelijk als aanvankelijk was voorspeld.

Er bestaat tot op heden geen valabel alternatief voor de huidige testen.

Momenteel zijn er geen cijfers beschikbaar over het aantal testen dat jaarlijks wordt afgenomen. Het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid poogt een databank te creëren in de loop van 2005.

Bij gebrek aan cijfers kan ik dan ook niet zeggen of er voldoende controles gebeuren.

Wat betreft het aantal positieve drugstesten kan ik meedelen dat de politieparketten in 2002, 520 dossiers openden, in 2003, 684 en in 2004, 812.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik dank de minister voor haar precieze antwoord dat duidelijk maakt dat het gebruik van drugs in het verkeer hard dient te worden aangepakt. Gezien de risico's voor derden, zoals de weekendongevallen die steeds slachtoffers in dezelfde generatie treft, moeten er preventieve inspanningen worden geleverd. Deze mogen de bewijswaarde van de tests niet aantasten, zoniet zijn ze een slag in het water. Een databank die het volgende jaar de juiste cijfers kan geven is een eerste stap. Er moet nader worden bekeken hoe dit alles nog kan worden verfijnd. Misschien kan na wetenschappelijk onderzoek een bepaald project naar voren worden geschoven. Sociale projecten kunnen zeer nuttig zijn en hebben een

*proposer un projet précis. Des projets sociaux peuvent être très utiles et ont un impact immédiat sur le comportement social.*

**M. le président.** – La prochaine séance aura lieu le jeudi 16 décembre 2004 à 15 h 00.

*(La séance est levée à 20 h 00.)*

### **Excusés**

Mme Anseeuw, pour raisons de santé, M. Steverlynck, malade, ainsi que M. Coveliers, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

onmiddellijke weerslag op het maatschappelijk gedrag.

**De voorzitter.** – De volgende vergadering vindt plaats donderdag 16 december 2004 om 15.00 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 20.00 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Anseeuw, om gezondheidsredenen, de heer Steverlynck, ziek, en de heer Coveliers, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 57  
 Pour : 57  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

### Vote n° 2

Présents : 49  
 Pour : 15  
 Contre : 33  
 Abstentions : 1

Pour

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Contre

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Jihane Annane.

### Vote n° 3

Présents : 49  
 Pour : 33  
 Contre : 6  
 Abstentions : 10

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 57  
 Voor: 57  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 49  
 Voor: 15  
 Tegen: 33  
 Onthoudingen: 1

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 49  
 Voor: 33  
 Tegen: 6  
 Onthoudingen: 10

Voor

Tegen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Jihane Annane, Wouter Beke, Christian Brotcorne, Frank Creyelman, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem.

**Vote n° 4**

**Stemming 4**

Présents : 49

Aanwezig: 49

Pour : 15

Voor: 15

Contre : 33

Tegen: 33

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Jihane Annane.

**Vote n° 5**

**Stemming 5**

Présents : 48

Aanwezig: 48

Pour : 32

Voor: 32

Contre : 13

Tegen: 13

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Tegen

Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Abstentions

Onthoudingen

Jihane Annane, Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens.

**Vote n° 6**

**Stemming 6**

Présents : 49

Aanwezig: 49

Pour : 35

Voor: 35

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 14

Onthoudingen: 14

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Paul Wille, Olga Zrihen.

## Abstentions

Jihane Annane, Wouter Beke, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nele Jansegers, Etienne Schouppe, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

**Vote n° 7**

Présents : 47  
Pour : 42  
Contre : 2  
Abstentions : 3

## Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Pierre Galand, Christel Geerts, Jacques Germeaux, Margriet Hermans, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Jeannine Leduc, Philippe Mahoux, Bart Martens, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Wim Verreycken, Paul Wille, Olga Zrihen.

## Contre

Christian Brotcorne, Clotilde Nyssens.

## Abstentions

Marcel Cheron, Berni Collas, Isabelle Durant.

**Propositions prises en considération****Proposition de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi portant organisation d'une consultation populaire sur le Traité établissant une Constitution pour l'Europe (de M. Karim Van Overmeire ; Doc. **3-950/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

**Proposition de résolution**

Proposition de résolution relative à un projet pilote concernant un accès internet sans fil dans les trains (de M. Stefaan Noreilde ; Doc. **3-948/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

**Retrait de propositions de loi**

Mme Crombé-Berton communique qu'elle désire retirer sa proposition de loi instaurant le tutorat communal pour les jeunes en période d'attente (3-356/1).

M. Brotcorne communique qu'il désire retirer sa proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique en vue de sécuriser les utilisateurs de patins à roulettes et de trottinettes (3-880/1).

– **Pris pour notification.**

## Onthoudingen

**Stemming 7**

Aanwezig: 47  
Voor: 42  
Tegen: 2  
Onthoudingen: 3

## Voor

## Tegen

## Onthoudingen

**In overweging genomen voorstellen****Wetsvoorstel**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende organisatie van een volksraadpleging over het verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa (van de heer Karim Van Overmeire; Stuk **3-950/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

**Voorstel van resolutie**

Voorstel van resolutie over een proefproject inzake draadloos internet op treinen (van de heer Stefaan Noreilde; Stuk **3-948/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

**Intrekking van wetsvoorstellen**

Mevrouw Crombé-Berton deelt mee dat zij haar wetsvoorstel tot instelling van het gemeentelijk tutoraat voor jongeren tijdens de wachttijd (3-356/1), wenst in te trekken.

De heer Brotcorne deelt mee dat hij zijn wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer teneinde de gebruikers van rolschaatsen en steps te beschermen (3-880/1), wenst in te trekken.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2<sup>ème</sup> phrase, du Règlement, la modification suivante a été apportée dans la composition de la commission ci-après :

### Groupe de travail « Vieillesse de la population » :

- Mme Olga Zrihen remplace Mme Marie-José Laloy comme membre.

## Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Etienne Schouppe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « *les amendes qui sanctionnent le dépôt tardif des comptes annuels* » (n° 3-483)
- de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'exécution des recommandations de la commission d'enquête parlementaire relative aux pratiques illégales des sectes et aux dangers qu'elles représentent pour la société et pour les personnes, particulièrement les mineurs d'âge* » (n° 3-484)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la surpopulation des prisons* » (n° 3-485)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la modification proposée de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police* » (n° 3-486)
- de Mme Jacinta De Roeck au premier ministre sur « *l'apport fédéral dans le plan de la Communauté flamande pour le Limbourg* » (n° 3-487)
- de M. Jacques Germeaux à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la recommandation du Conseil de l'Europe relative à l'harmonisation des règles en matière d'autopsie médico-légale* » (n° 3-488)
- de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'autopsie en cas de mort subite du nourrisson* » (n° 3-489)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le taux de TVA applicable au matériel dentaire* » (n° 3-490)
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *la convention internationale sur la pêche à la baleine* » (n° 3-491)
- de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la modification des règles en matière d'octroi de remboursement ou d'intervention pour les chaises roulantes des personnes à mobilité réduite* » (n° 3-492)

## Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werd de volgende wijziging in de samenstelling van de volgende commissie aangebracht:

### Werkgroep "Vergrijzing van de bevolking":

- mevrouw Olga Zrihen vervangt mevrouw Marie-José Laloy als lid.

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "*de boetes voor de laattijdige neerlegging van de jaarrekeningen*" (nr. 3-483)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "*de uitvoering van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie inzake de onwettige praktijken van de sekten en van de gevaren ervan voor de samenleving en voor het individu, inzonderheid voor minderjarigen*" (nr. 3-484)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "*de overbevolking van de gevangnissen*" (nr. 3-485)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "*de vooropgestelde wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten*" (nr. 3-486)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de eerste minister over "*de federale inbreng in het Limburgplan van de Vlaamse Gemeenschap*" (nr. 3-487)
- van de heer Jacques Germeaux aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "*de aanbeveling van de Raad van Europa betreffende de harmonisatie van de regels inzake de gerechtelijk geneeskundige autopsie*" (nr. 3-488)
- van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*autopsie bij wiegendood*" (nr. 3-489)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "*het toepasselijke BTW-tarief voor tandheelkundig materieel*" (nr. 3-490)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "*het internationaal verdrag tot regeling van de walvisvangst*" (nr. 3-491)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "*de wijziging van de regels inzake het recht op volledige of gedeeltelijke terugbetaling van rolstoelen voor personen met een beperkte mobiliteit*" (nr. 3-492)

- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le droit à l'assistance gratuite d'un interprète* » (n° 3-493)
- de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'absence de politique de soins de santé suite à certaines décisions d'internement* » (n° 3-494)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *la contribution de la Belgique à l'UNIFEM* » (n° 3-495)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la diplomatie préventive et la prévention des conflits* » (n° 3-496)
- de M. André Van Nieuwkerke au ministre des Affaires étrangères sur « *les résultats de la conférence de Nairobi sur les mines antipersonnel* » (n° 3-497)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la politique horizontale en matière de coopération au développement (2003-2004)* » (n° 3-498)
- de M. Berni Collas au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la disponibilité de la déclaration ONSS en langue allemande sur le site internet de l'Office national de sécurité sociale* » (n° 3-499)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocation

Par message du 8 décembre 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (Doc. 3-947/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Non-évocations

Par messages des 7 et 9 décembre 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi modifiant la loi du 3 mai 1999 organisant la répartition des compétences suite à l'intégration de la police maritime, de la police aérienne et de la police des chemins de fer dans la police fédérale (Doc. 3-923/1).

- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het recht op gratis bijstand van een tolk*” (nr. 3-493)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de afwezigheid van een gezondheidsbeleid bij sommige beslissingen tot internering*” (nr. 3-494)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de bijdrage van België aan UNIFEM*” (nr. 3-495)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*preventieve diplomatie en conflictpreventie*” (nr. 3-496)
- van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de resultaten van de Mine Ban Treaty Conference in Nairobi*” (nr. 3-497)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het horizontaal beleid ontwikkelingssamenwerking (2003-2004)*” (nr. 3-498)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de beschikbaarheid van de RSZ-aangifte in het Duits op de website van de Rijksdienst voor sociale zekerheid*” (nr. 3-499)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 8 december 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (Stuk 3-947/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Niet-evocaties

Bij boodschappen van 7 en 9 december 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 tot regeling van de bevoegdheidsverdeling ingevolge de integratie van de zeevaartpolitie, de luchtvaartpolitie en de spoorwegpolitie in de federale politie (Stuk 3-923/1).

Projet de loi modifiant la réglementation relative à la lutte contre les excès de la promotion de médicaments (Doc. 3-924/1).

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Doc. 3-944/1).

– **Pris pour notification.**

## **Messages de la Chambre**

Par messages du 2 décembre 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du 2 décembre 2004 :

### Article 78 de la Constitution

Projet de loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus (Doc. 3-945/1).

– **Le projet a été reçu le 3 décembre 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 décembre 2004.**

– **La Chambre a adopté le projet le 2 décembre 2004.**

Projet de loi relatif à la reconnaissance de la récidive en matière de faux-monnayage (Doc. 3-946/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 3 décembre 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 décembre 2004.**

– **La Chambre a adopté le projet le 2 décembre 2004.**

Projet de loi modifiant la loi du 24 avril 1958 accordant sous certaines conditions, une pension aux veuves qui ont épousé, après le fait dommageable, un bénéficiaire des lois sur les pensions de réparation, créant une rente de combattant et de captivité en faveur des combattants, des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre de 1940-1945 et réalisant certains ajustements en matière de rente pour chevrons de front (Doc. 3-947/1).

– **Le projet a été reçu le 3 décembre 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 décembre 2004.**

– **La Chambre a adopté le projet le 2 décembre 2004.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

### Article 80 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (Doc. 3-944/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de regelgeving betreffende de bestrijding van de uitwassen van de promotie van geneesmiddelen (Stuk 3-924/1).

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Stuk 3-944/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## **Boodschappen van de Kamer**

Bij boodschappen van 2 december 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 2 december 2004 werden aangenomen:

### Artikel 78 van de Grondwet

Ontwerp van basiswet betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden (Stuk 3-945/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 3 december 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 december 2004.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 2 december 2004.**

Wetsontwerp betreffende de aanvaarding van het beginsel van herhaling inzake valsemunterij (Stuk 3-946/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 3 december 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 december 2004.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 2 december 2004.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 24 april 1958 tot toekenning, onder sommige voorwaarden, van een pensioen aan de weduwen die na het schadelijk feit in het huwelijk zijn getreden met een gerechtigde van de wetten op de vergoedingspensioenen, tot het instellen van een strijdersrente en een gevangenschapsrente ten voordele van de strijders, de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen van 1940-1945 en ter verwezenlijking van sommige aanpassingen inzake frontstrepen (Stuk 3-947/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 3 december 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 december 2004.**

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 2 december 2004.**

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (Stuk 3-944/1).



- **Le projet de loi a été reçu le 3 décembre 2004 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 8 décembre 2004.**
- **La Chambre a adopté le projet le 2 décembre 2004.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la Grande Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Sirte le 15 février 2004 (Doc. **3-951/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les Émirats arabes unis concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Dubaï le 8 mars 2004 (Doc. **3-952/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation partielle du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités, introduit par P. Alexandre et autres (numéro du rôle 3137) ;
- le recours en annulation partielle de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine, introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 3139).
- **Pris pour notification.**

## Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 2 septembre 2004, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-14 et 259bis-18, du Code judiciaire, le rapport sur la surveillance générale et la promotion de l'utilisation des mécanismes de contrôle interne au sein de l'ordre judiciaire – Années civiles 2002-2003.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 3 december 2004; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 8 december 2004.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 2 december 2004.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Groot Libisch-Arabische Socialistische Volks-Jamahiriya, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Sirte op 15 februari 2004 (Stuk **3-951/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Verenigde Arabische Emiraten inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Dubaï op 8 maart 2004 (Stuk **3-952/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het decreet van 31 maart 2004 van de Franse Gemeenschap, betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door P. Alexandre en anderen (rolnummer 3137);
- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 3139).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 29 november 2004, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig artikelen 259bis-14 en 259bis-18, van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het verslag over het algemeen toezicht op en de bevordering van de aanwending van de middelen van interne controle binnen de rechterlijke orde – Kalenderjaren 2002-2003.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

## Plan fédéral de Développement durable

Par lettre du 23 novembre 2004, la secrétaire d'État au Développement durable et à l'Économie sociale, a transmis au Sénat, en application de l'article 5, §2, de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le Plan fédéral de Développement durable 2004-2008, tel qu'il a été adopté par le Conseil de Ministres le 24 septembre 2004.

– **Dépôt au Greffe.**

## Parlement européen

Par lettre du 30 novembre 2004, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;
- une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République azerbaïdjanaise, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;
- une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;
- une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République Kazakhstan, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de

## Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 23 november 2004 heeft de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie, overeenkomstig artikel 5, §2, van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het Federaal Plan inzake Duurzame Ontwikkeling 2004-2008, zoals het werd goedgekeurd door de Ministerraad op 24 september 2004.

– **Neergelegd ter Griffie.**

## Europees Parlement

Bij brief van 30 november 2004 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Azerbeïdzjan, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Georgië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kazachstan, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de

- Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;
- une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République kirghize, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;
  - une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Moldova, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;
  - une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;
  - une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et l'Ukraine, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;
  - une résolution législative sur les propositions de décisions du Conseil et de la Commission concernant la conclusion des protocoles aux accords de partenariat et de coopération entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République d'Ouzbékistan, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la
- Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kirgizstan, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
  - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
  - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
  - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Oekraïne, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;
  - een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een besluit van de Raad en de Commissie betreffende de sluiting van het protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Oezbekistan, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek

- |  |   |
|--|---|
| <p>République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne ;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– une résolution sur la situation politique au Belarus après les élections législatives et le référendum du 17 octobre 2004 ;</li><li>– une résolution sur les armes à sous-munitions ;</li><li>– une résolution sur l'Iran ;</li><li>– une résolution sur Guantanamo,</li></ul> <p>adoptées au cours de la période de session des 25 au 28 octobre 2004.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– <b>Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.</b></li></ul> | <p>Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– een resolutie over de politieke situatie in Wit-Rusland na de parlementsverkiezingen en het referendum van 17 oktober 2004;</li><li>– een resolutie over clustermunition;</li><li>– een resolutie over Iran;</li><li>– een resolutie over Guantánamo,</li></ul> <p>aangenomen tijdens de vergaderperiode van 25 tot 28 oktober 2004.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– <b>Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.</b></li></ul> |
|--|---|